叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰克·亨德森谈小费(jack Henderson On Tipping) 000001

2. 杰克·亨德森谈小费(jack Henderson On Tipping) 000002

3. 杰克·亨德森谈小费(jack Henderson On Tipping) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·亨德森谈小费(Jack Henderson on tipping)

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [gɑːt] ?
“ HOW MUCH YOU GOT ?
“ 如何 很多 你 得到 ?

“你带了多少？”

” [dʒæk] ['hendərsən]
” Jack Henderson
” 杰克 亨德森

杰克·亨德森

[ɑːn]
ON
在

在

['tɪpɪŋ]
Tipping
小费

小费

[baɪ]
BY
经过

经过

[bendʒ] .
BENJ .
本杰 .

本杰明

[ef] . ['kɑːb]
F . COBB
F . 科布

F. 科布

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['mɑːrʃl] [diː] . [smɪθ]
MARSHALL D . SMITH
马歇尔 D . 史密斯

马歇尔·D·史密斯

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[hɜːrst] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HURST AND COMPANY
赫斯特 和 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɔpi,raitid] , -
Copyrighted , 1905
版权所有 , -

版权所有，1905年

[baɪ][bendʒ] .
BY BENJ .
经过 本杰 .

作者：本杰明

[ef] . ['kɑ:b]
F . COBB
F . 科布

F. 科布

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['tɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪpt] .
Tipping as She is Tipped .
小费 作为 她 是 倾斜 .

她给小费的方式和她收到小费的方式一样。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . [faɪv]
Henderson . 5
亨德森 . 5

亨德森.5

['tɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪpt] .
Tipping as She is Tipped .
小费 作为 她 是 倾斜 .

她给小费的方式和她收到小费的方式一样。

[dɪ'trɔɪt] , - — .
Detroit , 19 — .
底特律 , - — .

底特律，19—。

[dɪr] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['trævld] ['oʊvərli] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Not having traveled overly much it is not to be supposed that you are
不是 拥有 旅行 过于 很多 它 是 不是 到 是 据称 那 你 是
['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θri:] - [spɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [swɪtʃ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
higher than a three - spot when you switch on to this subject ,
更高 比 一个 三 - 点 什么时候 你 转变 在 到 这 主题 ,

由于你旅行不多，所以当你开始谈论这个话题时，你的水平可能不会超过三级。

[bʌt; bət] “ ['tɪpɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tɪpt] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

but	“	tipping	as	she	is	tipped	”	is	one	of	the	up	-	to	-	date	accomplishments	,
但	“	小费	作为	她	是	倾斜	”	是	一	的	这	向上	-	到	-	日期	成就	,

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

但“按小费给小费”是她最近的成就之一，比利。

[aɪ][prə'poʊz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['reɪdiəm][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

I	propose	in	this	letter	to	throw	my	little	piece	of	radium	on	to	it	and
我	提出	在	这	信	到	扔	我的	小的	片	的	镭	在	到	它	和

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər]['tendər] [aɪz] ,

show	it	up	to	your	tender	eyes	,
展示	它	向上	到	你的	投标	眼睛	,

我打算在这封信里把我的小块镭扔到上面，让你好好看看。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['dæzlz] [ˌem 'i:] .

for	it	certainly	dazzles	me	.
为了	它	当然	令人眼花缭乱	我	.

因为它确实让我眼花缭乱。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [stri:t] ['pri:tʃɪŋ] [gai] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd]

I	heard	a	street	preaching	guy	telling	about	the	advancement	of	all	things	and
我	听到	一个	街道	布道	盖伊	讲述	关于	这	进步	的	全部	事物	和

[hi:; hi] [neɪmd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][left] [aʊt][ðə; ði] [drʌm] ['meɪdʒər]

he	named	over	everything	he	could	think	of	but	left	out	the	drum	major
他	命名	超过	一切	他	可以	思考	的	但	左边	出去	这	鼓	主要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

of	the	bunch	,
的	这	束	,

我听到一个街头布道者讲述万物进步的故事，他列举了他能想到的一切，却唯独漏掉了最重要的东西。

[ðə; ði][kæp] [ʃi:f] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['hedz] [ðə; ði]

the	cap	sheaf	,	as	it	were	,	the	one	great	and	only	that	heads	the
这	帽	捆	,	作为	它	是	,	这	一	伟大的	和	仅有的	那	头部	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

就像是帽穗，是队伍中最伟大、唯一的领头羊。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ɪn] ['tɪpɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] [su:n] ['lɜ:rnɪd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st][a:ts] ,

There	is	an	art	in	tipping	but	the	art	is	soon	learned	;	one	of	the	lost	arts	,
那里	是	一个	艺术	在	小费	但	这	艺术	是	很快	学习	;	一	的	这	丢失的	艺术	,

给小费是一门艺术，但这种艺术很容易掌握；它是正在失传的艺术之一。

[haʊ'evər] , [ɪz][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tɪpɪŋ] . [sɪks]

however	,	is	to	get	along	without	tipping	.	6
然而	,	是	到	得到	沿着	没有	小费	.	6

然而，不给小费也能相处融洽。6

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] ,

The	more	I	see	of	tipping	the	more	I	am	convinced	it	is	the	correct	thing	,
这	更多的	我	看	的	小费	这	更多的	我	是	确信	它	是	这	正确的	事物	,

我越了解小费的现象，就越觉得这是正确的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [hu:] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['ænti] - ['tɪpɪŋ] [klʌb] [ni:dz] [tu:; tə] [ru:st] [haɪ] [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl]

and	the	guy	who	started	the	anti	-	tipping	club	needs	to	roost	high	or	he	will
和	这	盖伊	WHO	开始	这	反对	-	小费	俱乐部	需求	到	栖息地	高的	或者	他	将要

[get][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [klɪpt] .

get	his	tail	feathers	clipped	.
得到	他的	尾巴	羽毛	剪辑	.

而发起反小费俱乐部的那个人，要么就得高高在上，要么就等着被剪掉尾巴吧。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tɪpɪŋ] [klʌb] .

Just	the	same	,	I	believe	in	the	anti	-	tipping	club	.
只是	这	相同的	,	我	相信	在	这	反对	-	小费	俱乐部	.

尽管如此，我仍然支持不给小费的俱乐部。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	that	seventy	-	five	per	cent	or	more	of	the	travelers	would	join	it	,
我	希望	那	七十	-	五	每	中心	或者	更多的	的	这	旅行者	会	加入	它	,

我希望至少有百分之七十五的旅行者能够加入。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['tɪpɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ɪ'nʌf] [tɑːp] - ['nɔtʃə] .

then	I	would	keep	on	tipping	and	be	a	true	enough	top	-	notcher	.
然后	我	会	保持	在	小费	和	是	一个	真的	足够的	顶部	-	缺口器	.

那样我就会继续给小费，成为一个名副其实的顶级人物。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['tɪpɪŋ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['trævlz] ,

There	is	only	one	tipping	rule	for	the	man	who	travels	,
那里	是	仅有的	一	小费	规则	为了	这	男人	WHO	旅行	,

对于外出旅行的男士来说，小费规则只有一条：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][tɪp][ænd; ənd] [kiːp] ['tɪpɪŋ] ,

and	that	is	to	tip	and	keep	tipping	,
和	那	是	到	提示	和	保持	小费	,

那就是要给小费，而且要持续给小费。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

particularly	if	you	desire	to	get	what	is	coming	to	you	.
特别	如果	你	欲望	到	得到	什么	是	未来	到	你	.

尤其是如果你渴望得到你应得的。

[sʌm; səm] [mə'θɑːdɪkl] [dʌbz] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weitəz] [ten][pər]

Some	methodical	dubs	have	adopted	the	rule	of	giving	to	the	waiters	ten	per
一些	有条不紊	配音	有	已采用	这	规则	的	给予	到	这	服务员	十	每

[sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

cent	of	the	amount	paid	for	a	meal	.
中心	的	这	数量	有薪酬的	为了	一个	一顿饭	.

一些有条不紊的餐厅采用了这样的规则：将餐费的百分之十作为小费给服务员。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌsɪŋ] ,

My	plan	is	to	give	something	if	nothing	but	a	cussing	,
我的	计划	是	到	给	某物	如果	没有什么	但	一个	咒骂	,

我的计划是至少也要骂他一顿。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [rɪ'siːv] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kʌsɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

but	to	give	according	to	what	I	receive	—	and	a	good	cussing	is	all	that	is
但	到	给	根据	到	什么	我	收到	—	和	一个	好的	咒骂	是	全部	那	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

coming	to	some	of	them	,
未来	到	一些	的	他们	,

但我要按我所得到的去付出——有些人得到的仅仅是一顿痛骂。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːl] .

according	to	my	rule	.
根据	到	我的	规则	.

按照我的规则。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn] ['ʃænliz] once7

I	found	a	waiter	in	Shanley's	once7
我	成立	一个	服务员	在	珊利	once7

我在Shanley's餐厅找到过一个服务员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ten] [pər] [sent] ['hæbɪt] .

who	had	been	spoiled	by	the	ten	per	cent	habit	.
WHO	有	到过	被宠坏了	经过	这	十	每	中心	习惯	.

那些被百分之十的习惯惯坏的人。

[aɪ] [drɑːpt] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][sɪks]

I	dropped	in	there	with	a	piece	of	calico	and	the	bill	came	to	six
我	掉落	在	那里	和	一个	片	的	印花布	和	这	账单	来了	到	六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

dollars	and	fifty	cents	.
美元	和	五十	分	.

我带着一块印花布去了那里，账单是六美元五角。

[aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][nɪbz]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][hæf] , [aɪ] [sed] :

I	gave	his	nibs	seven	dollars	and	when	he	brought	back	the	half	,	I	said	:
我	给予	他的	笔尖	七	美元	和	什么时候	他	带来	后退	这	一半	,	我	说	:

我给了他七美元，当他把一半还给我时，我说：

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .

“	Keep	it	,	old	man	.
“	保持	它	,	老的	男人	.

“留着吧，老头。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [sed] :

”	He	lifted	it	on	the	plate	and	cocking	one	eye	,	said	:
”	他	抬起	它	在	这	盘子	和	上膛	一	眼睛	,	说	:

他把盘子拿起来，歪着一只眼睛说：

“ [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][sɪks] ['fɪfti] , ” ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn]

“	The	bill	was	six	fifty	,	”	meaning	that	I	ought	to	come	down	with	fifteen
“	这	账单	曾是	六	五十	,	”	意义	那	我	应该	到	来	向下	和	十五

[sents] [mɔːr] .

cents	more	.
分	更多的	.

“账单是六块五”，意思是说我应该再付十五美分。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , “ ['sɪksti] ['fɪfti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [dʌb] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər]

“	That's	right	,	”	said	I	,	“	sixty	fifty	is	enough	for	any	dub	to	pay	for	a	dinner
“	那就是	正确的	,	”	说	我	,	“	六十	五十	是	足够的	为了	任何	配音	到	支付	为了	一个	晚餐

,

,

,

“没错，”我说，“六百五十块足够任何一个双打选手付一顿晚餐的钱了。”

” [ænd; ənd][aɪ] ['pɔkitid] [ðə; ði][hæf][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

”	and	I	pocketed	the	half	and	walked	out	.
”	和	我	口袋	这	一半	和	步行	出去	.

于是我把一半揣进口袋走了出去。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['feɪntɪd] , — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

I	think	he	fainted	,	—	at	all	events	,	I	heard	something	fall	as	I	walked	away	.
我	思考	他	昏厥	,	—	在	全部	活动	,	我	听到	某物	落下	作为	我	步行	离开	.

我想他晕倒了——总之，我走开的时候听到有什么东西掉下来了。

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [sed] :

The	girl	asked	what	the	trouble	was	and	I	said	:
这	女孩	问	什么	这	麻烦	曾是	和	我	说	:

女孩问我出了什么事，我说：

“ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði]['weɪtər][wʌz; wəz][tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

“	Nothing	,	only	the	waiter	was	too	honest	to	take	a	tip	,	”	and	then	she
“	没有什么	,	仅有的	这	服务员	曾是	也	诚实的	到	拿	一个	提示	,	”	和	然后	她

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

“没什么，只是服务员太老实了，没收小费，”然后她就晕倒了。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	size	of	the	tip	that	a	fellow	is	supposed	to	be	separated	from
这	尺寸	的	这	提示	那	一个	同伴	是	据称	到	是	分开	从

depends8

depends8
depends8

阴茎尖端的大小取决于阴茎勃起后应该保持的距离。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

a	good	deal	on	the	place	;	as	a	rule	,
一个	好的	交易	在	这	地方	;	作为	一个	规则	,

这个地方很划算；通常情况下，

[ðə; ði] ['haɪər] [praɪst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [straɪk] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔ:r] ['restrɑ:nt] ([pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

the	higher	priced	place	you	strike	either	in	a	hotel	or	restaurant	(	perhaps	I	should
这	更高	定价	地方	你	罢工	任何一个	在	一个	酒店	或者	餐厅	(	也许	我	应该

[seɪ] [ə; eɪ][kæ'feɪ]) ,

say	a	cafe	)	,
说	一个	咖啡店	)	,

无论是在酒店还是餐厅（或许应该说是咖啡馆），价格较高的那个地方，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði][tɪps] .

the	smaller	the	portions	and	the	larger	the	tips	.
这	较小的	这	部分	和	这	更大的	这	尖端	.

份量越少，小费越多。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['toʊni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][lɑ:ts][ʌv; əv][gɪlt] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

You	see	in	a	real	tony	place	where	there	is	lots	of	gilt	,	pictures	and	Oriental
你	看	在	一个	真实的	托尼	地方	在哪里	那里	是	很多	的	镀金	,	图片	和	东方

[rʌgz] ,

rugs	,
地毯	,

你看，在一个非常高档的地方，那里有很多镀金装饰、画作和东方地毯，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]

the	less	they	can	afford	to	give	you	to	eat	and	the	more	you	have
这	较少的	他们	能	买得起	到	给	你	到	吃	和	这	更多的	你	有

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

to	pay	for	it	;
到	支付	为了	它	;

他们能给你提供的食物就越少，而你却要为此支付更多的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪps][ju:; jʊ] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	size	of	the	tips	you	give	should	increase	in	proportion	to	the
和	这	尺寸	的	这	尖端	你	给	应该	增加	在	部分	到	这

['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] .

shrinkage	of	the	portions	you	receive	.
收缩	的	这	部分	你	收到	.

你给的小费金额应该与你收到的那份食物的份量减少的幅度成正比增加。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][nuː][jɔːk] [wer] [ðə; ði]['flʌŋkiz] [wɜːr; wər][daɪk][aʊt]

I	started	to	go	into	a	place	in	New	York	where	the	flunkeys	were	diked	out
我	开始	到	去	进入	一个	地方	在	新的	约克	在哪里	这	喽啰	是	筑堤	出去

[wɪð; wɪθ] [niː] [pænts] ,

with	knee	pants	,
和	膝盖	裤子	,

我开始去纽约的一个地方，那里的喽啰都穿着及膝短裤，

['sɪlvər] [ʃuː] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvərwer] [wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] - [tuː; tə]

silver	shoe	buckles	and	powdered	wigs	,	and	the	silverware	was	sixteen	-	to
银	鞋	扣环	和	粉末状	假发	,	和	这	银器	曾是	十六	-	到

- [wʌn][ɑːn][ðə; ði][teiblz] ,

-	one	on	the	tables	,
-	一	在	这	表格	,

银质鞋扣和扑了粉的假发，桌上的银器数量是原来的十六倍。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][smaɪlz][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flʌŋkiz] [aɪ] [bækt] [ʌp][ænd; ənd]

but	when	I	saw	the	smiles	on	the	faces	of	those	flunkeys	I	backed	up	and
但	什么时候	我	锯	这	微笑	在	这	面孔	的	那些	喽啰	我	支持的	向上	和

[gɑːt][aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

但当我看到那些喽啰脸上的笑容时，我便倒退着下了车。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]

You	see	I	was	hungry	and	only	had	three	thousand	dollars	in	my	pocket
你	看	我	曾是	饥饿的	和	仅有的	有	三	千	美元	在	我的	口袋

,

,

,

你看，我当时又饿又渴，口袋里只有三千美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz] ['paʊdərd] ['flʌŋkiz] [wʊd] [hæv; həv][held][ˌem 'iː][ʌp]

and	the	Lord	only	knows	what	those	powdered	flunkeys	would	have	held	me	up
和	这	主	仅有的	知道	什么	那些	粉末状	喽啰	会	有	握住	我	向上

[fɔːr; fər] ; [bɪ'saɪdz] , [naɪn]

for	;	besides	,	9
为了	;	除了	,	9

只有上帝才知道那些装腔作势的喽啰会以什么罪名扣押我；此外，9

[ðə; ði] ['dɪnər] [tʃek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .

the	dinner	check	would	have	been	something	.
这	晚餐	查看	会	有	到过	某物	.

晚餐账单肯定不便宜。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][went][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][waɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] [geɪm] ,

The	first	time	I	went	to	Atlantic	City	I	wanted	to	get	wise	on	the	tipping	game	,
这	第一的	时间	我	去	到	大西洋	城市	我	通缉	到	得到	明智的	在	这	小费	游戏	,

我第一次去大西洋城的时候，就想了解一下小费的门道。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] ['weɪtər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][tɪps]

so	I	asked	a	modest	looking	waiter	what	I	was	expected	to	give	up	for	tips
所以	我	问	一个	谦虚的	寻找	服务员	什么	我	曾是	预期的	到	给	向上	为了	尖端

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

in	a	place	like	that	.
在	一个	地方	喜欢	那	.

于是我问一位看起来很谦逊的服务员，在这种地方，我需要为小费付出多少。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

I	did	not	have	to	wait	long	for	an	answer	.
我	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	回答	.

我没等多久就得到了答复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [soʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	on	the	heels	of	what	I	said	so	quickly	I	thought	I	must	have
它	曾是	在	这	高跟鞋	的	什么	我	说	所以	迅速地	我	想法	我	必须	有

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

said	it	myself	,
说	它	我	,

话音刚落，我就以为是自己说的。

“ - ?

“	Howmuchyougot	?
”	-	?

“你有多少钱？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] ,

”	It	was	a	stiff	game	,
”	它	曾是	一个	僵硬的	游戏	,

“这是一场激烈的比赛。”

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

but	I	stood	it	a	week	and	then	went	straight	through	to	Chicago	.
但	我	站立	它	一个	星期	和	然后	去	直的	通过	到	芝加哥	.

但我坚持了一个星期，然后直接去了芝加哥。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] , [ˈbɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

That	was	the	time	I	came	home	on	crutches	,	Billy	,	don't	you	remember	?
那	曾是	这	时间	我	来了	家	在	拐杖	,	比利	,	不	你	记住	?

比利，那次我拄着拐杖回家，你不记得了吗?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	one	thing	I	could	never	bring	out	straight	and	that	is	,
那里	是	一	事物	我	可以	绝不	带来	出去	直的	和	那	是	,

有一件事我始终无法坦诚相告，那就是：

[haʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['trævələr] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['griːsi] ['nɪgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ə; eɪ][hæf]

how	the	average	traveler	will	give	a	greasy	nigger	from	a	quarter	to	a	half
如何	这	平均的	游客	将要	给	一个	腻	黑鬼	从	一个	四分之一	到	一个	一半

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [slaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

for	giving	him	slight	attention	at	the	table	,
为了	给予	他	轻微	注意力	在	这	桌子	,

一般旅客会给一个油腻的黑人四分之一到半美元，只要他在餐桌上稍微搭理了他一下。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [let][ə; eɪ][naɪs] ,

when	they	will	let	a	nice	,
什么时候	他们	将要	让	一个	好的	,

当他们允许一个美好的，

[niːt] [waɪt] [gɜːrl][weɪt][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [soʊ]

neat	white	girl	wait	on	them	in	first	-	class	shape	and	then	walk	off	without	so
整洁的	白色的	女孩	等待	在	他们	在	第一的	-	班级	形状	和	然后	走	离开	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

much	as	a	“	thank	you	.
很多	作为	一个	“	感谢	你	.

一位仪态端庄的白人女孩为他们服务，然后一声不吭地离开，连句“谢谢”都没有。

” [ðæt] -

”	That	ain't10
”	那	-

“那不是10

[ˌem ˈiː] , [ˈbɪli] , [ðə; ði][ˈgɜːrlz][get][maɪ] [ˈmʌni] .

me	,	Billy	,	the	girls	get	my	money	.
我	,	比利	,	这	女孩们	得到	我的	钱	.

我，比利，女孩们拿走我的钱。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

For	that	matter	I	suppose	you	will	say	they	always	did	.
为了	那	事情	我	认为	你	将要	说	他们	总是	做过	.

我想你会说他们一直都是这样。

[ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

All	right	,	old	man	,	I	have	no	kick	coming	.
全部	正确的	,	老的	男人	,	我	有	不	踢	未来	.

好吧，老头，我没办法踢人了。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] ['mærɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ?

Did	I	tell	you	I	came	near	getting	married	while	I	was	down	in	Washington	,	D	.	C	.	?
做过	我	告诉	你	我	来了	靠近	获得	已婚	尽管	我	曾是	向下	在	华盛顿	,	D	.	C	.	?

我有没有跟你说过，我在华盛顿特区的时候差点结婚?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ['bɪli] : ['bɝːt] ['oʊlmˌstɛd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

You	see	it	was	this	way	,	Billy	:	Burt	Olmstead	was	there	with	his	wife	,
你	看	它	曾是	这	方式	,	比利	:	伯特	奥姆斯特德	曾是	那里	和	他的	妻子	,

事情是这样的，比利：伯特·奥姆斯特德和他的妻子都在那里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːldi] ,

and	we	were	all	stopping	at	the	Baldy	,
和	我们	是	全部	停止	在	这	秃头	,

我们当时都在鲍尔迪山边停了下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊlmˌstɛd] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd][koʊts][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	Mrs	.	Olmstead	told	me	she	had	been	watching	the	girl	who	takes	care	of	the	hats	and	coats	at	the	entrance	of	the	dining	-	room	,
和	太太	.	奥姆斯特德	讲述	我	她	有	到过	观看	这	女孩	WHO	需要	关心	的	这	帽子	和	外套	在	这	入口	的	这	用餐	-	房间	,

奥姆斯特德太太告诉我，她一直在观察餐厅入口处负责照看帽子和外套的那个女孩。

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɪn][tɪps] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][deɪ] .

and	as	near	as	she	could	figure	it	out	the	girl	was	pulling	in	in	tips	ten	or	fifteen	dollars	a	day	.
和	作为	靠近	作为	她	可以	数字	它	出去	这	女孩	曾是	拉	在	在	尖端	十	或者	十五	美元	一个	天	.

据她估计，那女孩每天能挣到十美元或十五美元的小费。

[ðæt] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	looked	awful	good	to	me	,
那	看起来	可怕	好的	到	我	,

我觉得看起来棒极了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][went][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	the	next	time	I	went	in	to	dinner	I	stopped	to	have	a	talk	with	her	.
和	这	下一个	时间	我	去	在	到	晚餐	我	停止	到	有	一个	讲话	和	她	.

下次我去吃饭的时候，我停下来和她聊了一会儿。

[aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] ,

I	had	waited	until	the	rush	was	over	so	as	to	have	plenty	of	time	,
我	有	等待	直到	这	匆忙	曾是	超过	所以	作为	到	有	很多	的	时间	,

我等到高峰期过后才去，这样就有了充足的时间。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['bɪli] ,
and **say** **,** **Billy** **,**
和 说 , 比利 ,

然后说，比利，

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [ɔ:bz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət][kloʊz]
she **wasn't** **such** **a** **bad** **looker** **I** **found** **when** **I** **got** **my** **orbs** **on** **her** **at** **close**
她 不是 这样的 一个 坏的 观察者 我 成立 什么时候 我 得到 我的 球体 在 她 在 关闭
[reɪndʒ] .
range **.**
范围 .

当我近距离观察她时，发现她其实长得还不错。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] : -
The **conversation** **was** **something** **like** **this** **,** **commencing** **with** **myself** **:** **11**
这 对话 曾是 某物 喜欢 这 , 开始 和 我 : -

对话大致如下，由我开头：11

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] ? ”
“ **Are** **you** **married** **?** **”**
“ 是 你 已婚 ? ”

“你结婚了吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No** **,** **sir** **.** **”**
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ **Would** **you** **like** **to** **be** **?** **”**
“ 会 你 喜欢 到 是 ? ”

“你想成为吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:n][mæn] . ”
That **would** **depend** **some** **on** **the** **con** **man** **.** **”**
那 会 依赖 一些 在 这 康 男人 . ”

那在一定程度上取决于骗子本人。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] - [kɑ:n][mæn] ? - ”
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **the** **'** **con** **man** **?** **'** **”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 - 康 男人 ? - ”

你说的“骗子”是什么意思?

“ [eint] [ju:; jʊ][waɪz][tu:; tə] [ðæt] ?
“ **Ain't** **you** **wise** **to** **that** **?**
“ 不是 你 明智的 到 那 ?

你难道不明白吗?

[waɪ] , [noʊ] [gai] [gets] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ən'les] [hi:; hi][kɑ:nz][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
Why **,** **no** **guy** **gets** **a** **girl** **unless** **he** **cons** **her** **into** **it** **.**
为什么 , 不 盖伊 获得 一个 女孩 除非 他 缺点 她 进入 它 .

为什么呢？没有哪个男人能追到女朋友，除非他哄骗她。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][skænt][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - [nɑ:t] , [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] . ”
I **didn't** **think** **you** **were** **scant** **in** **the** **top** **-** **knot** **,** **you** **don't** **look** **the** **part** **.** **”**
我 没有 思考 你 是 稀少 在 这 顶部 - 结 , 你 不 看 这 部分 . ”

我并不觉得你的发髻稀疏，你看起来不像会梳这种发型的人。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] - [skænt] - [pɑ:rt] .
“ Never mind the ' scant ' part .
“ 绝不 头脑 这 - 稀少 - 部分 .

“别在意‘稀少’这个词。”

[dʒʌst] [θroʊ] [jʊr; jər][læmps][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [stæk] [ʌp]
Just throw your lamps on me and tell me how you think I would stack up
只是 扔 你的 灯 在 我 和 告诉 我 如何 你 思考 我 会 堆 向上
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] . ”
for the place . ”
为了 这 地方 . ”

你们随便挑几个人，告诉我你们觉得我适合这份工作吗?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [lʊks] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'zu:mə] ? ”
“ You are all right for looks , but how about the mazuma ? ”
“ 你 是 全部 正确的 为了 看起来 , 但 如何 关于 这 真祖玛 ? ”

“你们长相都还不错，但是你们的胃口怎么样呢？”

“ [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][mə'zu:mə][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [treɪn] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] . ”
“ We'll have the mazuma all right if you will train in my company . ”
“ 出色地 有 这 真祖玛 全部 正确的 如果 你 将要 火车 在 我的 公司 . ”

“如果你愿意来我们公司接受培训，我们就能顺利拿到马祖玛。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [du:k] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['stedi] ? ”
“ That's all right , Duke , but what about my steady ? ”
“ 那就是 全部 正确的 , 公爵 , 但 什么 关于 我的 稳定的 ? ”

“没关系，杜克，可是我的女朋友怎么办？”

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['dʌfər] ['mæri] [ju:; jʊ] ? ”
“ Why don't the duffer marry you ? ”
“ 为什么 不 这 笨蛋 结婚 你 ? ”

“那个笨蛋为什么不娶你呢？”

“ [hi:; hi] [eint] ['redi] [jet] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ He ain't ready yet , I reckon . ”
“ 他 不是 准备好 然而 , 我 估计 . ”

“我觉得他还没准备好。”

“ [wel] , [ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['stedi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['dɪfər] .
“ Well , that's where your steady and me differ .
“ 出色地 , 那就是 在哪里 你的 稳定的 和 我 不同 .

“嗯，这就是你女朋友和我的不同之处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [raɪt] [naʊ] . -
I am ready right now . 12
我 是 准备好 正确的 现在 . -

我现在就准备好了。12

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [ʃu:z] ['ʌndər][maɪ][bed][ænd; ənd] [kə'mens] [pi:] . [di:] . [kju:] . [ɑ:n][wʌn]
You can put your shoes under my bed and commence P . D . Q . on one
你 能 放 你的 鞋 在下面 我的 床 和 开始 P . D . 问 . 在 一
[kən'dɪʃ(ə)n] . ”
condition . ”
状况 . ”

你可以把鞋子放在我的床底下，然后开始快速行动，但有一个条件。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ? ”
“ What is the condition ? ”
“ 什么 是 这 状况 ? ”

“具体情况如何？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][æz; əz]
“ That you will hold on to your job right here until I can get hold of as
“ 那 你 将要 抓住 在 到 你的 工作 正确的 这里 直到 我 能 得到 抓住 的 作为
[gʊd] [ə; eɪ][græft] .
good a graft .
好的 一个 接枝 .

“你会一直保住这份工作，直到我能找到同样好的劳动力为止。”

” [seɪ] , ['bɪli] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
” Say , Billy , she grew two inches taller in half a minute ,
” 说 , 比利 , 她 生长 二 英寸 更高 在 一半 一个 分钟 ,

“比利，你看，她半分钟就长高了两英寸。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][aʊt][wɪð; wɪθ]
and then she struck an attitude and throwing her right hand out with
和 然后 她 击 一个 态度 和 投掷 她 正确的 手 出去 和
[ðə; ði][pɑːm] [daʊn] ,
the palm down ,
这 棕榈 向下 ,

然后她摆出一副姿态，右手掌心向下伸出。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

“ [wɔːk] [ɑːn] , [mæn] ;
“ Walk on , man ;
“ 走 在 , 男人 ;

“继续走吧，伙计；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [ɪ'tæliən] [kaʊnts] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːds] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
I have had offers from four Italian counts and two English lords within a
我 有 有 优惠 从 四 意大利语 计数 和 二 英语 领主们 之内 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

一周之内，我收到了四位意大利伯爵和两位英国贵族的报价。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] .
but as they all suggested the same conditions , I am still single .
但 作为 他们 全部 建议 这 相同的 状况 , 我 是 仍然 单身的 .

但由于他们都提出了相同的条件，我依然单身。

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkər] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz]
you are a good looker and if you should happen to want a job as
你 是 一个 好的 观察者 和 如果 你 应该 发生 到 想 一个 工作 作为
[ʃoʊ'fɜːr] [aɪ] [maɪt] [juːz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['tuəriŋ] [kɑːr] .
chauffeur I might use you with my new touring car .
司机 我 可能 使用 你 和 我的 新的 巡演 车 .

你长相不错，如果你碰巧想找份司机的工作，我可能会雇用你来开我的新旅行车。

” ['wʊdnt] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ðoʊ] ?
” Wouldn't that give a fellow a smell of gasoline , though ?
” 不会 那 给 一个 同伴 一个 闻 的 汽油 , 尽管 ?

“可是那样岂不是会让人身上沾染汽油味吗？”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bet] [wʌns] [waɪl] [ɪn] ['denvər] , [wɪð; wɪθ] [dʌg] [griːn] .

I	made	a	foolish	bet	once	while	in	Denver	,	with	Dug	Green	.
我	制成	一个	愚蠢	赌注	一次	尽管	在	丹佛	,	和	挖	绿色的	.

我在丹佛的时候，和达格·格林打了个愚蠢的赌。

[aɪ] [bet] [hɪm; ɪm] ['twenti] [plʌŋks] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] at13

I	bet	him	twenty	plunks	that	I	could	live	at13
我	赌注	他	二十	噗通	那	我	可以	居住	at13

我跟他打赌二十块钱，说我能在13岁过上日子。

[ðə; ði] [bluː] ['pæləs] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['tɪpɪŋ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

the	Blue	Palace	a	week	without	tipping	anyone	about	the	hotel	.
这	蓝色的	宫殿	一个	星期	没有	小费	任何人	关于	这	酒店	.

在蓝宫酒店住了一周，没给任何人小费。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	only	place	that	troubled	me	was	the	dining	-	room	.
这	仅有的	地方	那	麻烦	我	曾是	这	用餐	-	房间	.

唯一让我感到不安的地方是餐厅。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] ,

I	was	sure	I	could	get	away	with	the	bell	boys	and	porters	,
我	曾是	当然	我	可以	得到	离开	和	这	钟	男孩们	和	搬运工	,

我确信我可以瞒过那些行李员和搬运工。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] .

although	I	knew	I	would	get	myself	very	much	disliked	.
虽然	我	知道	我	会	得到	我	非常	很多	不喜欢	.

尽管我知道这样做会招来很多人的厌恶。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [get] [biːt] , ['bɪli] ,

You	know	how	bad	I	hate	to	get	beat	,	Billy	,
你	知道	如何	坏的	我	恨	到	得到	打	,	比利	,

比利，你知道我有多讨厌输。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['twenti] ,

so	you	must	know	how	hard	I	tried	to	save	that	twenty	,
所以	你	必须	知道	如何	难的	我	尝试	到	节省	那	二十	,

所以你应该知道我为了省下那二十块钱付出了多少努力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] — [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [bɪg] [ɑːdz] [ænd; ənd]

but	it	was	no	use	—	I	soon	found	I	was	fighting	against	big	odds	and
但	它	曾是	不	使用	—	我	很快	成立	我	曾是	斗争	反对	大的	赔率	和

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒenrəlz] .

that	the	other	side	had	some	great	generals	.
那	这	其他	边	有	一些	伟大的	将军们	.

但这毫无用处——我很快发现自己处于劣势，而且对方还有一些非常优秀的将领。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [bet] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

We	made	the	bet	on	Monday	morning	before	breakfast	,	and	I	was	to
我们	制成	这	赌注	在	周一	早晨	前	早餐	,	和	我	曾是	到

[kə'mens] [æt; ət] [wʌns] .

commence	at	once	.
开始	在	一次	.

我们在周一早餐前打了个赌，我立刻就要开始。

[æz; əz] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['weɪtər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd]

As	I	went	into	the	cafe	that	morning	I	picked	out	a	waiter	whom	I	had
作为	我	去	进入	这	咖啡店	那	早晨	我	挑选	出去	一个	服务员	谁	我	有

[tɪpt] [kwaɪt] ['lɪbərəli] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

tipped	quite	liberally	the	week	before	,
倾斜	相当	慷慨地	这	星期	前	,

那天早上我走进咖啡馆时，特意挑选了上周我曾慷慨地给过小费的那位服务员。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

“ [sæm] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

“	Sam	,	bring	me	a	nice	little	breakfast	.
“	山姆	,	带来	我	一个	好的	小的	早餐	.

“萨姆，给我带份好吃的早餐来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk] .

You	know	what	I	like	.
你	知道	什么	我	喜欢	.

你知道我喜欢什么。

” [sæm] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][naɪs]['sɜːrlɔɪn] [steɪk] , [ʃɜɹd] [egz] , [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

”	Sam	brought	me	a	nice	sirloin	steak	,	shirred	eggs	,	rolls	and	a	cup	of
”	山姆	带来	我	一个	好的	西冷牛排	牛排	,	褶皱	鸡蛋	,	卷	和	一个	杯子	的

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

“萨姆给我端来了一份上好的西冷牛排、煎蛋、面包卷和一杯咖啡，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv][krɪsp]['beɪkən] .

and	on	the	steak	was	a	couple	of	slices	of	crisp	bacon	.
和	在	这	牛排	曾是	一个	夫妻	的	切片	的	脆	熏肉	.

牛排上还放了几片酥脆的培根。

[wen] [θruː] with14

When	through	with14
什么时候	通过	with14

完成14

[maɪ] ['brekfəst] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sæm][ə; eɪ][tɪp] .

my	breakfast	I	walked	out	without	giving	Sam	a	tip	.
我的	早餐	我	步行	出去	没有	给予	山姆	一个	提示	.

我吃完早餐就走了，没给山姆小费。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['veri] ['pleɪnli] .

He	showed	his	surprise	and	disappointment	very	plainly	.
他	显示	他的	惊喜	和	失望	非常	显然	.

他毫不掩饰地表现出了他的惊讶和失望。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [dʌg] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz][ʌv; əv]

According	to	my	arrangement	with	Dug	I	was	not	to	make	any	promises	of
根据	到	我的	安排	和	挖	我	曾是	不是	到	制作	任何	承诺	的

['fjuːtʃər] ['peɪmənt] ,

future	payment	,
未来	支付	,

根据我和Dug的约定，我不能做出任何未来付款的承诺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

and	was	to	eat	in	the	same	dining	-	room	during	the	week	.
和	曾是	到	吃	在	这	相同的	用餐	-	房间	期间	这	星期	.

他们每周都要在同一间餐厅用餐。

[æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [sæm] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər]

At	lunch	time	Sam	waited	on	me	again	and	looked	more	puzzled	than	ever
在	午餐	时间	山姆	等待	在	我	再次	和	看起来	更多的	困惑	比	曾经

[wen] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['tɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	I	walked	out	without	tipping	him	.
什么时候	我	步行	出去	没有	小费	他	.

午餐时间，萨姆又来招待我了，当我没给小费就走出去时，他看起来比之前更加困惑了。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][sæt][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['weɪtər] ,

At	dinner	I	sat	at	another	table	and	had	another	waiter	,
在	晚餐	我	卫星	在	其他	桌子	和	有	其他	服务员	,

晚餐时我坐在另一张桌子旁，由另一位服务员服务。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɪpt] [sæm] ,

who	of	course	knew	that	I	had	not	tipped	Sam	,
WHO	的	课程	知道	那	我	有	不是	倾斜	山姆	,

当然，他知道我没有给萨姆小费。

[æz; əz] ['evri] ['kʌstəmər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪz] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒər] ['teɪkən][baɪ] [iːtʃ]

as	every	customer	in	a	hotel	is	spotted	and	his	measure	taken	by	each
作为	每一个	顾客	在	一个	酒店	是	斑	和	他的	措施	已采取	经过	每个

['flʌŋki] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

flunkey	for	the	benefit	of	the	others	.
奴才	为了	这	益处	的	这	其他的	.

就像酒店里的每个客人都会被每个侍从注意到并测量一番，以便其他侍从更好地服务客人一样。

[ðɪs] ['weɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'sepʃənz]

This	waiter	seemed	to	think	that	for	some	reason	I	had	taken	exceptions
这	服务员	似乎	到	思考	那	为了	一些	原因	我	有	已采取	例外情况

[tuː; tə][sæm] ,

to	Sam	,
到	山姆	,

这位服务员似乎认为，不知何故，我对萨姆怀有不满。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][wɪn][maɪ]['feɪvər] ,

therefore	,	he	laid	himself	out	to	do	his	best	to	win	my	favor	,
所以	,	他	铺设	他自己	出去	到	做	他的	最好的	到	赢	我的	偏爱	,

因此，他竭尽全力去博取我的好感。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]['ekstrə][tɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

thinking	to	draw	an	extra	tip	from	me	.
思维	到	画	一个	额外的	提示	从	我	.

想着要从我这儿多捞点小费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wen] [θruː] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ,

It	was	of	no	use	,	however	,	as	when	through	I	walked	out	,
它	曾是	的	不	使用	,	然而	,	作为	什么时候	通过	我	步行	出去	,

然而，这并没有什么用，因为当我走出去的时候，

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ðiː] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['lʌmpi] [θɔːts] . -

leaving	nothing	to	smooth	the	rough	places	off	his	hard	and	lumpy	thoughts	.	15	-
离开	没有什么	到	光滑的	这	粗糙的	地方	离开	他的	难的	和	凹凸不平	想法	.		-

他没有留下任何东西来抚平他坚硬而粗糙的思想中的瑕疵。15

[maɪ][plæn] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [teiblz] [iːtʃ] [miːl] ,

My	plan	then	was	to	change	tables	each	meal	,
我的	计划	然后	曾是	到	改变	表格	每个	一顿饭	,

我当时的计划是每顿饭都换桌子。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðiː] [wiːk] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][bet] ,

as	I	thought	in	that	way	I	could	get	through	the	week	and	save	my	bet	,
作为	我	想法	在	那	方式	我	可以	得到	通过	这	星期	和	节省	我的	赌注	,

我当时想，那样我就能熬过这一周，保住我的赌注。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][oʊld] ['seɪɪŋ] ,

but	you	know	the	old	saying	,
但	你	知道	这	老的	说	,

但你知道那句老话吧?

“ [waɪt] [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪgər] [trɪps][hɪm; ɪm][ʌp] ” — [æt; ət] [liːst] [dʌg] [toʊld][ˌem 'iː]

“	White	man	proposes	and	a	nigger	trips	him	up	”	—	at	least	Dug	told	me
“	白色的	男人	提议	和	一个	黑鬼	旅行	他	向上	”	—	在	至少	挖	讲述	我

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] .

it	was	an	old	saying	.
它	曾是	一个	老的	说	.

“白人求婚，黑人绊倒他”——至少杜格告诉我这是一句古老的谚语。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɑːr] [rɪ'muːvd]

Imagine	my	surprise	the	next	morning	as	I	sat	down	to	a	table	far	removed
想象	我的	惊喜	这	下一个	早晨	作为	我	卫星	向下	到	一个	桌子	远的	已移除

[frʌm; frəm]['sæmz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

from	Sam's	side	of	the	dining	-	room	to	find	that	he	was	to	wait	on
从	山姆的	边	的	这	用餐	-	房间	到	寻找	那	他	曾是	到	等待	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

第二天早上，我坐在离萨姆在餐厅那边很远的一张桌子旁，惊讶地发现他竟然要来招待我。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [sæm] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] —

“	Bring	me	a	nice	little	breakfast	,	Sam	,	”	said	I	,	and	it	was	brought	—
“	带来	我	一个	好的	小的	早餐	,	山姆	,	”	说	我	,	和	它	曾是	带来	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“萨姆，给我带份像样的早餐来，”我说，然后早餐就被送来了——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][naɪs] .

it	was	little	but	not	nice	.
它	曾是	小的	但	不是	好的	.

虽然很小，但并不好。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [tʌf] , [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər][koʊld] .

The	steak	was	tough	,	the	bacon	was	raw	and	the	potatoes	were	cold	.
这	牛排	曾是	艰难的	,	这	熏肉	曾是	生的	和	这	土豆	是	寒冷的	.

牛排很硬，培根是生的，土豆是冷的。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	stood	it	until	Thursday	morning	,
我	站立	它	直到	周四	早晨	,

我一直忍到周四早上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [aɪ] [sɔː] [sæm][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	then	dodged	into	the	dining	-	room	when	I	saw	Sam	had	all	he	could
和	然后	躲避	进入	这	用餐	-	房间	什么时候	我	锯	山姆	有	全部	他	可以

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

然后，当我看到萨姆已经忙得不可开交时，我便溜进了餐厅。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [sent] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['sæmz] [pleɪs] ,

As	I	came	in	the	door	the	head	waiter	sent	some	one	to	take	Sam's	place	,
作为	我	来了	在	这	门	这	头	服务员	发送	一些	一	到	拿	山姆的	地方	,

我刚进门，领班就派人来代替萨姆的位置。

[ænd; ənd][sæm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	Sam	came	to	me	with	a	smile	on	his	face	that	boded	no	good	for
和	山姆	来了	到	我	和	一个	微笑	在	他的	脸	那	预兆	不	好的	为了

[jɔːrz] ['truːli] .

yours	truly	.
你的	真的	.

山姆面带笑容地走到我面前，但这笑容对我而言却不是什么好兆头。

“ [sæm] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [diː] — ['ræskl] , -

“	Sam	,	”	said	I	,	“	you	d	—	rascal	,	16
“	山姆	,	”	说	我	,	“	你	d	—	恶棍	,	-

“萨姆，”我说，“你这个混蛋，”16

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] ;

you	bring	me	a	nice	breakfast	;
你	带来	我	一个	好的	早餐	;

你给我带了一份丰盛的早餐；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

you	know	what	I	like	and	you	see	that	it	is	all	right	.
你	知道	什么	我	喜欢	和	你	看	那	它	是	全部	正确的	.

你知道我喜欢什么，你也觉得这样挺好。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ə'baʊt]

If	I	have	any	more	of	your	nonsense	I	will	talk	to	the	head	waiter	about
如果	我	有	任何	更多的	的	你的	废话	我	将要	讲话	到	这	头	服务员	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你再胡说八道，我就跟领班说说你的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] .

and	if	that	doesn't	do	any	good	I	will	tie	you	up	in	a	knot	.
和	如果	那	不	做	任何	好的	我	将要	领带	你	向上	在	一个	结	.

如果那样还不行，我就把你打成结。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”

I	mean	what	I	say	,	do	you	hear	me	?	”
我	意思是	什么	我	说	,	做	你	听到	我	?	”

我说到做到，你听明白了吗?

“ [aɪ] [ʃoʊ] [dʌz] , ” [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

“	I	sho	does	,	”	said	Sam	,	and	he	left	me	without	another	word	.
“	我	鞋子	做	,	”	说	山姆	,	和	他	左边	我	没有	其他	单词	.

“我当然会，”萨姆说完，一句话也没再说就离开了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['twenti] .

I	made	up	my	mind	that	I	was	on	the	right	track	to	win	the	twenty	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	曾是	在	这	正确的	追踪	到	赢	这	二十	.

我下定决心，我走在赢得二十强的正确道路上。

[dʌg] [keɪm] [ɪn] [wen] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'griːd] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðər] ,

Dug	came	in	when	I	did	,	but	as	we	had	agreed	not	to	sit	together	,
挖	来了	在	什么时候	我	做过	,	但	作为	我们	有	同意	不是	到	坐	一起	,

我进来的时候，道格也进来了，但因为我们之前说好不坐在一起，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .

he	had	taken	a	seat	at	another	table	.
他	有	已采取	一个	座位	在	其他	桌子	.

他换到另一张桌子坐下了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] ,

I	was	interested	in	flirting	with	a	girl	at	another	table	,
我	曾是	感兴趣的	在	调情	和	一个	女孩	在	其他	桌子	,

我当时对和另一桌的女孩调情很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dʌg] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd]

and	when	I	looked	around	Dug	was	through	with	his	breakfast	and
和	什么时候	我	看起来	大约	挖	曾是	通过	和	他的	早餐	和

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

was	evidently	waiting	to	see	how	I	was	coming	out	.
曾是	显然	等待	到	看	如何	我	曾是	未来	出去	.

当我环顾四周时，Dug 已经吃完了早餐，显然是在等着看我出来是什么样子。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] [kuːn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] ,

After	a	time	a	strange	coon	came	in	with	my	breakfast	,
后	一个	时间	一个	奇怪的	浣熊	来了	在	和	我的	早餐	,

过了一会儿，一只陌生的浣熊叼着我的早餐进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['aʊtfɪt][aɪ]['nevər][hæv; həv] [strʌk] [ʌp] [ə'genst] .

and	a	worse	outfit	I	never	have	struck	up	against	.
和	一个	更糟	全套服装	我	绝不	有	击	向上	反对	.

我从未遇到过比这更糟糕的装束。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][stoʊn][koʊld][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːfi] .

The	steak	was	stone	cold	and	so	was	the	coffee	.
这	牛排	曾是	石头	寒冷的	和	所以	曾是	这	咖啡	.

牛排冰凉，咖啡也一样。

“ [bɔɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [wer] [ɪn][eɪtʃ] — [hæz; həz] [ðɪs] [miːt] [bɪn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ?

“	Boy	,	”	said	I	,	“	where	in	h	—	has	this	meat	been	since	it	came	off	the	fire	?
“	男生	,	”	说	我	,	“	在哪里	在	h	—	有	这	肉	到过	自从	它	来了	离开	这	火	?

” -

”	17
”	-

“小子，”我说，“这肉从火上拿下来之后，到底去过哪儿？”17

“ [sæm] [dʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ajtən] [diː][aɪs] [tʃest] , ['sɑːr] . ”

“	Sam	done	took	it	outen	de	ice	chest	,	sar	.	”
“	山姆	完毕	采取	它	奥滕	德	冰	胸部	,	萨尔	.	”

“萨姆已经把它从冰柜里拿出来了，先生。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [tʃest] ? ” ['kwestʃənd] [aɪ] .

“	Out	of	the	ice	chest	?	”	questioned	I	.
“	出去	的	这	冰	胸部	?	”	被质问	我	.

“从冰柜里拿出来？”我问道。

“ [jes] , ['sɑːr] , [hiː; hi] [dʌn] [toʊl][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɔːr][ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] [sɔːrt][oʊ] - - ,

“	Yes	,	sar	,	he	done	tole	me	you	war	a	hot	-	headed	sort	o	'	pussen	,
“	是的	,	萨尔	,	他	完毕	托勒	我	你	战争	一个	热的	-	标题	种类	o	-	-	,

“是的，先生，他确实跟我说过你是个脾气暴躁的家伙。”

['sɑːr] , [ænd; ənd][dæt][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæb][joʊ] - ['brekfəst] [kuːld] [ɔːf] , ['sɑːr] .

sar	,	and	dat	you	had	to	hab	yo	'	breakfast	cooled	off	,	sar	.
萨尔	,	和	数据	你	有	到	哈布	哟	-	早餐	冷却	离开	,	萨尔	.

先生，而且你得等早餐凉了才行，先生。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪgər] .

”	I	looked	at	the	nigger	.
”	我	看起来	在	这	黑鬼	.

我看了看那个黑鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , ['hʌski] ['feloʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

He	was	about	six	feet	tall	and	a	good	,	husky	fellow	withal	,
他	曾是	关于	六	脚	高的	和	一个	好的	,	沙哑	同伴	此外	,

他身高大约六英尺，而且是个身材魁梧、性格友善的小伙子。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][koʊt][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl]

and	I	then	noticed	that	the	coat	he	had	on	was	several	sizes	too	small
和	我	然后	注意到	那	这	外套	他	有	在	曾是	一些	尺寸	也	小的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然后我注意到他身上穿的外套比他实际的尺码小了好几个号。

[aɪ] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .

I	caught	on	to	the	scheme	.
我	捕捉	在	到	这	方案	.

我识破了这个阴谋。

[sæm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt] ['reslər] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [seɪv]

Sam	had	changed	places	with	a	pot	wrestler	and	sent	him	in	to	save
山姆	有	已更改	地方	和	一个	锅	摔跤手	和	发送	他	在	到	节省

[hɪm'self] ['trʌb(ə)l] .

himself	trouble	.
他自己	麻烦	.

山姆和一名摔跤手交换了位置，并派他去参加比赛，以避免自己惹上麻烦。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [dʌg] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

I	looked	over	towards	Dug	,	and	he	had	on	a	broad	grin	.
我	看起来	超过	向	挖	,	和	他	有	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

我看向杜格，他脸上挂着灿烂的笑容。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] .

Then	I	caught	a	glimpse	of	the	head	waiter	.
然后	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	头	服务员	.

然后我瞥见了领班。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

He	had	a	queer	look	on	his	face	that	I	did	not	understand	.
他	有	一个	酷儿	看	在	他的	脸	那	我	做过	不是	理解	.

他脸上带着一种我无法理解的奇怪表情。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	whole	thing	was	too	much	for	me	.
这	所有的	事物	曾是	也	很多	为了	我	.

这一切对我来说太难以承受了。

[aɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [held][ðə; ði] [steɪk] , ['kɔːfi] , [egz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	gathered	up	the	dishes	that	held	the	steak	,	coffee	,	eggs	,	etc	.	,
我	聚集	向上	这	菜肴	那	握住	这	牛排	,	咖啡	,	鸡蛋	,	ETC	.	,

我把装牛排、咖啡、鸡蛋等食物的盘子收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [skwer] [ɑːn] [ðæt] ['nɪgɚz] [hed] [ænd; ənd]

and	the	next	thing	that	happened	they	landed	square	on	that	nigger's	head	and
和	这	下一个	事物	那	发生	他们	登陆	正方形	在	那	黑鬼的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

接下来发生的事情是，它们正好落在了那个黑鬼的头和肩膀上。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [tʊk] [ðə; ði] big18

The	weight	of	the	truck	took	the	big18
这	重量	的	这	卡车	采取	这	big18

卡车的重量压垮了这辆18号大卡车。

[bruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [egz] ,

brute	to	the	floor	,	and	there	was	a	mixture	of	eggs	,
蛮力	到	这	地面	,	和	那里	曾是	一个	混合物	的	鸡蛋	,

猛地摔倒在地，地上混杂着鸡蛋。

[steɪk] [ænd; ənd] ['nɪgər] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'pɑːrt] .

steak	and	nigger	that	must	have	taken	some	time	to	scrape	apart	.
牛排	和	黑鬼	那	必须	有	已采取	一些	时间	到	刮	除	.

牛排和黑鬼，想必花了不少时间才把它们分开。

[ðə; ði] ['nɪgər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	nigger	picked	himself	up	and	fairly	flew	to	the	kitchen	,
这	黑鬼	挑选	他自己	向上	和	相当	飞翔	到	这	厨房	,

那黑鬼爬起来，几乎是飞奔到厨房去的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

and	there	was	a	commotion	in	the	dining	-	room	better	imagined	than	described	.
和	那里	曾是	一个	骚动	在	这	用餐	-	房间	更好的	想象	比	描述	.

餐厅里一片混乱，这种混乱难以用语言形容。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊl] .

I	was	on	my	feet	mad	enough	to	fight	a	Spanish	bull	.
我	曾是	在	我的	脚	疯狂的	足够的	到	斗争	一个	西班牙语	公牛	.

我当时气得站起来，恨不得跟一头西班牙公牛搏斗。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [dʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊʃ] ,

While	I	stood	there	glowering	at	Dug	and	the	rest	of	the	push	,
尽管	我	站立	那里	忧郁	在	挖	和	这	休息	的	这	推	,

我站在那里，怒视着达格和其他推手，

[aɪ] [spaɪd] [sæm] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [riːtʃ] .

I	spied	Sam	keeping	just	out	of	my	reach	.
我	间谍	山姆	保持	只是	出去	的	我的	抵达	.

我发现萨姆一直躲在我够不着的地方。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [ænd; ənd] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	knew	I	was	beaten	,	and	,	digging	a	dollar	out	of	my	pocket	,
我	知道	我	曾是	被打败	,	和	,	挖掘	一个	美元	出去	的	我的	口袋	,

我知道自己输了，于是从口袋里掏出一美元。

[aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɑːlər] :

I	motioned	him	to	me	and	said	,	as	I	handed	him	the	dollar	:
我	示意	他	到	我	和	说	,	作为	我	递交	他	这	美元	:

我朝他示意，一边递给他一美元，一边说道：

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [blæk] ['ræskl] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['brekfəst] .

“	Here	,	you	black	rascal	,	bring	me	my	breakfast	.
“	这里	,	你	黑色的	恶棍	,	带来	我	我的	早餐	.

“喂，你这黑鬼，把我的早餐拿来。”

” [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [sæm] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] .

”	In	three	minutes	more	Sam	was	back	with	a	breakfast	to	my	liking	.
”	在	三	分钟	更多的	山姆	曾是	后退	和	一个	早餐	到	我的	喜欢	.

“三分钟后，萨姆带着我喜欢的早餐回来了。”

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

I	afterwards	found	that	my	breakfast	had	been	cooked	for	me	each	morning
我	然后	成立	那	我的	早餐	有	到过	煮熟	为了	我	每个	早晨

后来我发现，每天早上我的早餐都是有人为我做的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	had	to	give	in	to	get	it	.
但	我	有	到	给	在	到	得到	它	.

但我不得不妥协才能得到它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪn] [ðɪs] : [tɪp][ænd; ənd] [kiːp] ['tɪpɪŋ] ;

There	is	a	moral	in	this	:	Tip	and	keep	tipping	;
那里	是	一个	道德	在	这	:	提示	和	保持	小费	;

这其中蕴含着一个道理：要给小费，并且要持续给小费；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	is	the	only	way	you	can	get	what	is	coming	to	you	.
那	是	这	仅有的	方式	你	能	得到	什么	是	未来	到	你	.

这是你得到应得之物的唯一途径。

[aɪ] not19

I	not19
我	not19

我不是19

['oʊnli][lɔːst][ðə; ði][bet] ,

only	lost	the	bet	,
仅有的	丢失的	这	赌注	,

只是输了赌而已。

[bʌt; bət][aɪ] [kwɪrd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	I	queered	myself	with	the	girl	I	had	been	flirting	with	for	a
但	我	酷儿	我	和	这	女孩	我	有	到过	调情	和	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

但我却和那个我调情了一周的女孩发生了同性恋关系。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒæk] . -

Jack	.	21
杰克	.	-

杰克.21

“ [hɪr] , ['dʒɪm] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [get] [ðɪs] ['leɪdi]

“	HERE	,	JIM	,	RUN	ALONG	,	AND	GET	THIS	LADY
“	这里	,	吉姆	,	跑步	沿着	,	和	得到	这	女士

“吉姆，快去把这位女士带过来。”

[æn; ən][aɪs] . ” -

AN	ICE	.	”	23
一个	冰	.	”	-

一块冰。”23

[tuː; tə][tɪp][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][tɪp] .

To	Tip	or	Not	to	Tip	.
到	提示	或者	不是	到	提示	.

要不要给小费?

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . -

Henderson	.	25
亨德森	.	-

亨德森.25

[tuː; tə] [tɪp] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] .
To Tip or Not to Tip .
到 提示 或者 不是 到 提示 .

要不要给小费?

[ɑːn] [bɔːrd] [treɪn] , - — .
On Board Train , 19 — .
在 木板 火车 , - — .

火车上，19—。

[dɪr] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

['raɪtɪŋ] [ɑːn] [treɪn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæsk] ,
Writing on train is not the best of a task ,
写作 在 火车 是 不是 这 最好的 的 一个 任务 ,

在火车上写作并非一件好事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [noʊ] ['letərz] .
but when I feel like writing I must write or you would get no letters .
但 什么时候 我 感觉 喜欢 写作 我 必须 写 或者 你 会 得到 不 信件 .

但是，当我有写作的欲望时，我就必须写，否则你们就收不到信了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ,
I have just been in to dinner in the dining - car ,
我 有 只是 到过 在 到 晚餐 在 这 用餐 - 车 ,

我刚刚在餐车里吃过晚饭。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tæn] ['kʌlərd] [kuːn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and there I met a tan colored coon who used to wait on us up to the
和 那里 我 遇见 一个 棕褐色 有色 浣熊 WHO 用过的 到 等待 在 我们 向上 到 这
['poʊkər] [klʌb] [ɑːn] [klaːk] [striːt] .
Poker Club on Clark Street .
扑克 俱乐部 在 克拉克 街道 .

在那里，我遇到了一只棕褐色的浣熊，它经常在克拉克街的扑克俱乐部为我们服务。

[ðæt] [kuːn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪntʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;
That coon ought to be rich with the tips he has pinched out of us ;
那 浣熊 应该 到 是 富有的 和 这 尖端 他 有 捏 出去 的 我们 ;

那只浣熊应该靠着从我们身上榨取的小费发了财;

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːləsi] .
most likely he would be if he had not played so much policy .
最多 可能 他 会 是 如果 他 有 不是 玩 所以 很多 政策 .

如果他没有玩弄那么多政治手段，他很可能就是这样的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [swel] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
You ought to have seen him swell up when he saw me ;
你 应该 到 有 已见 他 膨胀 向上 什么时候 他 锯 我 ;

你应该看看他见到我时气得脸都红了的样子;

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] ,
he acted as though he was carrying the secret of my birth ,
他 行动 作为 尽管 他 曾是 携带 这 秘密 的 我的 出生 ,

他表现得好像掌握着我的身世秘密一样。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
or something else equally as interesting .
或者 某物 别的 同样地 作为 有趣的 .

或者其他同样有趣的事情。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

He	started	to	shake	hands	with	me	,
他	开始	到	摇	双手	和	我	,

他开始和我握手，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θriː] - ['kærət] [ʌn'iːzi] ['peɪmənt] ['daɪmənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ɪn] [maɪ]

but	when	he	saw	that	three	-	karat	uneasy	payment	diamond	I	am	wearing	in	my
但	什么时候	他	锯	那	三	-	克拉	不安	支付	钻石	我	是	穿着	在	我的

[ʃɜːrt] [frʌnt] , he26

shirt	front	,	he26
衬衫	正面	,	he26

但当他看到我衬衫前面别着的那颗三克拉的、不太体面的钻石时，他26

[bækt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] .

backed	up	and	got	away	.
支持的	向上	和	得到	离开	.

后退几步，然后逃走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

He	came	back	as	soon	as	he	could	get	his	breath	and	I	had	the
他	来了	后退	作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	和	我	有	这

[best] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

best	there	was	in	the	car	and	a	very	large	portion	of	it	.
最好的	那里	曾是	在	这	车	和	一个	非常	大的	部分	的	它	.

他一喘口气就回来了，我则在车里享用了最好的东西，而且是很大一部分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Of	course	,	he	expected	a	half	for	what	he	stole	from	the	company	,
的	课程	,	他	预期的	一个	一半	为了	什么	他	偷窃	从	这	公司	,

当然，他期望能分到他从公司偷走的钱的一半。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	course	he	got	it	,
和	的	课程	他	得到	它	,

他当然得到了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [maɪ'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'rest] [æz; əz]

but	it	made	me	feel	as	though	I	had	laid	myself	liable	to	arrest	as
但	它	制成	我	感觉	作为	尽管	我	有	铺设	我	容易	到	逮捕	作为

[æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːrsəni] [keɪs] .

an	accessory	before	the	fact	in	a	larceny	case	.
一个	配饰	前	这	事实	在	一个	盗窃罪	案件	.

但这让我感觉自己好像因为在盗窃案中充当从犯而面临被捕的风险。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['nɪgər] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [hiː; hi] [praɪd] [ə; eɪ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Running	across	this	nigger	and	noticing	how	easy	he	pried	a	half	out	of	me	,
跑步	穿过	这	黑鬼	和	注意到	如何	简单的	他	撬开	一个	一半	出去	的	我	,

偶然遇到这个黑鬼，发现他轻而易举地就从我身上榨取了一半，

[meɪd] [ˌem 'iː] [hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt]

made	me	hark	back	to	other	things	that	have	happened	and	then	I	got
制成	我	听着	后退	到	其他	事物	那	有	发生	和	然后	我	得到

['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrmər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['tɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]

doubtful	as	to	my	former	decision	as	to	tipping	being	the	right	thing	to
疑	作为	到	我的	以前的	决定	作为	到	小费	存在	这	正确的	事物	到

[duː] .

do	.
做	.

这让我回想起以前发生过的其他事情，然后我开始怀疑我之前关于给小费是否正确的决定。

['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

After	all	it	is	not	so	much	a	question	of	right	and	wrong	as	it	is	a
后	全部	它	是	不是	所以	很多	一个	问题	的	正确的	和	错误的	作为	它	是	一个

[keɪs] [ʌv; əv][kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'fɔ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

case	of	can	a	fellow	afford	not	to	do	it	?
案件	的	能	一个	同伴	买得起	不是	到	做	它	?

毕竟，这与其说是正确与错误的问题，不如说是一个人能否承担不做这件事的后果的问题?

[aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌns][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ]

I	remember	going	into	a	Broadway	hotel	in	New	York	once	and	deciding
我	记住	去	进入	一个	百老汇	酒店	在	新的	约克	一次	和	决定

[bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][noʊ] ['tɪpɪŋ] .

beforehand	that	I	would	do	no	tipping	.
预先	那	我	会	做	不	小费	.

我记得有一次去纽约百老汇的一家酒店，事先就决定不给小费。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [hed] [ku:n] [boʊd] [ˌem 'i:][ɪn] ['veri]

The	first	time	I	went	into	the	dining	-	room	the	head	coon	bowed	me	in	very
这	第一的	时间	我	去	进入	这	用餐	-	房间	这	头	浣熊	鞠躬	我	在	非常

['greɪʃəsli] ,

graciously	,
亲切地	,

我第一次走进餐厅时，那只浣熊头领非常礼貌地向我鞠躬致意。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] me27

as	he	had	never	seen	me27
作为	他	有	绝不	已见	me27

因为他从未见过我27

[bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['laɪkli] [lʊkt] ['i:zi] ;

before	,	and	I	most	likely	looked	easy	;
前	,	和	我	最多	可能	看起来	简单的	;

以前，我看起来很轻松；

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ['weɪtər] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

he	gave	me	in	charge	of	a	dull	-	looking	waiter	and	let	it	go	at	that	.
他	给予	我	在	收费	的	一个	乏味的	-	寻找	服务员	和	让	它	去	在	那	.

他把一个看起来很没精神的服务员交给我负责，然后就没再管了。

[ðə; ði]['weɪtər][wʌz; wəz][bʌm] , [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] ,

The	waiter	was	bum	,	to	put	it	mildly	,
这	服务员	曾是	屁股	,	到	放	它	轻微地	,

说得委婉点，那服务员真是个废物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

and	as	I	made	up	my	mind	that	I	did	not	owe	him	anything	,
和	作为	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	做过	不是	欠	他	任何事物	,

当我下定决心不欠他任何东西时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] ['eniθɪŋ] .

he	did	not	get	anything	.
他	做过	不是	得到	任何事物	.

他什么也没得到。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['teɪbl]

The	next	time	I	went	into	that	dining	-	room	I	was	given	a	different	table
这	下一个	时间	我	去	进入	那	用餐	-	房间	我	曾是	给定	一个	不同的	桌子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['weɪtər] .

and	a	different	waiter	.
和	一个	不同的	服务员	.

我下次再去那间餐厅时，服务员给我换了一张桌子和一位新的服务员。

[ðɪs] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [traɪ]

This	waiter	was	a	little	better	than	the	other	one	and	seemed	to	try
这	服务员	曾是	一个	小的	更好的	比	这	其他	一	和	似乎	到	尝试

[hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ,

hard	to	do	everything	to	please	me	,
难的	到	做	一切	到	请	我	,

这位服务员比之前的那个稍微好一些，似乎很努力地想让我满意。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['sti:ld] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'genst] [ɔ:l] ['weitəz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ]

but	I	had	steeled	my	heart	against	all	waiters	and	I	was	not	in	a
但	我	有	钢铁般的意志	我的	心	反对	全部	服务员	和	我	曾是	不是	在	一个

[maɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:ft] [hɑ:rt] ,

mind	to	show	the	white	feather	or	the	soft	heart	,
头脑	到	展示	这	白色的	羽毛	或者	这	柔软的	心	,

但我已经对所有侍者铁了心，我无意示弱，也无意展现我洁白的羽毛或柔软的心。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] .

whichever	it	might	be	called	.
任何	它	可能	是	称为	.

无论它叫什么。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [rɪ'si:vd] ['veri] [slaɪt] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm]

The	next	time	I	came	into	the	dining	-	room	I	received	very	slight	notice	from
这	下一个	时间	我	来了	进入	这	用餐	-	房间	我	已收到	非常	轻微	注意	从

[ðə; ði] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,

the	“	King	of	the	Cannibal	Islands	,
这	“	国王	的	这	食人族	岛屿	,

下次我走进餐厅时，我受到了“食人岛之王”的轻微关注。

” [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [bɪg] [moʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

”	as	I	had	designated	the	big	moke	at	the	door	,
”	作为	我	有	指定的	这	大的	驴	在	这	门	,

正如我之前给门口那个大块头指定的一样，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [ku:n] [hu:]

and	I	was	turned	over	to	the	tender	mercy	of	a	six	-	foot	coon	who
和	我	曾是	转向	超过	到	这	投标	怜悯	的	一个	六	-	脚	浣熊	WHO

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [hæm] [ænd; ənd] [ti:θ] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] of28

had	a	hand	like	a	ham	and	teeth	that	reminded	me	of	a	mile	of28
有	一个	手	喜欢	一个	火腿	和	牙齿	那	提醒	我	的	一个	英里	of28

于是我被交给了一只六英尺高的浣熊，任其摆布。它的手像火腿一样，牙齿让我想起了一英里长的28号公路。

['peɪntɪd] [fens] [peiliŋz] .

painted	fence	palings	.
绘	栅栏	栅栏	.

涂漆的栅栏板。

[ðɪs] [blæk] ['slʌgər] [dɪd] [nɑ:t] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

This	black	slugger	did	not	waste	any	time	on	me	.
这	黑色的	强棒	做过	不是	浪费	任何	时间	在	我	.

这只黑球棒可没在我身上浪费时间。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [maɪ] ['ɔ:rdər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ment] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [pɪn] ,

He	demanded	my	order	as	though	he	meant	my	watch	and	diamond	pin	,
他	要求	我的	命令	作为	尽管	他	意思是	我的	手表	和	钻石	别针	,

他像对待我的手表和钻石胸针一样，命令我下单。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] ,

and	when	he	came	back	with	the	stuff	,
和	什么时候	他	来了	后退	和	这	东西	,

当他带着东西回来的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] [æt; ət][æn; ən]['aɪərn]
he **threw** **it** **at** **me** **as** **though** **he** **was** **pitching** **quoits** **at** **an** **iron**
他 扔 它 在 我 作为 尽管 他 曾是 投球 掷环 在 一个 铁
[pɪn] .
pin **.**
别针 .

他把它扔向我，就像在用铁环投掷铁钉一样。

[hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
He **only** **gave** **me** **a** **half** **portion** **of** **butter** **,**
他 仅有的 给予 我 一个 一半 部分 的 黄油 ,

他只给了我半份黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [mɔːr] .
and **then** **kept** **out** **of** **my** **way** **so** **I** **could** **not** **get** **any** **more** **.**
和 然后 保留 出去 的 我的 方式 所以 我 可以 不是 得到 任何 更多的 .

然后就躲开我，让我再也得不到任何东西。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['weɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][gɑːt][wʌz; wəz] :
I **called** **to** **another** **waiter** **,** **but** **the** **only** **satisfaction** **I** **got** **was** **:**
我 称为 到 其他 服务员 , 但 这 仅有的 满意 我 得到 曾是 :

我叫了另一位服务员，但得到的答复却是：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ **I** **am** **not** **waiting** **on** **you** **.**
“ 我 是 不是 等待 在 你 .

我不会等你。

” [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][maɪ]['weɪtər] ,
” **When** **I** **asked** **him** **to** **call** **my** **waiter** **,**
” 什么时候 我 问 他 到 称呼 我的 服务员 ,

“当我让他叫服务员过来时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
I **was** **passed** **by** **as** **though** **he** **had** **not** **heard** **me** **.**
我 曾是 通过了 经过 作为 尽管 他 有 不是 听到 我 .

他从我身边走过，好像没听到我说话一样。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hed] ['weɪtər] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['veri]
I **called** **the** **assistant** **head** **waiter** **,** **only** **to** **be** **told** **that** **the** **waiters** **were** **very**
我 称为 这 助手 头 服务员 , 仅有的 到 是 讲述 那 这 服务员 是 非常
['bɪzi] ,
busy **,**
忙碌的 ,

我打电话给助理领班，却被告知服务员们都很忙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and **were** **doing** **the** **best** **they** **could** **.**
和 是 正在做 这 最好的 他们 可以 .

他们已经尽力了。

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][maɪ][ɔːrz; oʊrz]
When **I** **realized** **I** **was** **up** **against** **it** **good** **and** **plenty** **I** **rested** **on** **my** **oars**
什么时候 我 已实现 我 曾是 向上 反对 它 好的 和 很多 我 休息 在 我的 桨
,
,
,

当我意识到自己处境非常不利时，我就停下来休息了。

[ə'waɪl] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] ['iːv(ə)n] .
awhile **,** **wondering** **how** **I** **would** **play** **even** **.**
一会儿 , 好奇 如何 我 会 玩 甚至 .

过了一会儿，我在想我到底能不能打好。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

While	I	was	thinking	it	over	and	wondering	if	I	would	be	obliged	to
尽管	我	曾是	思维	它	超过	和	好奇	如果	我	会	是	有义务	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self] ['biːtn] ,

acknowledge	myself	beaten	,
承认	我	被打败	,

当我还在思考是否应该承认自己战败时，

my29
my29
my29

my29

['weɪtər] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] .

waiter	,	thinking	I	was	through	,	came	to	me	and	asked	if	I	was	done	.
服务员	,	思维	我	曾是	通过	,	来了	到	我	和	问	如果	我	曾是	完毕	.

服务员以为我已经吃完了，就过来问我是否已经吃完了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] ['weɪtər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [treɪ] [haɪ]

At	the	same	time	another	waiter	came	on	the	scene	holding	a	huge	tray	high
在	这	相同的	时间	其他	服务员	来了	在	这	场景	保持	一个	巨大的	托盘	高的

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

与此同时，另一名服务员端着一个巨大的托盘高高举过头顶走了过来。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə][paɪ] .

The	tray	was	filled	to	the	guards	with	everything	from	soup	to	pie	.
这	托盘	曾是	已填	到	这	守卫	和	一切	从	汤	到	馅饼	.

托盘里装满了给卫兵们的各种食物，从汤到馅饼应有尽有。

[æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

An	idea	struck	me	,	but	I	had	to	be	quick	.
一个	主意	击	我	,	但	我	有	到	是	快的	.

我突然想到一个主意，但我必须抓紧时间。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ][fɔːrk] , [maɪ] ['weɪtər] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	dropped	my	fork	,	my	waiter	stooped	to	pick	it	up	,	and	,	as	he	was
我	掉落	我的	叉	,	我的	服务员	弯腰	到	挑选	它	向上	,	和	,	作为	他	曾是

['stuːpɪŋ] ,

stooping	,
弯腰	,

我的叉子掉了，服务员弯腰去捡，就在他弯腰的时候，

[aɪ] [kɪkt] [maɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

I	kicked	my	chair	from	under	me	and	,
我	踢	我的	椅子	从	在下面	我	和	,

我一脚踢开了身下的椅子，然后

['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] ,

throwing	myself	on	all	fours	in	front	of	the	fast	approaching	waiter	with	the	tray	,
投掷	我	在	全部	四	在	正面	的	这	快速地	接近	服务员	和	这	托盘	,

我四肢着地，扑向端着托盘快速走过来的服务员。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [fer] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

causing	him	to	trip	and	bring	the	tray	and	its	contents	fair	on	top	of
导致	他	到	旅行	和	带来	这	托盘	和	它是	内容	公平的	在	顶部	的

[maɪ] ['weɪtɜ-z] [bæk] [ænd; ənd] [hed] .

my	waiter's	back	and	head	.
我的	服务员的	后退	和	头	.

结果他绊倒了，把托盘和里面的东西都直接砸在了我的服务员的背上和头上。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['spætər] , [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['weɪtər] [gɑːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

I	escaped	without	a	spatter	,	the	incoming	waiter	got	but	little	,
我	逃脱	没有	一个	溅	,	这	即将到来	服务员	得到	但	小的	,

我毫发无损地躲过了这一切，新来的服务员只沾到了一点点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː]

but	the	poor	devil	of	a	nig	that	was	supposed	to	wait	on	me
但	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	尼格	那	曾是	据称	到	等待	在	我

[gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

got	a	good	bit	more	than	I	expected	,
得到	一个	好的	少量	更多的	比	我	预期的	,

但是，那个本该伺候我的可怜黑人却得到了比我预想的要多得多的东西。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːp] , ['greɪvi] , ['tʃɪkɪn] ['pɑːtˌpaɪ] ,

for	he	was	not	only	drenched	with	the	soup	,	gravy	,	chicken	potpie	,
为了	他	曾是	不是	仅有的	湿透了	和	这	汤	,	肉汁	,	鸡	馅饼	,

['kʌstərd] [paɪ] ,

custard	pie	,
蛋奶冻	馅饼	,

因为他不仅浑身湿透，沾满了汤、肉汁、鸡肉馅饼和蛋奶馅饼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz] ,

and	a	few	other	edibles	,
和	一个	很少	其他	可食用的	,

以及其他一些可食用产品，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ɔːr] [glæs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] the30

but	a	broken	piece	of	crockery	or	glass	took	him	in	the	back	of	the30
但	一个	破碎的	片	的	陶器	或者	玻璃	采取	他	在	这	后退	的	the30

但一块碎瓷片或玻璃把他卷入了30号车的后部。

[hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [gæʃ] .

head	and	cut	a	good	-	sized	gash	.
头	和	切	一个	好的	-	尺寸	伤口	.

头部划开一道不小的口子。

['iːðər] [ðɪs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Either	this	or	his	striking	the	floor	with	his	head	put	him	out	of	business	,
任何一个	这	或者	他的	引人注目	这	地面	和	他的	头	放	他	出去	的	商业	,

要么是这件事，要么是他头撞到地板上导致他破产。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

for	he	never	moved	a	muscle	.
为了	他	绝不	已搬	一个	肌肉	.

因为他一动不动。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hed] ['weɪtər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

The	head	waiter	and	the	assistant	head	waiter	came	rushing	up	,
这	头	服务员	和	这	助手	头	服务员	来了	匆忙	向上	,

领班和副领班匆匆赶了过来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [gests] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	there	was	a	general	stampede	of	guests	to	see	what	was	the
和	那里	曾是	一个	一般的	踩踏	的	客人	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

宾客们纷纷涌过来查看发生了什么事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

I	was	the	first	to	demand	to	know	how	it	all	happened	.
我	曾是	这	第一的	到	要求	到	知道	如何	它	全部	发生	.

我是第一个追问事情真相的人。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][də'bri:] ,

The	proprietor	came	in	and	gave	orders	for	the	removal	of	the	debris	,
这	业主	来了	在	和	给予	订单	为了	这	移动	的	这	碎片	,

店主进来后，下令清理垃圾。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪtər]['ɔ:lsoʊ] .

and	,	incidentally	,	of	the	waiter	also	.
和	,	顺便	,	的	这	服务员	还	.

顺便一提，服务员也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

He	was	picked	up	and	carried	out	,	and	so	were	the	dishes	.
他	曾是	挑选	向上	和	携带	出去	,	和	所以	是	这	菜肴	.

他被抬了出去，餐具也被抬了出去。

['æftər][ðə; ði] ['nɪgər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

After	the	nigger	had	been	carried	out	,
后	这	黑鬼	有	到过	携带	出去	,

黑鬼被抬出去之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

there	was	a	good	deal	of	talk	about	how	it	happened	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	如何	它	发生	.

大家对这件事的来龙去脉进行了很多讨论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][nɪg] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [pɑ:rt]

They	found	the	nig	who	had	the	tray	and	demanded	of	him	what	part
他们	成立	这	尼格	WHO	有	这	托盘	和	要求	的	他	什么	部分

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

he	had	in	it	.
他	有	在	它	.

他们找到了拿着托盘的黑人，质问他在托盘里扮演了什么角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [aɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	just	about	to	open	his	mouth	when	I	stepped	in	front	of	him	,
他	曾是	只是	关于	到	打开	他的	嘴	什么时候	我	步	在	正面	的	他	,

他正要开口说话，我却挡在了他前面。

[klentʃt] [maɪ][fɪst][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

clenched	my	fist	and	looked	him	square	in	the	eye	.
紧握	我的	拳头	和	看起来	他	正方形	在	这	眼睛	.

我紧握拳头，直视着他的眼睛。

“ [ˌɛf'oʊ] - [di:] [lɔ:d] , [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][dɪd] [kʌm] [ə'baʊt] .

“	Fo	'	de	Lawd	,	I	don	'	know	how	it	all	did	come	about	.
“	福	-	德	老天	,	我	大学教师	-	知道	如何	它	全部	做过	来	关于	.

“老天爷啊，我也不知道这一切是怎么发生的。”

[aɪ][dʒɛs] - [trɪpt] [ɑ:n] ['sʌmθɪn] - [ænd; ənd]['dɑ:r][aɪ][wʌz; wəz] . ” -

I	jes	'	tripped	on	sumthin	'	and	dar	I	was	.	”	31
我	杰斯	-	绊倒了	在	某物	-	和	达尔	我	曾是	.	”	-

我只是被什么东西绊倒了，然后就摔倒了。”31

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [nɪg] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

With	this	explanation	Mr	.	Nig	slid	out	of	the	way	.
和	这	解释	先生	.	尼格	滑行	出去	的	这	方式	.

听完这番解释，尼格先生便悄悄地让开了路。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][keɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm][aɪ][wʌz; wəz]['fɪtɪd][aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌm'brelə]

The	next	time	I	came	in	the	dining	-	room	I	was	fitted	out	with	an	umbrella
这	下一个	时间	我	来了	在	这	用餐	-	房间	我	曾是	适配	出去	和	一个	伞

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

下次我走进餐厅时，发现自己身上已经装上了一把伞柄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌnz][aɪ]['evər][sɔː][ænd; ənd][ʃeɪpt][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]

It	was	one	of	the	largest	ones	I	ever	saw	and	shaped	not	unlike	a
它	曾是	一	的	这	最大	一个	我	曾经	锯	和	形状	不是	与此不同	一个

[rɪ'vɑːlvər]['hænd(ə)l] .

revolver	handle	.
左轮手枪	处理	.

那是我见过的最大的一个，形状有点像左轮手枪的握把。

[ðɪs][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hɪp]['pɑːkɪt] .

This	I	had	in	my	hip	pocket	.
这	我	有	在	我的	时髦的	口袋	.

这个我一直放在我的裤兜里。

[aɪ][θruː][maɪ][koʊt][teɪlz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

I	threw	my	coat	tails	to	one	side	and	exposed	for	a	moment	the	top	of
我	扔	我的	外套	尾巴	到	一	边	和	裸露	为了	一个	片刻	这	顶部	的

[ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][geɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hed]['weɪtər] .

the	handle	to	the	gaze	of	the	head	waiter	.
这	处理	到	这	目光	的	这	头	服务员	.

我把外套下摆甩到一边，让领班服务员的目光短暂地看到了把手的顶端。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɔːkt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sed] :

After	I	was	sure	he	had	seen	it	I	walked	up	to	him	and	said	:
后	我	曾是	当然	他	有	已见	它	我	步行	向上	到	他	和	说	:

确定他已经看到了之后，我走到他面前说：

“ [lʊk][hɪr] , [sæm] , [juː; jʊ][sɔː][maɪ][gʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli][sɔː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][per] .

“	Look	here	,	Sam	,	you	saw	my	gun	,	but	you	only	saw	one	of	the	pair	.
“	看	这里	,	山姆	,	你	锯	我的	枪	,	但	你	仅有的	锯	一	的	这	一对	.

“听着，萨姆，你看到了我的枪，但你只看到了其中一把。”

[ðeɪ][ɑːr; ər]['fɔːrti] - [fɔːz][ænd; ənd][wɪl]['kæri][ə; eɪ]['bʊlɪt][θruː][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ][plæŋk] .

They	are	forty	-	fours	and	will	carry	a	bullet	through	a	six	-	inch	plank	.
他们	是	四十	-	四	和	将要	携带	一个	子弹	通过	一个	六	-	英寸	板	.

它们是44号口径的子弹，能穿透6英寸厚的木板。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi][held][ʌp][baɪ][juː; jʊ][dæmd]['ræskəlz]['eni][mɔːr] .

Now	,	I	don't	propose	to	be	held	up	by	you	damned	rascals	any	more	.
现在	,	我	不	提出	到	是	握住	向上	经过	你	该死的	无赖	任何	更多的	.

现在，我再也不想被你们这些该死的家伙耽搁了。

[wʌt][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][seɪm]['teɪbl][iːtʃ][taɪm] ,

What	I	want	of	you	is	to	put	me	to	the	same	table	each	time	,
什么	我	想	的	你	是	到	放	我	到	这	相同的	桌子	每个	时间	,

我希望你们每次都安排我坐在同一张桌子上。

[gɪv][ˌem 'iː][æz; əz][gʊd][ə; eɪ]['weɪtər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][haʊs] ,

give	me	as	good	a	waiter	as	you	have	in	the	house	,
给	我	作为	好的	一个	服务员	作为	你	有	在	这	房子	,

给我安排一个你们店里最好的服务员。

[ænd; ənd][siː][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['weɪtɪd][ɑːn][ɪn][fɜːrst] - [klæs][ʃeɪp] .

and	see	that	I	am	waited	on	in	first	-	class	shape	.
和	看	那	我	是	等待	在	在	第一的	-	班级	形状	.

并确保我以一流的姿态受到服侍。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If you do this , all right ; if not ,
如果 你 做 这 , 全部 正确的 ; 如果 不是 ,

如果你这样做，那就好；如果不这样做，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ded] ['nɪgər] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
there will be a pile of dead niggers here that will bring on international
那里 将要 是 一个 桩 的 死的 黑鬼 这里 那 将要 带来 在 国际的
[ˌkɔmpli'keiʃəns] . ” -
complications . ” 32
并发症 . ” -

这里将会堆积如山的黑鬼尸体，这将引发国际争端。”32

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] [joʊ] - [miːn] , ['sɑːr] .
“ I don ' know what yo ' mean , sar .
“ 我 大学教师 - 知道 什么 哟 - 意思是 , 萨尔 .

“我不知道你的意思，先生。”

” [maɪ][hænd] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ,
” My hand went to my hip pocket , but before I had time to draw ,
” 我的 手 去 到 我的 时髦的 口袋 , 但 前 我 有 时间 到 画 ,

“我的手伸向裤兜，但还没来得及拔枪，

[ðə; ði] [moʊk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
the moke threw up his hands and cried out :
这 驴 扔 向上 他的 双手 和 哭 出去 :

那家伙举起双手，喊道：

“ [ˌɛf'oʊ] - [diː] [lɔːd] , ['mɪstər][mæn] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæb]['eni] ['weɪtər] [joʊ] - [wɑːnt] .
“ Fo ' de Lawd , mister man , you can hab any waiter yo ' want .
“ 福 - 德 老天 , 先生 男人 , 你 能 哈布 任何 服务员 哟 - 想 .

“老天爷啊，先生，你想让哪个服务员为您服务都行。”

” [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['betər] [ɪn][maɪ]
” The head waiter seated me himself , and I was never waited on better in my
” 这 头 服务员 坐着 我 他自己 , 和 我 曾是 绝不 等待 在 更好的 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“领班亲自安排我入座，我这辈子都没享受过这么好的服务。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and it was kept up as long as I stayed in the house .
和 它 曾是 保留 向上 作为 长的 作为 我 入住 在 这 房子 .

只要我还住在那栋房子里，这种情况就一直持续着。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kən'siːld] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ,
I expected to be interviewed about those concealed weapons , but was not ,
我 预期的 到 是 接受采访 关于 那些 暗 武器 , 但 曾是 不是 ,

我原以为会就那些隐蔽武器接受采访，但并没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l][dɪd] ['sɜːrvɪs] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] .
and the umbrella handle did service equally as well as a cannon .
和 这 伞 处理 做过 服务 同样地 作为 出色地 作为 一个 大炮 .

而伞柄的作用也和大炮一样好。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz] [strɔːŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
The negro is strong on long words ,
这 黑人 是 强的 在 长的 字 ,

黑人擅长读长词，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['æftər] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ,

and	about	three	days	after	my	calling	down	the	head	waiter	,
和	关于	三	天	后	我的	呼叫	向下	这	头	服务员	,

大约三天后，我打电话给领班，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sed] :

he	stopped	me	as	I	was	leaving	the	dining	-	room	and	said	:
他	停止	我	作为	我	曾是	离开	这	用餐	-	房间	和	说	:

我正要离开餐厅时，他拦住了我，说道：

“ ['mɪstər] ['hendərsən] , [wɒts] [dɪs] [jər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kəm'plekʃənz] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [dæt]

“	Mister	Henderson	,	what's	dis	yer	international	complexions	you	told	me	about	dat
“	先生	亨德森	,	是什么	迪斯	你的	国际的	肤色	你	讲述	我	关于	数据

[deɪ] ? ”

day	?	”
天	?	”

“亨德森先生，你那天跟我说的国际肤色是什么意思？”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [sæm] ?

“	Is	it	possible	you	don't	know	,	Sam	?
“	是	它	可能的	你	不	知道	,	山姆	?

“萨姆，你难道不知道吗？”

[dəunt] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ? ” -

Don't	you	attend	church	every	Sunday	?	”	33
不	你	出席	教会	每一个	星期日	?	”	-

你不是每个星期天都去教堂吗？33

“ [aɪ] - [dʌz] , ['sɑ:r] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [heɪnt] [gɑ:t] [nʌn] [ʌv; əv] [doʊs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ]

“	I	suah	does	,	sar	,	but	we	hain't	got	none	of	dose	things	about	our	church
“	我	-	做	,	萨尔	,	但	我们	没有	得到	没有任何	的	剂量	事物	关于	我们的	教会

. ”

: ”

. ”

“我的确有，先生，但我们教会里没有这些东西。”

“ [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , ['oʊnli] [ju:; jʊ] [dəunt] [si:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

“	Oh	,	yes	you	have	,	only	you	don't	see	all	there	is	going	on	about	the	church	.
“	哦	,	是的	你	有	,	仅有的	你	不	看	全部	那里	是	去	在	关于	这	教会	.

“哦，是的，你看到了，只是你没有看到教会里发生的一切。”

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [sæm] , [ækt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] ['vɜ:rməˌfɔ:rm]

International	complications	,	Sam	,	act	the	same	on	the	heart	as	vermiform
国际的	并发症	,	山姆	,	行为	这	相同的	在	这	心	作为	蠕虫状

[ə'pendɪks] [dʌz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪvər] ,

appendix	does	on	the	liver	,
附录	做	在	这	肝	,

萨姆，国际并发症对心脏的影响，就像阑尾对肝脏的影响一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . ”

and	it	is	a	serious	thing	when	they	both	begin	working	at	once	.	”
和	它	是	一个	严肃的	事物	什么时候	他们	两个都	开始	在职的	在	一次	.	”

当他们俩同时开始工作时，那可就严重了。

“ [jes] , ['sɑ:r] , ” [sed] [sæm] , [æz; əz] [hi:; hi] [boʊd] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

“	Yes	,	sar	,	”	said	Sam	,	as	he	bowed	me	out	,
“	是的	,	萨尔	,	”	说	山姆	,	作为	他	鞠躬	我	出去	,

“是的，先生，”萨姆说着，向我鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

and	there	was	a	puzzled	look	on	his	face	that	proved	to	me	that	I
和	那里	曾是	一个	困惑	看	在	他的	脸	那	已证实	到	我	那	我

[hæd; həd] [reɪzd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

had	raised	about	twenty	feet	in	his	estimation	.
有	提高	关于	二十	脚	在	他的	估算	.

他脸上露出困惑的表情，这让我确信，在他看来，我至少升高了二十英尺。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,

I	was	only	there	two	days	more	,
我	曾是	仅有的	那里	二	天	更多的	,

我在那里只待了两天。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stʊd] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][aɪ]

but	I	think	he	stood	more	in	awe	of	me	on	account	of	the	big	words	I
但	我	思考	他	站立	更多的	在	敬畏	的	我	在	帐户	的	这	大的	字	我

[tɔːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg]['gʌnz][hiː; hi]

tossed	him	as	I	passed	him	each	day	than	of	the	two	big	guns	he
抛掷	他	作为	我	通过了	他	每个	天	比	的	这	二	大的	枪支	他

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] .

thought	I	had	.
想法	我	有	.

但我认为，他敬畏我的更多是因为我每天经过他身边时抛给他的那些豪言壮语，而不是因为他以为我拥有的两把大枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][sʌm; səm]

I	was	stopping	in	Detroit	at	one	time	and	had	been	introduced	by	some
我	曾是	停止	在	底特律	在	一	时间	和	有	到过	介绍	经过	一些

[wʊd] - [biː; bi][sə'saɪəti][spɔːrts][tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt][set] ,

would	-	be	society	sports	to	the	smart	set	,
会	-	是	社会	运动的	到	这	聪明的	放	,

我曾有一次在底特律停留，经一些想跻身上流社会的人士介绍，认识了当地的上流人士。

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][smɑːrt][set] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ['bɪgət] .

and	Detroit	has	a	smart	set	,	even	if	the	people	generally	are	bigotted	.
和	底特律	有	一个	聪明的	放	,	甚至	如果	这	人们	一般来说	是	偏执的	.

底特律有一群聪明人，尽管那里的人们普遍比较固执。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [sə'saɪəti] [bɔɪz] thought34

I	suppose	these	society	boys	thought34
我	认为	这些	社会	男孩们	thought34

我猜这些上流社会的男孩们这么想34

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm]

they	would	have	some	fun	with	me	when	they	got	me	up	against	some
他们	会	有	一些	乐趣	和	我	什么时候	他们	得到	我	向上	反对	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'saɪəti] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːmz] ,

of	those	society	bathing	costumes	,
的	那些	社会	洗澡	服装	,

他们会捉弄我，让我穿上那些上流社会的泳装。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][bɔːk][æt; ət][ðem; ðəm] .

but	I	did	not	balk	at	them	.
但	我	做过	不是	犹豫	在	他们	.

但我并没有拒绝他们。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][leɪ] [kleɪm][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]

I	had	seen	them	before	on	people	who	did	not	lay	claim	to	so	much
我	有	已见	他们	前	在	人们	WHO	做过	不是	躺	宣称	到	所以	很多

[rɪˌspektə'bɪləti] .

respectability	.
体面	.

我以前在那些并不怎么受人尊敬的人身上见过它们。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [waɪ] [aɪ][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ɑ:r; ər] ['bɪgət] .

Perhaps	I	should	say	why	I	claim	that	the	people	of	Detroit	are	bigotted	.
也许	我	应该	说	为什么	我	宣称	那	这	人们	的	底特律	是	偏执的	.

或许我应该解释一下我为什么认为底特律人是偏执的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['bɪli] ,

I	want	to	tell	you	,	Billy	,
我	想	到	告诉	你	,	比利	,

我想告诉你，比利，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['eni] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['bɪgət] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]

you	can	gamble	that	the	people	of	any	town	are	bigotted	when	they	will	not
你	能	赌博	那	这	人们	的	任何	镇	是	偏执的	什么时候	他们	将要	不是

[ək'sept] ['stændərd] [taɪm] ,

accept	Standard	time	,
接受	标准	时间	,

你可以打赌，任何城镇的人们如果拒绝接受标准时间，就是顽固不化的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sʌn] [taɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['pi:p(ə)l]

but	have	Sun	time	for	their	business	and	claim	that	the	railroad	people
但	有	太阳	时间	为了	他们的	商业	和	宣称	那	这	铁路	人们

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

are	a	half	an	hour	out	of	the	way	.
是	一个	一半	一个	小时	出去	的	这	方式	.

但他们有自己的时间安排，并声称铁路工人离这里有半小时的路程。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	so	-	called	Christian	people	should	rise	above	anything	of	this	kind	,
这	所以	-	称为	基督教	人们	应该	上升	多于	任何事物	的	这	种类	,

所谓的基督徒应该超越此类行为。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] - [taɪm] [taʊnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mɔ:r] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][ðæn; ðən]['eni]

for	these	two	-	time	towns	are	the	cause	of	more	profanity	than	any
为了	这些	二	-	时间	城镇	是	这	原因	的	更多的	亵渎	比	任何

['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

other	one	thing	that	I	know	of	.
其他	一	事物	那	我	知道	的	.

因为这些两度兴衰的城镇所引发的脏话比我所知的任何其他事情都多。

[ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['krɪsndəm] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['trævlɪŋ]

All	the	prayers	of	all	the	good	people	in	Christendom	will	not	keep	the	traveling
全部	这	祈祷	的	全部	这	好的	人们	在	基督教世界	将要	不是	保持	这	旅行

[men] [aʊt] [ʌv; əv][eɪtʃ] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] [ðɪs] [fu:l] [aɪ'di:ə][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

men	out	of	h	—	if	they	don't	get	this	fool	idea	out	of	their	heads	of	having
男人	出去	的	h	—	如果	他们	不	得到	这	傻子	主意	出去	的	他们的	头部	的	拥有

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ði:z] [dʒeɪ] [taʊnz] ,

a	time	of	their	own	in	these	jay	towns	,
一个	时间	的	他们的	自己的	在	这些	杰伊	城镇	,

即使基督教世界所有善良的人们祈祷，也无法阻止那些四处游荡的人——如果他们不从脑海中彻底消除在这些荒凉小镇里寻欢作乐的愚蠢想法的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] jay35

and	it	can	only	be	a	jay35
和	它	能	仅有的	是	一个	jay35

而且它只能是 jay35

[taʊn] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪnz] .

town	that	will	keep	that	much	behind	the	trains	.
镇	那	将要	保持	那	很多	在后面	这	火车	.

这座城镇会把那么多东西留在火车后面。

['stændərd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:gjureitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Standard **time** **was** **inaugurated** **for** **the** **benefit** **of** **all** **the** **people** **in** **the** **United**
标准 时间 曾是 就职典礼 为了 这 益处 的 全部 这 人们 在 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

标准时间的设立是为了造福美国全体人民。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gaɪz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [hæv; həv][noʊ]
and **these** **guys** **who** **are** **not** **willing** **to** **go** **with** **the** **push** **have** **no**
和 这些 伙计们 WHO 是 不是 愿意的 到 去 和 这 推 有 不
[pər'tɪkjələr][ɪk'skjuːs][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] .
particular **excuse** **for** **living** **.**
特别的 原谅 为了 活的 .

而那些不愿顺应潮流的人，没有理由继续活下去。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt][set][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,
I **started** **to** **tell** **you** **about** **my** **adventure** **with** **the** **smart** **set** **in** **Detroit** **,**
我 开始 到 告诉 你 关于 我的 冒险 和 这 聪明的 放 在 底特律 ,

我开始跟你讲我在底特律与上流社会人士的奇遇，

[ɔːr]['ræðər][maɪ] [əd'ventʃər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .
or **rather** **my** **adventure** **at** **one** **of** **their** **functions** **.**
或者 相当 我的 冒险 在 一 的 他们的 函数 .

或者更确切地说，是我在他们的一次活动中的奇遇。

[ðæt] [wɜːrd] ['fʌŋkʃnz] , ['bɪli] , [ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʌm] ['duːɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
That **word** **functions** **,** **Billy** **,** **is** **answerable** **for** **a** **lot** **of** **bum** **doings** **that** **I** **know**
那 单词 函数 , 比利 , 是 可回答的 为了 一个 很多 的 屁股 行为 那 我 知道
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

比利，我知道的很多糟糕的事情都要归咎于这个词的功能。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['terətɔːri] .
and **that** **only** **covers** **a** **small** **territory** **.**
和 那 仅有的 封面 一个 小的 领土 .

而且这仅仅覆盖了很小一部分区域。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['tɜːrki] [teɪl][suːt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['weɪtər] ,
I **had** **on** **my** **turkey** **tail** **suit** **,** **just** **like** **a** **waiter** **,**
我 有 在 我的 火鸡 尾巴 套装 , 只是 喜欢 一个 服务员 ,

我穿着火鸡尾巴造型的制服，就像个服务员一样。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪst] ['bændz][ʌv; əv][maɪ] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː]
and **felt** **as** **though** **the** **waist** **bands** **of** **my** **trousers** **were** **coming** **up** **through**
和 毛毡 作为 尽管 这 腰部 乐队 的 我的 裤子 是 未来 向上 通过
[ðæt] [bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [vest] .
that **big** **hole** **in** **the** **front** **of** **my** **vest** **.**
那 大的 洞 在 这 正面 的 我的 背心 .

感觉裤子的腰带好像要从背心前面的大洞里露出来了。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] [taɪ] ,
I **had** **on** **a** **little** **dinkey** **tie** **,**
我 有 在 一个 小的 小矮人 领带 ,

我系了一条小小的领带，

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [waɪt] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [fɔːr; fər]

made	out	of	some	white	stuff	that	I	did	not	dare	to	put	my	hands	on	for
制成	出去	的	一些	白色的	东西	那	我	做过	不是	敢	到	放	我的	双手	在	为了

[fɪr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

fear	I	would	make	a	mark	on	it	,
害怕	我	会	制作	一个	标记	在	它	,

它由某种白色物质制成，我不敢用手去摸，生怕在上面留下痕迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃoʊkər] ['stændɪŋ] ['kɑːlərz] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ,

and	I	had	one	of	those	choker	standing	collars	like	a	priest	,
和	我	有	一	的	那些	颈链	常设	项圈	喜欢	一个	牧师	,

我当时戴着那种像牧师一样的立领项圈。

[ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['gesɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔːr] going36

that	keeps	a	fellow	guessing	whether	he	is	coming	back	or	going36
那	保持	一个	同伴	猜测	无论	他	是	未来	后退	或者	going36

这让人猜不透他是要回来还是要走36

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [suːt] [ænd; ənd] [pər'hæps]

On	the	whole	I	was	not	feeling	any	too	good	with	that	suit	and	perhaps
在	这	所有的	我	曾是	不是	感觉	任何	也	好的	和	那	套装	和	也许

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] .

was	not	altogether	answerable	for	what	I	said	and	did	.
曾是	不是	共	可回答的	为了	什么	我	说	和	做过	.

总的来说，我对那场诉讼感觉不太好，也许我不应该为我所说所做的一切承担全部责任。

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

When	a	lady	looked	at	me	more	than	a	second	I	thought	something	was
什么时候	一个	女士	看起来	在	我	更多的	比	一个	第二	我	想法	某物	曾是

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] ,

the	matter	with	my	clothes	,
这	事情	和	我的	衣服	,

当一位女士盯着我看超过一秒钟时，我就觉得我的衣服肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] ['getɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪkld] [biːt] .

and	I	could	feel	my	face	getting	as	red	as	a	pickled	beet	.
和	我	可以	感觉	我的	脸	获得	作为	红色的	作为	一个	腌制	甜菜	.

我感觉我的脸变得像腌甜菜根一样红。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [les] ,

I	was	standing	around	looking	as	though	I	would	sell	myself	for	a	song	or	less	,
我	曾是	常设	大约	寻找	作为	尽管	我	会	卖	我	为了	一个	歌曲	或者	较少的	,

我当时站在那里，一副随时准备以低价甚至更低价格出卖自己的模样。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪstlɪs] ['dresɪz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

when	one	of	those	waistless	dresses	started	toward	me	.
什么时候	一	的	那些	无腰	连衣裙	开始	朝向	我	.

这时，一件无腰连衣裙朝我走来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [skerd] .

It	had	a	woman	in	it	and	I	got	scared	.
它	有	一个	女士	在	它	和	我	得到	害怕的	.

里面有个女人，我被吓到了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][maɪ]['kɑːlər][wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ɔːr] [ðæt] [maɪ]

I	thought	she	was	about	to	tell	me	my	collar	was	unbuttoned	or	that	my
我	想法	她	曾是	关于	到	告诉	我	我的	衣领	曾是	解开纽扣	或者	那	我的

[ʃɜːrt] [frʌnt] [hæd; həd] ['wɪltɪd] .

shirt	front	had	wilted	.
衬衫	正面	有	枯萎的	.

我以为她要告诉我我的领子扣子开了，或者我的衬衫前襟塌陷了。

" ['mɪstər] . ['hendərsən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Mr	.	Henderson	,	"	said	she	,	"	will	you	please	send	for	an	ice	for	me	?	"
"	先生	.	亨德森	,	"	说	她	,	"	将要	你	请	发送	为了	一个	冰	为了	我	?	"

"亨德森先生，"她说，"您能帮我拿份冰块来吗？"

" [ʃʊr] , " [sed] [aɪ] , [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .

"	Sure	,	"	said	I	,	quite	relieved	that	it	was	no	worse	.
"	当然	,	"	说	我	,	相当	松了口气	那	它	曾是	不	更糟	.

"当然，"我说道，庆幸情况没有更糟。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

I	turned	about	and	seeing	a	fellow	that	I	thought	waited	on	me	that	morning
我	转向	关于	和	看到	一个	同伴	那	我	想法	等待	在	我	那	早晨

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

at	the	hotel	,
在	这	酒店	,

我转过身，看到一个男人，我以为他就是那天早上在酒店招待我的那个人。

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

" [hɪr] , ['dʒɪm] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get] [ðɪs] ['leɪdi][æn; ən][aɪs] . " -

"	Here	,	Jim	,	run	along	and	get	this	lady	an	ice	.	"	37
"	这里	,	吉姆	,	跑步	沿着	和	得到	这	女士	一个	冰	.	"	-

"吉姆，快去给这位女士拿杯冰块。"37

['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp][ɪn] [æd'væns] ,

Jim	did	not	move	,	and	thinking	he	was	waiting	for	a	tip	in	advance	,
吉姆	做过	不是	移动	,	和	思维	他	曾是	等待	为了	一个	提示	在	进步	,

吉姆一动不动，心想他是在等提前收到的小费。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ['seɪɪŋ] :

I	handed	him	a	quarter	,	saying	:
我	递交	他	一个	四分之一	,	说	:

我递给他25美分硬币，说道：

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , [dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] . "

"	Get	a	move	on	you	now	,	don't	waste	any	more	time	.	"
"	得到	一个	移动	在	你	现在	,	不	浪费	任何	更多的	时间	.	"

"赶紧行动起来，别再浪费时间了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gest] , " [sed] [hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,

"	I	am	a	guest	,	"	said	he	,	but	he	spoke	so	low	the	lady	did	not	hear	,
"	我	是	一个	客人	,	"	说	他	,	但	他	辐	所以	低的	这	女士	做过	不是	听到	,

"我是客人，"他说，但他声音太小，那位女士没有听见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪs] ,

but	she	heard	me	tell	him	to	get	the	ice	,
但	她	听到	我	告诉	他	到	得到	这	冰	,

但她听到我让他去拿冰块。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [aʊt] .
and **I** **could** **see** **but** **one** **way** **out** **.**
和 我 可以 看 但 一 方式 出去 .

我只能看到一条出路。

“ [juː; jʊ][get] [ðæt] [aɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][diː] — — [diː] [hed] .
“ **You** **get** **that** **ice** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **or** **I** **will** **break** **your** **d** **—** **—** **d** **head** **.**
“ 你 得到 那 冰 , ” 说 我 , “ 或者 我 将要 休息 你的 d — — d 头 .

“你把冰块拿来，”我说，“否则我就打爆你的脑袋。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ]
I **did** **not** **know** **you** **were** **a** **guest** **and** **you** **have** **no** **business** **to** **look** **so**
我 做过 不是 知道 你 是 一个 客人 和 你 有 不 商业 到 看 所以
[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['weɪtər] ,
much **like** **a** **waiter** **,**
很多 喜欢 一个 服务员 ,

我不知道你是客人，而且你没必要打扮得这么像服务员。

” [ænd; ənd][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][get][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]
” **and** **I** **not** **only** **made** **him** **get** **the** **ice** **,** **but** **I** **made** **him** **take** **the**
” 和 我 不是 仅有的 制成 他 得到 这 冰 , 但 我 制成 他 拿 这
['kwɔːrtər] .
quarter **.**
四分之一 .

“我不仅让他去拿冰块，还让他拿走了那枚硬币。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [ʌp][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['stændərd] [taɪm] .
I **think** **they** **would** **do** **better** **up** **there** **if** **they** **used** **Standard** **time** **.**
我 思考 他们 会 做 更好的 向上 那里 如果 他们 用过的 标准 时间 .

我认为如果他们采用标准时间，情况会更好。

[jɔːrz] , [dʒæk] . -
Yours **,** **Jack** **.** **39**
此致 , 杰克 . -

此致，杰克。39

“ ['stɑːˌkjɑːrdz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪpər] . ” -
“ **STOCKYARDS** **,** **”** **SAID** **HE** **,** **“** **USED** **TO** **BE** **A** **RIPPER** **.** **”** **41**
“ 牲畜场 , ” 说 他 , “ 用过的 到 是 一个 开膛手 . ” -

“牲畜交易市场，”他说，“以前可是个好地方。”41

['meri] ['krɪsməs] .
Merry **Christmas** **.**
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . -
Henderson **.** **43**
亨德森 . -

亨德森.43

['meri] ['krɪsməs] .
Merry **Christmas** **.**
欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . , - — .
Pittsburgh , Pa . , 19 — .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , - — .

宾夕法尼亚州匹兹堡，19—。

['meri] ['krɪsməs] , ['bɪli] : —
Merry Christmas , Billy : —
欢乐 圣诞节 , 比利 : —

比利，圣诞快乐！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] .
This is the time and this is the town .
这 是 这 时间 和 这 是 这 镇 .

这就是现在的时代，这就是这座小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taʊn] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [dʌz]
It is Christmas and there is no town that needs it more than this one does
它 是 圣诞节 和 那里 是 不 镇 那 需求 它 更多的 比 这 一 做
.
:
.

圣诞节到了，没有哪个小镇比这个小镇更需要它了。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ʃɜːrt] [frʌnt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [ɪn]
In Chicago when a fellow puts on a polished shirt front he usually comes in
在 芝加哥 什么时候 一个 同伴 放置 在 一个 抛光 衬衫 正面 他 通常 来 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊlkə][dɑːt][æt; ət] [liːst] ,
with a polka dot at least ,
和 一个 波尔卡舞 点 在 至少 ,

在芝加哥，如果一个人穿上笔挺的衬衫，他通常至少会搭配一件波点衬衫。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃuː] ['pɑːlɪʃ] .
but here it changes from a laundry polish to a shoe polish .
但 这里 它 变化 从 一个 洗衣店 抛光 到 一个 鞋 抛光 .

但在这里，它从洗衣液变成了鞋油。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['festl] ['siːz(ə)n] .
Here we are , right in the midst of the festal season .
这里 我们 是 , 正确的 在 这 中间 的 这 节日 季节 .

现在正值节日季。

[dʌg] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪkər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
Dug and I have been trying a new kind of liquor every day for a week
挖 和 我 有 到过 尝试 一个 新的 种类 的 酒 每一个 天 为了 一个 星期
[tuː; tə][get][ðə; ði][ɪg'zækt] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
to get the exact right thing for the holidays .
到 得到 这 精确的 正确的 事物 为了 这 假期 .

为了找到最适合过节的酒，我和Dug连续一周每天都尝试一种新的酒。

['kwɪr] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , ['bɪli] ,
Queer about Christmas , Billy ,
酷儿 关于 圣诞节 , 比利 ,

比利，你对圣诞节的态度有点古怪。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʌfər] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]
there seems to be something in the air that makes a duffer want to give
那里 似乎 到 是 某物 在 这 空气 那 制作 一个 笨蛋 想 到 给
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [gai] [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
something to every guy who is worse off than he is .
某物 到 每一个 盖伊 WHO 是 更糟 离开 比 他 是 .

似乎有一种魔力，让一个高尔夫球技平平的人想要帮助每一个比他境况更糟的人。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['lʊkɪŋ] [oʊld][dʌb][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ; he44

I	saw	a	hard	looking	old	dub	on	the	street	on	Christmas	morning	;	he44
我	锯	一个	难的	寻找	老的	配音	在	这	街道	在	圣诞节	早晨	;	he44

圣诞节早上，我在街上看到一个看起来很凶的老人；他44

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [hoʊl] ,

did	not	seem	to	know	which	way	to	turn	;	his	clothes	were	whole	,
做过	不是	似乎	到	知道	哪个	方式	到	转动	;	他的	衣服	是	所有的	,

他似乎不知该往哪个方向走；他的衣服完好无损。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn] ['ʃaɪni] .

but	had	been	worn	shiney	.
但	有	到过	磨损	闪亮的	.

但却被穿得锃亮。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][plʌg][hæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

He	had	no	overcoat	and	his	old	plug	hat	looked	as	though	it	had
他	有	不	大衣	和	他的	老的	插头	帽子	看起来	作为	尽管	它	有

[dʌn] ['du:ti][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

done	duty	for	many	a	year	.
完毕	责任	为了	许多	一个	年	.

他没有穿外套，他那顶旧帽子看起来已经戴了很多年了。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

I	touched	him	on	the	shoulder	and	said	to	him	:
我	感动	他	在	这	肩膀	和	说	到	他	:

我拍了拍他的肩膀，对他说：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	Come	with	me	,	old	man	,	and	take	a	drink	.
“	来	和	我	,	老的	男人	,	和	拿	一个	喝	.

“老头，跟我来，喝一杯。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	The	old	man	looked	surprised	.
”	这	老的	男人	看起来	惊讶	.

老人看起来很惊讶。

“ [aɪ][dəunt][drɪŋk] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	don't	drink	,	sir	,	”	said	he	,
“	我	不	喝	,	先生	,	”	说	他	,

“先生，我不喝酒。”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , ['i:ðər] . ”

“	and	it	would	be	better	for	you	if	you	did	not	,	either	.	”
“	和	它	会	是	更好的	为了	你	如果	你	做过	不是	,	任何一个	.	”

“而且，你最好也不要那样做。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

“	All	right	,	old	man	,	”	said	I	,	“	I	admire	your	principles	,
“	全部	正确的	,	老的	男人	,	”	说	我	,	“	我	钦佩	你的	原则	,

“好的，老头，”我说，“我钦佩您的原则。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

but	I	deplore	the	loss	of	so	much	fun	on	your	account	,	and	by	the	way	,
但	我	遗憾	这	损失	的	所以	很多	乐趣	在	你的	帐户	,	和	经过	这	方式	,

但我很遗憾因为你的缘故失去了这么多乐趣，顺便说一句，

” [sed] [aɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [drɔ:n] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [lʊkt] ,

”	said	I	,	noticing	how	drawn	and	pinched	the	old	man's	face	looked	,
”	说	我	,	注意到	如何	绘制	和	捏	这	老的	男人的	脸	看起来	,

“我说，”我注意到老人的脸看起来多么憔悴憔悴，便说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [grʌb] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

“	if	you	wouldn't	waste	so	much	money	on	grub	and	put	a	little	of	it	into
“ 如果	你	不会	浪费	所以	很多	钱	在	幼虫	和	放	一个	小的	的	它	进入	

[gʊd] ['wɪski] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

good	whiskey	for	yourself	,
好的	威士忌酒	为了	你自己	,

“如果你不把那么多钱浪费在吃的上，而是拿出一点钱给自己买瓶好威士忌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [aʊt] [jʊr; jər] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] .

it	would	help	out	your	looks	a	heap	.
它	会	帮助	出去	你的	看起来	一个	堆	.

这会大大提升你的外貌。

” [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [hɜːrt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [nɑːt]

”	I	imagined	the	old	man	looked	hurt	at	something	I	had	said	and	not
” 我	想象	这	老的	男人	看起来	伤害	在	某物	我	有	说	和	不是	

wishing45

wishing45
wishing45

我猜想那位老人似乎因为我说的话而感到受伤，并且不希望45

[tuː; tə] [hɜːrt] ['ɛniˌwənz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd]

to	hurt	anyone's	feelings	on	Christmas	morning	,	I	handed	him	a	dollar	and
到	伤害	任何人的	情怀	在	圣诞节	早晨	,	我	递交	他	一个	美元	和

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

为了避免在圣诞节早上伤害任何人的感情，我给了他一美元就离开了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːlər] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðen] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]

He	seemed	to	take	the	dollar	reluctantly	and	I	felt	then	that	I	must
他	似乎	到	拿	这	美元	勉强	和	我	毛毡	然后	那	我	必须

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [praɪd] .

have	touched	the	old	man's	pride	.
有	感动	这	老的	男人的	自豪	.

他似乎很不情愿地接过那一美元，我当时觉得我一定是触碰到了这位老人的自尊心。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

As	we	walked	down	the	street	I	noticed	we	were	followed	by	a	couple	of
作为	我们	步行	向下	这	街道	我	注意到	我们	是	随后	经过	一个	夫妻	的

['naɪsli] [drest] ['dʒent(ə)lmən] ,

nicely	dressed	gentlemen	,
很好	穿着	先生们	,

我们沿着街道走的时候，我注意到有几个衣着考究的男士尾随我们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪn] [fækt] ,

and	I	also	noticed	that	they	were	wonderfully	pleased	about	something	;	in	fact	,
和	我	还	注意到	那	他们	是	太棒了	高兴	关于	某物	;	在	事实	,

我还注意到他们似乎对某件事非常高兴；事实上，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɑːdərətli] [pliːzd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

they	seemed	to	be	immoderately	pleased	for	they	were	laughing	good	and
他们	似乎	到	是	过度	高兴	为了	他们	是	笑	好的	和

['plenti] .

plenty	.
很多	.

他们似乎非常高兴，因为他们笑得很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

As	they	came	close	to	us	I	turned	and	said	to	them	:
作为	他们	来了	关闭	到	我们	我	转向	和	说	到	他们	:

他们走近我们时，我转过身对他们说：

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒæg][juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ If that is a jag you have you ought to have divided it with some
“ 如果 那 是 一个 捷豹 你 有 你 应该 到 有 分割 它 和 一些
[wʌn] [els] ;
one else ;
一 别的 ;

“如果你有一辆捷豹，你应该和别人分着开；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [loʊd] [ɔːl] [deɪ] . ”
it will hurt you to carry that load all day . ”
它 将要 伤害 你 到 携带 那 加载 全部 天 . ”

“整天背着那个重物会让你很累。”

“ [noʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tɔːkt]
“ No , ” said one of them as he leaned against a tree and talked
“ 不 , ” 说 一 的 他们 作为 他 倾斜 反对 一个 树 和 谈话
[bɪ'twiːn] [lɑːfs] ,
between laughs ,
之间 笑声 ,

“不，”其中一人靠在树上，边笑边说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒægɪd] ,
“ we are not jagged ,
“ 我们 是 不是 锯齿状 ,

我们并不尖锐，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['prɑːpər] . ”
but we are willing and it is up to you to do the proper . ”
但 我们 是 愿意的 和 它 是 向上 到 你 到 做 这 恰当的 . ”

但我们愿意这样做，至于你们如何妥善处理，就看你们的了。”

“ [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɒts] ['tʃuːɪŋ] [juː; jʊ] ? ” -
“ Up to me , ” said I , “ what's chewing you ? ” 46
“ 向上 到 我 , ” 说 我 , “ 是什么 咀嚼 你 ? ” -

“这由我决定，”我说，“你有什么烦心事吗？”46

“ [oʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ Oh ! not a thing ,
“ 哦 ! 不是 一个 事物 ,

“哦！没什么。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ]
only I was wondering how you would feel when you found out that the fellow
仅有的 我 曾是 好奇 如何 你 会 感觉 什么时候 你 成立 出去 那 这 同伴
[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːlər][tuː; tə][wʌz; wəz][oʊld][dʒəu'saiə] ['grʌb] ,
you gave the dollar to was old Josiah Grubb ,
你 给予 这 美元 到 曾是 老的 约西亚 格鲁布 ,

我只是好奇，当你发现你给那一美元的那个人是老约西亚·格鲁布时，你会作何感想。

[huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː] ['mɪljən] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
who is known to be worth two million and is too mean to feed his face
WHO 是 已知 到 是 值得 二 百万 和 是 也 意思是 到 喂养 他的 脸
['regjələrli] .
regularly .
经常 .

据悉他身价两百万，却吝啬到连饭都不愿意经常吃。

” ['bɪli] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɔː] [tɜːrnz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kept] [ðem; ðəm][ɔːl] .
” Billy , I have had a good many raw turns , but this capped them all .
” 比利 , 我 有 有 一个 好的 许多 生的 转弯 , 但 这 封顶 他们 全部 .

“比利，我经历过很多次惨痛的教训，但这次算是最惨痛的了。”

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] [ðæt] ['dɑ:lər] [ʌp] [ə'gen] ,

I	thought	at	first	I	would	go	back	and	make	him	cough	that	dollar	up	again	,
我	想法	在	第一的	我	会	去	后退	和	制作	他	咳嗽	那	美元	向上	再次	,

我一开始想的是回去让他再把那1美元吐出来。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [went] [bæk] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [nu:] [faʊnd] [frendz] [wɜ:r; wər] [raɪt] .

but	I	only	went	back	to	prove	that	our	two	new	found	friends	were	right	.
但	我	仅有的	去	后退	到	证明	那	我们的	二	新的	成立	朋友们	是	正确的	.

但我回去只是为了证明我们两位新朋友是对的。

[ðen] [aɪ] [bɔ:t] [waɪn] .

Then	I	bought	wine	.
然后	我	买	葡萄酒	.

然后我买了酒。

[ðɪs] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] , ['bɪli] ,

This	Christmas	giving	is	a	great	stunt	,	Billy	,
这	圣诞节	给予	是	一个	伟大的	特技	,	比利	,

比利，你这圣诞节送礼的举动真是绝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn]['dɑ:lər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pʊt]['ɪntu:] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

and	there	is	certainly	one	dollar	that	I	have	put	into	safe	keeping	.
和	那里	是	当然	一	美元	那	我	有	放	进入	安全的	保持	.

当然，我还有一美元存了起来。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]

Speaking	of	Christmas	giving	reminds	me	that	the	average	Christmas	present	is	a
请讲	的	圣诞节	给予	提醒	我	那	这	平均的	圣诞节	展示	是	一个

[gɪft][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

gift	of	something	that	we	would	like	to	own	to	someone	who	has	a	very
礼物	的	某物	那	我们	会	喜欢	到	自己的	到	某人	WHO	有	一个	非常

[bæd][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

bad	opinion	of	our	individual	taste	.
坏的	观点	的	我们的	个人	品尝	.

说到圣诞节送礼，我想到，人们通常会把我们自己想要的东西送给那些对我们的个人品味评价很低的人。

[dʌg] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [sku:l] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]

Dug	has	a	cousin	who	is	attending	a	theological	school	in	Boston	and
挖	有	一个	表哥	WHO	是	参加	一个	神学	学校	在	波士顿	和

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,

a	couple	of	days	before	Christmas	,
一个	夫妻	的	天	前	圣诞节	,

杜格有个表弟在波士顿的一所神学院读书，圣诞节前几天，

Dug47

Dug47

Dug47

Dug47

[hæd; həd]['waɪərd][ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['prez(ə)nt] .

had	wired	me	to	send	this	cousin	a	suitable	present	.
有	有线	我	到	发送	这	表哥	一个	合适的	展示	.

他曾电报指示我给这位表亲寄一份合适的礼物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] ,

This	was	a	little	out	of	my	line	,
这	曾是	一个	小的	出去	的	我的	线	,

这有点越界了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] ['prɑ:mptli][fər'gɑ:t][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	did	the	best	I	could	and	then	promptly	forgot	about	it	.
但	我	做过	这	最好的	我	可以	和	然后	及时	忘了	关于	它	.

但我尽力了，然后很快就把这件事忘了。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [dʌg] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

On	Christmas	day	Dug	received	a	number	of	presents	,	and	among	them	a
在	圣诞节	天	挖	已收到	一个	数字	的	礼物	,	和	之中	他们	一个

['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] ['klærəns] ['hʌlbɝt] ,

bundle	from	Clarence	Hulburt	,
捆	从	克拉伦斯	霍尔伯特	,

圣诞节那天，道格收到了许多礼物，其中有一份来自克拉伦斯·赫尔伯特的包裹。

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] .

the	theological	student	.
这	神学	学生	.

神学学生。

[dʌg] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] , [wʌn][wʌz; wəz] ['bʌnjənz] “

Dug	showed	it	to	me	;	it	consisted	of	two	books	,	one	was	Bunyan's	“
挖	显示	它	到	我	;	它	由……组成	的	二	图书	,	一	曾是	班扬的	“

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

Pilgrim's	Progress	,
朝圣者的	进步	,

杜格给我看了看；它由两本书组成，其中一本是班扬的《天路历程》，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ðoʊ] [rɪtʃ] .

”	and	the	title	of	the	other	was	“	How	to	Be	Good	Though	Rich	.
”	和	这	标题	的	这	其他	曾是	“	如何	到	是	好的	尽管	富有的	.

另一本书的标题是“如何既富有又善良”。

” [dʌg] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

”	Dug	was	laughing	.
”	挖	曾是	笑	.

“道格笑了。”

“ [wʌt] [æn; ən] [æs] , ” [sed] [aɪ] , “ ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

“	What	an	ass	,	”	said	I	,	“	sending	such	things	as	that	to	anyone	.
“	什么	一个	屁股	,	”	说	我	,	“	发送	这样的	事物	作为	那	到	任何人	.

“真是个蠢货，”我说，“竟然把这种东西寄给任何人。”

” [ðɪs] [weɪkt] [dʌg] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['feloʊ]

”	This	waked	Dug	up	to	the	fact	of	my	buying	something	for	this	same	fellow
”	这	醒来	挖	向上	到	这	事实	的	我的	购买	某物	为了	这	相同的	同伴

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][sent][hɪm; ɪm] .

and	he	asked	me	what	I	sent	him	.
和	他	问	我	什么	我	发送	他	.

“这让杜格意识到我给这个人买了东西，他问我送了他什么。”

“ [sent][hɪm; ɪm] ?

“	Sent	him	?
“	发送	他	?

派他来的?

” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði] [niːtist] ['lɪt(ə)l]['poʊkər]['aʊtfɪt][juː; jʊ]['evər][leɪd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] ,

”	said	I	.	“	I	sent	him	the	neatest	little	poker	outfit	you	ever	laid	your	eyes	on	,
”	说	我	.	“	我	发送	他	这	最整洁	小的	扑克	全套服装	你	曾经	铺设	你的	眼睛	在	,

“我说，我给他寄了一套你见过的最精致的扑克牌装备。”

[fɔːr] [deks] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [tʃɪps] .

four	decks	of	cards	and	over	three	hundred	chips	.
四	甲板	的	牌	和	超过	三	百	芯片	.

四副扑克牌和三百多枚筹码。

[ðə; ði] [kliːnɪst] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd] [red] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌf] [ɑːn] a48

The	cleanest	looking	white	ones	and	red	ones	that	would	make	you	bluff	on	a48
这	最干净	寻找	白色的	一个	和	红色的	一个	那	会	制作	你	虚张声势	在	a48

最干净的白色和红色，会让你在a48上虚张声势。

[per] [ʌv; əv] [fɔːz] , [ænd; ənd] [bluːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] .

pair	of	fours	,	and	blues	that	were	a	dream	.
一对	的	四	,	和	蓝调	那	是	一个	梦	.

一对四人组，还有梦寐以求的蓝色。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [tʃɪps] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

I	never	had	so	many	chips	on	my	side	of	the	table	at	one	time	,
我	绝不	有	所以	许多	芯片	在	我的	边	的	这	桌子	在	一	时间	,

我从未同时在赌桌这边摆过这么多筹码。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] , [dʌg] , [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] .

and	for	a	fact	,	Dug	,	I	hated	to	see	them	go	.
和	为了	一个	事实	,	挖	,	我	憎恨	到	看	他们	去	.

说实话，Dug，我真舍不得他们走。

" [dʌg] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [groʊn] .

"	Dug	turned	as	pale	as	a	ghost	and	groaned	.
"	挖	转向	作为	苍白	作为	一个	鬼	和	呻吟	.

"道格脸色苍白如鬼，呻吟了一声。"

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [aɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	I	,	jumping	towards	him	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	我	,	跳	向	他	.

"怎么了？"我一边说着，一边跳向他。

" ['mætər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [diː] — — [diː] ['ɪdiət] ,

"	Matter	,	"	said	he	,	"	you	d	—	—	d	idiot	,
"	事情	,	"	说	他	,	"	你	d	—	—	d	笨蛋	,

"事情，"他说，"你这个白痴，

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [sent] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz]

do	you	really	mean	to	tell	me	you	sent	an	outfit	like	that	to	a	man	who	is
做	你	真的	意思是	到	告诉	我	你	发送	一个	全套服装	喜欢	那	到	一个	男人	WHO	是

['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ? "

studying	for	the	ministry	?	"
学习	为了	这	部	?	"

你真的要告诉我，你竟然把那样一套衣服寄给一个正在攻读神学的人？

" [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [aɪ] ;

"	Why	not	,	"	said	I	;
"	为什么	不是	,	"	说	我	;

"为什么不呢？"我说；

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [groʊn] ['oʊvər] .

and	up	to	now	I	can't	see	what	there	was	to	groan	over	.
和	向上	到	现在	我	不能	看	什么	那里	曾是	到	呻吟	超过	.

到目前为止，我还没看出有什么值得抱怨的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ['poʊkər] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]

There	was	sure	more	fun	in	that	poker	outfit	than	in	the	books	he	sent	to
那里	曾是	当然	更多的	乐趣	在	那	扑克	全套服装	比	在	这	图书	他	发送	到

[dʌg] ,

Dug	,
挖	,

那身扑克牌装扮肯定比他寄给达格的那些书有趣得多。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] .

if	I	am	any	judge	.
如果	我	是	任何	法官	.

如果我是个合格的评判者的话。

['krɪsməs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nts][dəunt][fɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] .

Christmas	is	all	right	,	though	,	even	if	the	presents	don't	fit	the	right	spot	.
圣诞节	是	全部	正确的	,	尽管	,	甚至	如果	这	礼物	不	合身	这	正确的	点	.

即使礼物摆放的位置不太合适，圣诞节也还不错。

[aɪ]['nevər] [nu:] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['evri] [taɪm] .

I	never	knew	of	but	one	family	that	could	hit	it	right	every	time	.
我	绝不	知道	的	但	一	家庭	那	可以	打	它	正确的	每一个	时间	.

我只见过一个家庭能每次都投篮命中。

[ðæt] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

That	family	consisted	of	a	man	and	his	wife	.
那	家庭	由.....组成	的	一个	男人	和	他的	妻子	.

这个家庭由一对夫妇组成。

[ðə; ði][mæn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ɔ:r][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd]

The	man	usually	bought	his	wife	a	box	of	cigars	or	a	pipe	,	and
这	男人	通常	买	他的	妻子	一个	盒子	的	雪茄	或者	一个	管道	,	和

she49

she49

she49

这位男士通常会给妻子买一盒雪茄或一支烟斗，而她49

[wʊd] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] , [ə; eɪ] ['brestˌpɪn] [ɔ:r][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi] .

would	buy	him	a	pair	of	earrings	,	a	breastpin	or	a	box	of	candy	.
会	买	他	一个	一对	的	耳环	,	一个	胸针	或者	一个	盒子	的	糖果	.

会给他买一副耳环、一枚胸针或一盒糖果。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['iəriŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz]['nevər]

If	he	did	not	like	the	earrings	she	would	wear	them	,	and	the	cigars	never
如果	他	做过	不是	喜欢	这	耳环	她	会	穿	他们	,	和	这	雪茄	绝不

[keɪm] [ə'mɪs] .

came	amiss	.
来了	错误	.

如果他不喜欢那副耳环，她就会戴上；而雪茄也从来都不是问题。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fi:l] ['dʒenərəs] ,

Taking	it	all	in	all	,	it	is	a	day	that	makes	a	fellow	feel	generous	,
采取	它	全部	在	全部	,	它	是	一个	天	那	制作	一个	同伴	感觉	慷慨的	,

总而言之，这一天让人感到慷慨大方。

['weðər] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

whether	the	money	he	is	spending	belongs	to	him	or	to	some	one	else	.
无论	这	钱	他	是	开支	属于	到	他	或者	到	一些	一	别的	.

他花的钱究竟是他自己的还是别人的，都无关紧要。

['krɪsməs] [i:v] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [tu:; tə][get] [ʃeɪvd] .

Christmas	Eve	I	went	into	the	hotel	barber	shop	to	get	shaved	.
圣诞节	前夕	我	去	进入	这	酒店	理发师	店铺	到	得到	剃光	.

圣诞前夜，我去酒店的理发店刮胡子。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

As	I	sat	down	in	a	chair	I	noticed	that	I	had	drawn	a	long	,
作为	我	卫星	向下	在	一个	椅子	我	注意到	那	我	有	绘制	一个	长的	,

我坐到椅子上时，注意到我画了一张很长的.....

[kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [kʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:rbər] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

cadaverous	-	looking	cuss	for	a	barber	who	seemed	to	take	full	possession	of
尸体的	-	寻找	坏话	为了	一个	理发师	WHO	似乎	到	拿	满的	拥有	的

['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

anything	that	came	within	his	reach	.
任何事物	那	来了	之内	他的	抵达	.

这位理发师面容憔悴，却像个十足的恶棍，似乎对任何他能触及到的东西都占有不放。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed]

He	had	caught	on	to	my	name	,	somehow	,	and	as	I	sat	down	he	said
他	有	捕捉	在	到	我的	姓名	,	不知何故	,	和	作为	我	卫星	向下	他	说

:
:
:

不知怎么的，他记住了我的名字，我坐下后，他说：

“ [jʊr; jər] [her] [niːdz] ['trɪmɪŋ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Your	hair	needs	trimming	,	Mr	.	Henderson	.
“	你的	头发	需求	修剪	,	先生	.	亨德森	.

“亨德森先生，您的头发需要修剪一下了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

It	is	a	little	ragged	around	the	edges	.
它	是	一个	小的	破烂不堪	大约	这	边缘	.

边缘有点粗糙。

” [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] [her] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['kʌtɪŋ] ,

”	I	knew	well	enough	that	my	hair	did	not	need	cutting	,
”	我	知道	出色地	足够的	那	我的	头发	做过	不是	需要	切割	,

“我很清楚我的头发不需要剪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][soʊ] [wen] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] :

and	was	about	to	say	so	when	he	butted	in	with	:
和	曾是	关于	到	说	所以	什么时候	他	对接	在	和	:

正要开口，他却插嘴说：

“ [its] ['krɪsməs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , ” [ænd; ənd] [waɪl] he50

“	It's	Christmas	to	-	morrow	,	you	know	,	Mr	.	Henderson	,	”	and	while	he50
“	它是	圣诞节	到	-	明天	,	你	知道	,	先生	.	亨德森	,	”	和	尽管	he50

“你知道，亨德森先生，明天就是圣诞节了，”而他50

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['hedrest] .

was	saying	it	he	was	pulling	out	the	headrest	.
曾是	说	它	他	曾是	拉	出去	这	头枕	.

他说着，就把头枕拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] ,

It	was	Christmas	Eve	,	and	I	did	not	want	to	make	him	feel	bad	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	我	做过	不是	想	到	制作	他	感觉	坏的	,

那是平安夜，我不想让他难过。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] .

so	I	let	him	go	ahead	.
所以	我	让	他	去	前方	.

所以我让他先走了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ]

One	thing	I	liked	about	him	,	he	did	not	seem	to	be	one	of	the	talking
一	事物	我	喜欢	关于	他	,	他	做过	不是	似乎	到	是	一	的	这	说

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

我喜欢他的一点是，他似乎不是那种爱说话的人；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

that	is	to	say	,	he	did	not	say	much	,
那	是	到	说	,	他	做过	不是	说	很多	,

也就是说，他没说太多话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] .

but	what	he	did	say	you	felt	that	he	meant	.
但	什么	他	做过	说	你	毛毡	那	他	意思是	.

但他说的那些话，你都能感受到他是认真的。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [her] , [hiː; hi][leɪd][maɪ] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] ,

After	he	was	through	cutting	my	hair	,	he	laid	my	head	back	,	and	,
后	他	曾是	通过	切割	我的	头发	,	他	铺设	我的	头	后退	,	和	,

他剪完我的头发后，让我仰头躺下，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [swaɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

with	those	long	swipes	of	his	,
和	那些	长的	滑动	的	他的	,

他挥动着长长的手臂，

[leɪd][ðə; ði] ['læðər] [ɑːn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [maɪ]['kɑːlər] .

laid	the	lather	on	all	parts	of	me	that	showed	above	my	collar	.
铺设	这	泡沫	在	全部	部分	的	我	那	显示	多于	我的	衣领	.

把泡沫涂抹在我衣领以上所有露出的部位。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər] .

Then	he	commenced	on	me	with	his	razor	.
然后	他	开始	在	我	和	他的	剃刀	.

然后他开始用剃刀刮我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] .

He	was	long	at	this	.
他	曾是	长的	在	这	.

他在这方面投入了很长时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克·亨德森谈小费(Jack Henderson on tipping)
第2/3页

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] [ɑːn] [ə'bʌv] [maɪ] [tʃiːk] - [boʊn] ,
He **would** **lay** **his** **razor** **on** **above** **my** **cheek** **-** **bone** **,**
他 会 躺 他的 剃刀 在 多于 我的 脸颊 - 骨 ,

他会把剃刀放在我的颧骨上方，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swaɪp] [wʊd] [reɪk] [daʊn] ['oʊvər] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɪp]
and **with** **one** **swipe** **would** **rake** **down** **over** **my** **cheek** **and** **land** **under** **the** **tip**
和 和 一 滑动 会 耙 向下 超过 我的 脸颊 和 土地 在下面 这 提示
[ʌv; əv] [maɪ] [tʃɪn] .
of **my** **chin** **.**
的 我的 下巴 .

轻轻一抹，便会划过我的脸颊，落到我的下巴尖下。

[aɪ] ['ferli] [held] [maɪ] [breθ] .
I **fairly** **held** **my** **breath** **.**
我 相当 握住 我的 气息 .

我几乎屏住了呼吸。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [swaɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hiː; hi] [stɑːpt]
After **he** **had** **given** **me** **a** **couple** **of** **swipes** **of** **that** **kind** **he** **stopped**
后 他 有 给定 我 一个 夫妻 的 滑动 的 那 种类 他 停止
[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] .
to **wipe** **his** **razor** **.**
到 擦拭 他的 剃刀 .

他这样刮了我几下之后，停下来擦拭他的剃须刀。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] ; “ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [treɪd] ?
“ **Look** **here** **,** **”** **said** **I** **;** **“** **what** **did** **you** **work** **at** **before** **you** **struck** **the** **barber** **trade** **?**
“ 看 这里 , ” 说 我 ; “ 什么 做过 你 工作 在 前 你 击 这 理发师 贸易 ?
”
”
”

“听着，”我说，“在你成为理发师之前，你是做什么工作的？”

“ [stɑːk] [ja:dz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] a51
“ **Stock** **Yards** **,** **”** **said** **he** **,** **taking** **a51**
“ 库存 码 , ” 说 他 , 采取 a51

“牲畜交易市场，”他说道，同时拿起了51号牌。

[swaɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['reɪzər] ; “ [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
swipe **down** **the** **other** **side** **of** **my** **face** **with** **that** **infernal** **razor** **;** **“** **used** **to** **be**
滑动 向下 这 其他 边 的 我的 脸 和 那 地狱 剃刀 ; “ 用过的 到 是
[ə; eɪ] ['rɪpər] ,
a **ripper** **,**
一个 开膛手 ,

用那该死的剃刀刮掉我脸的另一侧；“以前可是个狠角色，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” **he** **added** **.**
” 他 额外 .

他补充道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][hɔːgz] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz]

And	before	my	mind's	eye	came	a	long	row	of	hogs	strung	up	by	the	hind	legs
和	前	我的	心灵的	眼睛	来了	一个	长的	排	的	猪	串	向上	经过	这	后	腿

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [slæʃ] [daʊn]

and	my	friend	of	the	razor	going	down	the	line	giving	each	one	a	slash	down
和	我的	朋友	的	这	剃刀	去	向下	这	线	给予	每个	一	一个	削减	向下

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

在我的脑海中浮现出一长排猪，它们被后腿吊了起来，而我的朋友，那个拿着剃刀的人，沿着队伍走下去，在每头猪的中间划了一刀。

[ə'gen] [aɪ][held][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swaɪpɪŋ] [kʌts] ,

Again	I	held	my	breath	,	and	,	after	a	few	more	of	those	swiping	cuts	,
再次	我	握住	我的	气息	,	和	,	后	一个	很少	更多的	的	那些	滑动	削减	,

我再次屏住呼吸，又经过几次凌厉的劈砍之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	was	washed	off	and	jerked	into	an	upright	position	.
我	曾是	洗过	离开	和	猛地一抖	进入	一个	直立	位置	.

我被冲走，然后猛地坐了起来。

“ [sɪndʒ] ?

“	Singe	?
“	一盎司	?

“Singe?

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd] ,

”	I	heard	him	say	,	and	,
”	我	听到	他	说	,	和	,

我听到他说，而且，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ]['proʊtest][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [hed] .

before	I	could	utter	a	protest	a	blaze	of	fire	was	dancing	about	my	head	.
前	我	可以	说出	一个	反对	一个	火焰	的	火	曾是	跳舞	关于	我的	头	.

我还没来得及抗议，一团火焰就在我的头顶跳跃燃烧起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] .

This	was	another	case	of	hold	your	breath	.
这	曾是	其他	案件	的	抓住	你的	气息	.

这又是一起令人屏息的事件。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['leŋθi] [wʌz; wəz] [mə'sɑːʒɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

Then	I	was	thrown	on	my	back	again	,	and	lengthy	was	massaging	my	face	.
然后	我	曾是	抛掷	在	我的	后退	再次	,	和	冗长	曾是	按摩	我的	脸	.

然后我又被翻了个身，仰面躺着，有人在给我按摩脸部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌti] ,

He	was	handling	it	as	though	it	was	a	piece	of	putty	,
他	曾是	处理	它	作为	尽管	它	曾是	一个	片	的	油灰	,

他把它当成一块橡皮泥一样摆弄着。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ]['evər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

and	I	wondered	if	I	would	know	myself	if	I	ever	got	a	chance	to	look	in
和	我	想知道	如果	我	会	知道	我	如果	我	曾经	得到	一个	机会	到	看	在

[ðə; ði] [glæs] [ə'gen] .

the	glass	again	.
这	玻璃	再次	.

我想知道，如果我再次有机会透过镜子看一眼，我是否还能认出自己。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Then	I	was	bounced	into	an	upright	position	again	,
然后	我	曾是	弹跳	进入	一个	直立	位置	再次	,

然后我又被弹回了直立的姿势。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

and	I	heard	him	say	something	about	the	danger	of	taking	cold	.
和	我	听到	他	说	某物	关于	这	危险	的	采取	寒冷的	.

我听到他说了一些关于着凉危险的话。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] those52

The	next	I	knew	those52
这	下一个	我	知道	those52

接下来我知道的是那52

[lɔːŋ] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][maɪ] [her] ,

long	fingers	were	going	through	what	was	left	of	my	hair	,
长的	手指	是	去	通过	什么	曾是	左边	的	我的	头发	,

修长的手指穿过我残存的头发，

['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən]['ælkəhɔːl] [ʃæm'puː] .

executing	what	he	called	an	alcohol	shampoo	.
执行	什么	他	称为	一个	酒精	洗发水	.

他执行了他所谓的酒精洗发程序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]

There	was	nothing	further	he	could	do	for	me	,	but	,	as	he
那里	曾是	没有什么	更远	他	可以	做	为了	我	,	但	,	作为	他

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃek] ,

presented	me	with	my	check	,
呈现	我	和	我的	查看	,

他已经帮不上我什么忙了，但他还是把支票递给了我。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] ['tɑːnɪk]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

he	slipped	a	bottle	of	hair	tonic	into	my	pocket	.
他	滑倒了	一个	瓶子	的	头发	补品	进入	我的	口袋	.

他偷偷往我口袋里塞了一瓶生发剂。

“ ['gretɪst] ['tɑːnɪk][ɑːn] [ɜːrθ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Greatest	tonic	on	earth	,	”	said	he	.
“	最	补品	在	地球	,	”	说	他	.

“这是世上最好的补品，”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

“	There	are	indications	that	your	hair	will	begin	to	fall	out	in	a	few	years	,
“	那里	是	症状	那	你的	头发	将要	开始	到	落下	出去	在	一个	很少	年	,

“有迹象表明，几年后你的头发会开始脱落。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	you	should	be	prepared	.
和	你	应该	是	准备	.

你应该做好准备。

” [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['fɔːrti] [sents] .

”	The	check	was	two	dollars	and	forty	cents	.
”	这	查看	曾是	二	美元	和	四十	分	.

支票金额为两美元四十分。

[aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm] [θriː] [wʌn]['dɑːlər] [bɪlz] .

I	handed	him	three	one	dollar	bills	.
我	递交	他	三	一	美元	账单	.

我递给他三张一美元的钞票。

“ [θæŋks] ！ ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] .
“ **Thanks** ！ ” **said** **he** , **looking** **at** **the** **bills** .
“ 谢谢 ！ ” 说 他 , 寻找 在 这 账单 .

“谢谢！”他看着账单说道。

“ ['sɪksti] [sents] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɪp][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [mæn] .
“ **Sixty** **cents** **is** **the** **smallest** **tip** **I** **have** **had** **today** , **but** **it** **is** **all** **right** , **old** **man** .
“ 六十 分 是 这 最小 提示 我 有 有 今天 , 但 它 是 全部 正确的 , 老的 男人 .

“今天我收到的小费只有六十美分，不过没关系，老先生。”

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
Come **in** **again** .
来 在 再次 .

欢迎再次光临。

” [aɪ] [klɪntʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] ['tɑːnɪk][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['bɑːrbər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
” **I** **clinched** **the** **bottle** **of** **hair** **tonic** **in** **one** **hand** **and** **a** **strong** **desire** **came** **to** **me** **to** **kill** **that** **barber** **on** **the** **spot** .
” 我 锁定 这 瓶子 的 头发 补品 在 一 手 和 一个 强的 欲望 来了 到 我 到 杀 那 理发师 在 这 点 .

“我一手紧紧攥着那瓶生发剂，一股强烈的冲动涌上心头，想当场杀了那个理发师。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
I **took** **a** **step** **towards** **him** .
我 采取 一个 步 向 他 .

我朝他走近了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] , [hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He **had** **put** **the** **money** **away** , **had** **gotten** **hold** **of** **his** **razor** **with** **his** **right** **hand** ,
他 有 放 这 钱 离开 , 有 获得 抓住 的 他的 剃刀 和 他的 正确的 手 ,

他把钱收了起来，右手拿起了剃须刀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] his53
and **was** **stropping** **it** **on** **the** **palm** **of** **his53**
和 曾是 磨刀 它 在 这 棕榈 的 his53

他正用手掌磨着它53

[left] .
left .
左边 .

左边。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [slæʃt] [hɔːgz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ,
A **vision** **of** **those** **slashed** **hogs** **came** **before** **me** , **and** **I** **walked** **out** ,
一个 想象 的 那些 削减 猪 来了 前 我 , 和 我 步行 出去 ,

眼前浮现出那些被砍伤的猪的景象，我走了出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] [ðæt] [mæn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['reɪzər] , [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
but **if** **I** **ever** **meet** **that** **man** **separated** **from** **his** **razor** , **there** **is** **going** **to** **be** **trouble** .
但 如果 我 曾经 见面 那 男人 分开 从 他的 剃刀 , 那里 是 去 到 是 麻烦 .

但如果我遇到那个人，而他没有带剃须刀，那就麻烦了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [naʊ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	keeping	a	little	book	now	and	putting	in	it	the	things	to	be
我	是	保持	一个	小的	书	现在	和	推杆	在	它	这	事物	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

我现在有一个小本子，把应该避免的事情都记在里面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [daʊn] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][hoʊ'tel]['baːrbər] [ʃɑːp] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

One	of	the	first	things	down	is	to	avoid	a	hotel	barber	shop	on	Christmas	Eve	.
一	的	这	第一的	事物	向下	是	到	避免	一个	酒店	理发师	店铺	在	圣诞节	前夕	.

首先要避免的事情之一就是在平安夜去酒店理发店。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] .

You	can	never	forget	that	it	is	Christmas	time	.
你	能	绝不	忘记	那	它	是	圣诞节	时间	.

你永远不会忘记现在是圣诞节。

[ðeɪ] [kə'mens] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

They	commence	telling	you	about	it	a	week	before	Christmas	,
他们	开始	讲述	你	关于	它	一个	星期	前	圣诞节	,

他们会在圣诞节前一周就开始跟你说这件事。

[ænd; ənd][dəunt][let] [ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] .

and	don't	let	up	until	a	week	after	New	Year's	.
和	不	让	向上	直到	一个	星期	后	新的	年	.

直到新年后一周都不要放松。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

When	you	first	come	into	a	hotel	the	boy	shows	you	to	your	room	,
什么时候	你	第一的	来	进入	一个	酒店	这	男生	演出	你	到	你的	房间	,

你第一次入住酒店时，那个男孩会带你去房间。

[ænd; ənd]['æftər] ['setɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər][grɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [wʊd]

and	after	setting	down	your	grip	in	the	only	place	in	the	room	where	you	would
和	后	环境	向下	你的	紧握	在	这	仅有的	地方	在	这	房间	在哪里	你	会

['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

rather	not	have	it	,
相当	不是	有	它	,

然后，你把手放在了房间里你最不想放手的地方。

[hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

he	fixes	the	windows	.
他	修复	这	视窗	.

他修好了窗户。

[ðeɪ] [moʊst] ['laɪkli] [dəunt] [niːd] ['fɪksɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['fɪksɪz][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

They	most	likely	don't	need	fixing	,	but	he	fixes	them	anyway	.
他们	最多	可能	不	需要	定影	,	但	他	修复	他们	反正	.

它们很可能不需要修理，但他还是把它们修好了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][hiː; hi] [ʃʌts]

If	they	are	shut	,	he	opens	them	,	and	if	they	are	open	he	shuts
如果	他们	是	关闭	,	他	打开	他们	,	和	如果	他们	是	打开	他	关闭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果门是关着的，他就打开；如果门是开着的，他就关上。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][stændz][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ə'waɪl] , [ðen] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːf]
Then , if you don't notice him , he stands on one foot awhile , then changes off
然后 , 如果 你 不 注意 他 , 他 站立 在 一 脚 一会儿 , 然后 变化 离开
and54
and54
and54

然后，如果你没注意到他，他会单脚站立一会儿，然后换衣服，54

[stændz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
stands on the other .
站立 在 这 其他 .

站在另一边。

[ðen] [hiː; hi] [kɔfs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [fetʃ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sez] :
Then he coughs , and , if that doesn't fetch you , he says :
然后 他 咳嗽 , 和 , 如果 那 不 拿来 你 , 他 说道 :

然后他咳嗽了一声，如果这还不能引起你的注意，他又说：

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Anything more I can do for you ?
“ 任何事物 更多的 我 能 做 为了 你 ?

“还有什么我能帮到你的吗？”

” [juː; jʊ] [seɪ] “ [noʊ] ,
” You say “ No ,
” 你 说 “ 不 ,

你说“不，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [gai] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd]
” and he puts you down for a cheap guy and then goes down and
” 和 他 放置 你 向下 为了 一个 便宜的 盖伊 和 然后 去 向下 和
[telz] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hɑːps] .
tells the news to the rest of the bell hops .
讲述 这 消息 到 这 休息 的 这 钟 酒花 .

“然后他把你贬为吝啬鬼，接着下去把这个消息告诉了其他行李员。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][soʊ] ['iːzi] .
The one who showed me up at this place wasn't to be put off so easy .
这 一 WHO 显示 我 向上 在 这 地方 不是 到 是 放 离开 所以 简单的 .

在这个地方让我颜面扫地的那个人可不是那么容易被吓倒的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][grɑːfts][hiː; hi] [sed] :
After he had worked all the old grafts he said :
后 他 有 工作 全部 这 老的 移植 他 说 :

他处理完所有旧接缝后说道：

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ”
“ It's going to be fine weather for Christmas . ”
“ 它是 去 到 是 美好的 天气 为了 圣诞节 . ”

“圣诞节当天天气会很好。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] . “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] ,
“ All right , ” said I . “ If you will pull off a good sunshiny day ,
“ 全部 正确的 , ” 说 我 . “ 如果 你 将要 拉 离开 一个 好的 阳光明媚 天 ,

“好吧，”我说。“如果你能赶上一个阳光明媚的好天气，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
you can come to my room and get a half a dollar ,
你 能 来 到 我的 房间 和 得到 一个 一半 一个 美元 ,

你可以来我房间拿五毛钱，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr]
" and then the little beggar asked me if I was going to be here
" 和 然后 这 小的 乞丐 问 我 如果 我 曾是 去 到 是 这里
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

然后，那个小乞丐问我圣诞节会不会在这里。

[aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
I got rid of this boy for the time being on a promise ,
我 得到 摆脱 的 这 男生 为了 这 时间 存在 在 一个 承诺 ,

我暂时摆脱了这个男孩，条件是他必须答应我。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hæf] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪf] ['krɪsməs] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
but I knew that half would have to be paid if Christmas brought in a
但 我 知道 那 一半 会 有 到 是 有薪酬的如果 圣诞节 带来 在 一个
['saɪkloʊn] .
cyclone .
气旋 .

但我知道，如果圣诞节期间遭遇飓风，那一半的钱就得付清。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][ˌem 'i:] .
The elevator boy sprung a new one on me .
这 电梯 男生 弹簧 一个 新的 一 在 我 .

电梯小哥突然跟我开了个玩笑。

[hi:; hi]['hændɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kætʃ] - ['peni] ['krɪsməs] [bɑ:ks][ænd; ənd] [sed] : -
He handed out a catch - penny Christmas box and said : 55
他 递交 出去 一个 抓住 - 一分钱 圣诞节 盒子 和 说 : -

他分发了一个装满零钱的圣诞礼盒，然后说：55

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ? "
" Ain't that a peach ? "
" 不是 那 一个 桃 ? "

"那不是个桃子吗？"

" [ʃʊr] , " [sed] [aɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
" Sure , " said I , wondering what he would say next .
" 当然 , " 说 我 , 好奇 什么 他 会 说 下一个 .

"当然，"我说，心里想着他接下来会说什么。

" [ðen] [pʊt][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" Then put a stone in it , " said he .
" 然后 放 一个 石头 在 它 , " 说 他 .

"那就往里面放块石头，"他说。

[ðæt] [kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
That cost me a quarter .
那 成本 我 一个 四分之一 .

那花了我25美分。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [i:tʃ] ['weɪtər] [wɪʃt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] ,
In the dining - room each waiter wished me a " Merry Christmas ,
在 这 用餐 - 房间 每个 服务员 希望 我 一个 " 欢乐 圣诞节 ,

在餐厅里，每个服务员都祝我"圣诞快乐"，

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz][hænd][slaɪd] [aʊt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
" and then you would see his hand slide out toward you as though he
" 和 然后 你 会 看 他的 手 滑动 出去 朝向 你 作为 尽管 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] .
could not help it .
可以 不是 帮助 它 .

然后你会看到他的手不由自主地向你伸出来。

['evri] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɑːn][maɪ] [flɔːr] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]

Every	chambermaid	on	my	floor	swore	that	she	had	waited	on	me	at	some
每一个	女佣	在	我的	地面	发誓	那	她	有	等待	在	我	在	一些

['ʌðər] [hoʊ'tel] ,

other	hotel	,
其他	酒店	,

我所在楼层的每个客房服务员都信誓旦旦地说她们曾在其他酒店招待过我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][koʊt] [ruːm] [tʊk] [ðə; ði][pɑːm] .

but	the	boy	at	the	coat	room	took	the	palm	.
但	这	男生	在	这	外套	房间	采取	这	棕榈	.

但衣帽间的男孩拿走了那只手掌。

[hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [helpt] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt][ænd; ənd]

He	wiped	off	my	boots	with	a	cloth	,	helped	me	on	with	my	coat	and
他	擦拭	离开	我的	靴子	和	一个	布	,	帮助	我	在	和	我的	外套	和

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brushed	it	,
刷过	它	,

他用布擦干净我的靴子，帮我穿上外套，还帮我刷了刷外套上的灰尘。

[ðen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [sed] :

then	as	I	was	walking	away	,	said	:
然后	作为	我	曾是	步行	离开	,	说	:

然后，当我转身离开时，他说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑː] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] ['kaɪndli] . ”

“	Thank	you	,	sah	;	thank	you	,	very	kindly	.	”
“	感谢	你	,	萨赫	;	感谢	你	,	非常	亲切地	.	”

“谢谢您，先生；非常感谢您。”

“ [wʌt] [ɪn][eɪtʃ] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ; [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

“	What	in	H	—	—	are	you	thanking	me	for	;	I	didn't	give	you	anything	.	”
“	什么	在	H	—	—	是	你	谢谢	我	为了	;	我	没有	给	你	任何事物	.	”

“你到底在谢我什么？我又没给你任何东西。”

“ [noʊ] , ['sɑː] ; [noʊ] , ['sɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

“	No	,	sah	;	no	,	sah	!	”	said	he	,	hesitatingly	;
“	不	,	萨赫	;	不	,	萨赫	!	”	说	他	,	犹豫地	;

“不，先生；不，先生！”他犹豫地说；

“ [aɪ]['oʊnli] [θæŋkt] [joʊ] - [kɔːz] [joʊ] - [let][ˌem 'iː] [brɛʃ] [joʊ] - [ɔːf] , ['sɑː] .

“	I	only	thanked	yo	'	cause	yo	'	let	me	bresh	yo	'	off	,	sah	.
“	我	仅有的	谢谢	哟	-	原因	哟	-	让	我	布雷什	哟	-	离开	,	萨赫	.

“我只是感谢你让我帮你解脱而已，先生。”

” [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] those56

”	What	a	fellow	needs	is	one	of	those56
”	什么	一个	同伴	需求	是	一	的	those56

“一个人需要的就是那56个之一。”

[tʃeɪndʒ] - ['hoʊldɚz] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [kən'dʌktəz] [juːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kaɪnd]

change	-	holders	that	the	street	car	conductors	use	,	with	a	place	for	each	kind
改变	-	持有者	那	这	街道	车	导体	使用	,	和	一个	地方	为了	每个	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

of	a	coin	.
的	一个	硬币	.

有轨电车售票员使用的零钱盒，每个硬币都有对应的放置位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] .

But	he	would	need	more	than	that	.
但	他	会	需要	更多的	比	那	.

但他需要的还不止这些。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [sə'plaɪd] .
He would need a national bank to keep the thing supplied .
他 会 需要 一个 国家的 银行 到 保持 这 事物 供应 .

他需要一家国家银行来维持这种物资的供应。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒæk] . -
Jack . 57
杰克 . -

杰克.57

“ ['hoʊldɪŋ] ['piːpəlz] [hændz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] . ” -
“ HOLDING PEOPLE'S HANDS THAT YOU HAVE NEVER BEEN INTRODUCED TO . ” 59
“ 保持 人们的 双手 那 你 有 绝不 到过 介绍 到 . ” -

“牵起素未谋面的人的手。”59

['swerɪŋ] [ɔːf] .
Swearing Off .
咒骂 离开 .

发誓不再。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . -
Henderson . 61
亨德森 . -

亨德森.61

['swerɪŋ] [ɔːf] .
Swearing Off .
咒骂 离开 .

发誓不再。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - — .
Philadelphia , 19 — .
费城 , - — .

费城，19—。

[dɪr] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,
The New Year's days have come ,
这 新的 年 天 有 来 ,

新年已至，

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [wen] ['evri] [dʌb] [ə; eɪ] ['feloʊ] [noʊz] [swɛəz] [ɔːf][ɑːn] [buːz]
the saddest of the year — when every dub a fellow knows swears off on booze
这 最悲伤的 的 这 年 — 什么时候 每一个 配音 一个 同伴 知道 发誓 离开 在 豪饮
[ænd; ənd] [bɪr] .
and beer .
和 啤酒 .

一年中最令人悲伤的时刻——当所有认识的酒鬼都发誓戒酒的时候。

[oʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说！

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪərd] — [ðɪs] ['swerɪŋ] [ɔːf] ['bɪznəs] ?
But doesn't it make you tired — this swearing off business ?
但 不 它 制作 你 疲劳的 — 这 咒骂 离开 商业 ?

但是，这种发誓戒烟的做法难道不让你感到疲惫吗?

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːltən][tuː; tə][ðə; ði] -
I went down the line on New Year's morning , from the Malton to the Singum
我 去 向下 这 线 在 新的 年 早晨 , 从 这 马尔顿 到 这 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

元旦那天早上，我从马尔顿一路走到辛格姆之家。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][aɪ] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][smaɪl] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and every man I asked to take a smile cocked his eye ,
和 每一个 男人 我 问 到 拿 一个 微笑 上膛 他的 眼睛 ,

我问每个想笑的男人，他们都歪着眼睛。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krəʊkt] " ['wɔːtər]['wægən] .
shook his head and croaked " water wagon .
摇晃 他的 头 和 呱呱叫 " 水 车皮 .

他摇了摇头，嘶哑着嗓子说："水车。"

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːltən] , [pʊld] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
" I went back to the Malton , pulled Dug out of bed ,
" 我 去 后退 到 这 马尔顿 , 拉 挖 出去 的 床 ,

"我回到马尔顿，把达格从床上拉起来，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
and could hardly wait for him to dress before I hurried him into the
和 可以 几乎 等待 为了 他 到 裙子 前 我 慌忙 他 进入 这
[bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['mɔːrnɪŋ] .
bar for a morning's morning .
酒吧 为了 一个 早晨 早晨 .

我迫不及待地想等他穿好衣服，然后催促他去酒吧喝早茶。

[diː] — [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [seɪ] , [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] .
D — a man , I say , who doesn't know when he has enough .
D — 一个 男人 , 我 说 , WHO 不 知道 什么时候 他 有 足够的 .

D——我说，他是一个不知道何时该满足的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊst] [wiː; wi][dræŋk][tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] had62
That was the toast we drank to , and before we had62
那 曾是 这 吐司 我们 喝 到 , 和 前 我们 had62

这就是我们举杯庆祝的内容，在我们喝完62杯之前

[wɔːrn] [ðæt] [toʊst] [aʊt][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
worn that toast out we certainly had enough and we knew it .
磨损 那 吐司 出去 我们 当然 有 足够的 和 我们 知道 它 .

我们都把那块吐司吃得差不多了，我们当然吃得够多了，我们也知道这一点。

[wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
We did some great calling on New Year's day ,
我们 做过 一些 伟大的 呼叫 在 新的 年 天 ,

我们在元旦那天打了一些很棒的电话，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt][kɔ:l][æt; ət] ['evri] [bu:z] [dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

but	a	fellow	can't	call	at	every	booze	joint	in	the	Quaker	City	without	having	a
但	一个	同伴	不能	称呼	在	每一个	豪饮	联合的	在	这	贵格会	城市	没有	拥有	一个

[loʊd][hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] .

load	he	can	feel	.
加载	他	能	感觉	.

但是一个人不可能在贵格城（Quaker City）的每个酒吧都喝个痛快而不沾染上一身酒气。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋz] [fɔ:r; fər] [nu:] [bu:z] [dʒɔɪnts][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [wi:; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑ:t]['ɪntu:]

In	our	wanderings	for	new	booze	joints	to	conquer	,	we	accidentally	got	into
在	我们的	漫游	为了	新的	豪饮	关节	到	征服	,	我们	偶然	得到	进入

[ə; eɪ]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] .

a	barber	shop	.
一个	理发师	店铺	.

在四处寻找新的酒吧打卡的过程中，我们误打误撞地走进了一家理发店。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['flu:ɪd] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌju: 'es] .

I	think	it	was	the	bottles	of	colored	fluid	that	attracted	us	.
我	思考	它	曾是	这	瓶子	的	有色	体液	那	吸引	我们	.

我想是那些装有彩色液体的瓶子吸引了我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][saɪn]

We	were	trying	to	find	an	excuse	for	coming	in	when	I	saw	a	sign
我们	是	尝试	到	寻找	一个	原谅	为了	未来	在	什么时候	我	锯	一个	符号

[wɪtʃ] [ri:d] :

which	read	:
哪个	读	:

我们正想找个借口进来，这时我看到一个牌子，上面写着：

“ [noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə][tɪp][ðə; ði] ['bɑ:bəz] . ”

“	No	one	allowed	to	tip	the	barbers	.	”
“	不	一	允许	到	提示	这	理发师	.	”

“任何人都不允许给理发师小费。”

“ [gʊd] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ; “ [hɪr] [ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [pleɪ] ['i:v(ə)n] .

“	Good	,	”	said	I	to	myself	;	“	here	is	one	place	where	we	play	even	.
“	好的	,	”	说	我	到	我	;	“	这里	是	一	地方	在哪里	我们	玩	甚至	.

“很好，”我对自己说；“在这里我们势均力敌。”

” [aɪ] [kɔ:ld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][pla:ntid] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [tʃerz] .

”	I	called	Dug's	attention	to	it	,	and	we	planted	ourselves	in	chairs	.
”	我	称为	-	注意力	到	它	,	和	我们	已种植	我们自己	在	椅子	.

我把这件事告诉了杜格，然后我们俩都坐到了椅子上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɪkɪst] [ʃeɪv] [aɪ]['evər][gɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rbər][aɪ][hæd; həd] — [waɪ] ,

That	was	the	slickest	shave	I	ever	got	,	and	the	barber	I	had	—	why	,
那	曾是	这	最光滑的	刮胡子	我	曾经	得到	,	和	这	理发师	我	有	—	为什么	,

那是我刮过最顺滑的胡子，而我的理发师——为什么，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] : [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][maɪ]

he	ought	to	have	been	a	trained	nurse	:	he	was	so	solicitous	of	my
他	应该	到	有	到过	一个	受过训练	护士	:	他	曾是	所以	殷勤	的	我的

[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

health	and	comfort	.
健康	和	舒适	.

他本该是一名训练有素的护士：他非常关心我的健康和舒适。

“ [ðɪs] [nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃæps] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tɪps][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] ,

“	This	not	allowing	you	chaps	to	take	any	tips	is	a	great	scheme	,
“	这	不是	允许	你	小伙子们	到	拿	任何	尖端	是	一个	伟大的	方案	,

“不让你们这些家伙收小费真是个好主意，”

” [sed] [aɪ] . “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

”	said	I	.	“	How	do	you	like	it	?	”	63
”	说	我	.	“	如何	做	你	喜欢	它	?	”	-

“我说，‘你觉得怎么样？’”63

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] ; “ [its] [greɪt] .

“	Like	it	,	”	said	the	barber	;	“	it's	great	.
“	喜欢	它	,	”	说	这	理发师	;	“	它是	伟大的	.

“喜欢，”理发师说，“太棒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] . ”

And	we	make	more	this	way	than	we	did	before	.	”
和	我们	制作	更多的	这	方式	比	我们	做过	前	.	”

而且我们用这种方式赚的钱比以前更多了。”

“ [mɔːr] [peɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	More	pay	,	I	suppose	?	”
“	更多的	支付	,	我	认为	?	”

“我想应该是涨工资了吧？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][get][ðə; ði] [seɪm] [peɪ] . ”

“	No	,	we	get	the	same	pay	.	”
“	不	,	我们	得到	这	相同的	支付	.	”

“不，我们拿的工资一样。”

“ [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [mɔːr] ?

“	Then	how	can	you	make	more	?
“	然后	如何	能	你	制作	更多的	?

“那么，你如何才能赚更多呢？”

” [ðə; ði]['bɑːrbər] [læft] .

”	The	barber	laughed	.
”	这	理发师	笑了	.

理发师笑了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [eint] [ɑːn] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Then	you	ain't	on	?	”	said	he	.
“	然后	你	不是	在	?	”	说	他	.

“那你没戏了？”他问道。

“ [its] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['evər] .

“	It's	the	slickest	ever	.
“	它是	这	最光滑的	曾经	.

“这是有史以来最流畅的。”

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fænsi] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ?

You	notice	that	little	fancy	cup	on	the	shelf	?
你	注意	那	小的	想要	杯子	在	这	架子	?

你注意到架子上那个精致的小杯子了吗?

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	told	him	I	had	noticed	it	.
”	我	讲述	他	我	有	注意到	它	.

我告诉他我注意到了。

“ [wel] , ” [kə'menst] [hiː; hi] , “ [ðæt] [kʌp] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	Well	,	”	commenced	he	,	“	that	cup	does	the	business	.
“	出色地	,	”	开始	他	,	“	那	杯子	做	这	商业	.

“嗯，”他开口说道，“那个杯子就能解决问题。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [tɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] ,

We	are	not	allowed	to	receive	any	tips	,	and	we	tell	everybody	so	,
我们	是	不是	允许	到	收到	任何	尖端	,	和	我们	告诉	大家	所以	,

我们不能接受任何小费，我们也明确告知了所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['fænsi][kʌp] ,

and	we	also	tell	them	about	the	fancy	cup	,
和	我们	还	告诉	他们	关于	这	想要	杯子	,

我们还会告诉他们关于那个漂亮的杯子的事，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	tell	them	we	cannot	help	it	if	they	want	to	send	a	present	to
和	告诉	他们	我们	不能	帮助	它	如果	他们	想	到	发送	一个	展示	到

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ,

our	baby	,
我们的	婴儿	,

并告诉他们，如果他们想送礼物给我们的宝宝，我们也没办法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɜːrvi] [gai] [huː] [wɪl] [tɔːs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɑːn][ə; eɪ] [pliː] [laɪk]

and	it	is	a	nervy	guy	who	will	toss	in	less	than	a	quarter	on	a	plea	like
和	它	是	一个	紧张	盖伊	WHO	将要	折腾	在	较少的	比	一个	四分之一	在	一个	恳求	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

敢在这种认罪协议下只拿出不到25美分的人，肯定是个胆小鬼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [smɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	looks	small	,	you	know	.
它	看起来	小的	,	你	知道	.

它看起来很小，你知道吗?

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['beɪbi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː] [deɪz] . ”

Besides	,	my	baby	has	not	been	feeling	well	for	the	past	few	days	.	”
除了	,	我的	婴儿	有	不是	到过	感觉	出色地	为了	这	过去的	很少	天	.	”

此外，我的宝宝这几天一直不太舒服。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][gɑːt] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [aɪ] .

“	So	you	are	married	and	got	children	?	”	said	I	.
“	所以	你	是	已婚	和	得到	孩子们	?	”	说	我	.

”所以你已经结婚生子了？”我问道。

“ [wel] , [noʊ] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Well	,	no	;	not	exactly	.
”	出色地	,	不	;	不是	确切地	.

”嗯，不，不完全是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] not64

I	am	not64
我	是	not64

我不是64岁

['mærid] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [swiːtəst] ['beɪbi]

married	,	and	of	course	haven't	any	children	,	but	I	have	the	sweetest	baby
已婚	,	和	的	课程	还没有	任何	孩子们	,	但	我	有	这	最甜美的	婴儿

[juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

我已经结婚了，当然还没有孩子，但我有一个你见过的最可爱的宝宝。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sʌmərz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] ,

She	is	about	twenty	-	seven	summers	old	,	and	if	any	one	should	ask	you	,
她	是	关于	二十	-	七	夏天	老的	,	和	如果	任何	一	应该	问	你	,

她大约二十七岁，如果有人问起，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔrməst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [niːd] ['mʌni] .

she	is	about	the	warmest	baby	in	the	bunch	,	and	she	does	need	money	.
她	是	关于	这	最温暖	婴儿	在	这	束	,	和	她	做	需要	钱	.

她是这群宝宝中最温暖的一个，而且她确实需要钱。

[seɪ] , [maɪ] [frend] ,
Say , my friend ,
说 , 我的 朋友 ,

朋友，

[ə; eɪ] [tʃæp] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ['ɪntu:] [ðæt] ['fænsi] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ænd; ənd]
a chap came in here yesterday that put a dollar into that fancy little dish and
一个 小伙子 来了 在 这里 昨天 那 放 一个 美元 进入 那 想要 小的 盘子 和
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

昨天有个家伙来这儿，往那个精致的小碟子里投了一美元，然后他说：

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] :
as he did it :
作为 他 做过 它 :

他这样做的时候：

“ [ðæts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ That's for the baby .
“ 那就是 为了 这 婴儿 .

“那是给宝宝的。”

” [aɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] .
” I got out of the chair .
” 我 得到 出去 的 这 椅子 .

我从椅子上站了起来。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fænsi] [kʌp] .
As I did so he handed me the fancy cup .
作为 我 做过 所以 他 递交 我 这 想要 杯子 .

我照做了，他便递给我那个漂亮的杯子。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [mæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
This made me mad , and I said to him :
这 制成 我 疯狂的 , 和 我 说 到 他 :

这让我很生气，我对他说：

“ [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tɑ:n'sɔ:riəl] ['lɑ:bstər] ,
“ Look here , you tonsorial lobster ,
“ 看 这里 , 你 理发 龙虾 ,

“瞧瞧你这理发师，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
you and your baby will be obliged to worry along without anything from
你 和 你的 婴儿 将要 是 有义务 到 担心 沿着 没有 任何事物 从
[ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,
me for a while longer ,
我 为了 一个 尽管 更长 ,

你和你的宝宝还得继续独自承受一段时间的煎熬，我不会提供任何帮助。

” [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [ment] ['bɪznəs]
” and I looked him fair in the eye that he might understand I meant business
” 和 我 看起来 他 公平的 在 这 眼睛 那 他 可能 理解 我 意思是 商业
.
:
.

我直视着他的眼睛，让他明白我是认真的。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
“ That's all right , my friend .
“ 那就是 全部 正确的 , 我的 朋友 .

“没关系，我的朋友。”

[juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	do	exactly	as	you	please	,	of	course	.
你	做	确切地	作为	你	请	,	的	课程	.

当然，你想做什么就做什么。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][ðə; ði][best][aɪ]

Should	be	pleased	to	have	you	call	again	,	and	will	treat	you	the	best	I
应该	是	高兴	到	有	你	称呼	再次	,	和	将要	对待	你	这	最好的	我

[noʊ] . ” -

know	.	”	65
知道	.	”	-

如果您再次来电，我将非常高兴，并会尽我所能为您提供最好的服务。”65

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk]

He	certainly	was	the	limit	and	was	trying	hard	to	make	me	feel	like
他	当然	曾是	这	限制	和	曾是	尝试	难的	到	制作	我	感觉	喜欢

[ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] .

a	two	-	cent	piece	.
一个	二	-	中心	片	.

他确实达到了极限，并且竭尽全力让我觉得自己像个两分钱的硬币。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['veri] ['fetʃɪŋ] [per] [ʌv; əv]

As	I	turned	my	eyes	from	him	they	encountered	a	very	fetching	pair	of
作为	我	转向	我的	眼睛	从	他	他们	遭遇	一个	非常	获取	一对	的

[aɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪkjʊr]['leɪdi] .

eyes	that	belonged	to	the	manicure	lady	.
眼睛	那	属于	到	这	美甲	女士	.

当我把目光从他身上移开时，我看到了一双非常迷人的眼睛，那是美甲师的眼睛。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

She	not	only	had	a	fine	pair	of	eyes	,	but	she	knew	how	to	use	them	.
她	不是	仅有的	有	一个	美好的	一对	的	眼睛	,	但	她	知道	如何	到	使用	他们	.

她不仅有一双好眼睛，而且还懂得如何运用它们。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪ'rɑːpədɪst] ['leɪdiz]

I	had	always	thought	I	would	like	to	have	one	of	those	chiropodist	ladies
我	有	总是	想法	我	会	喜欢	到	有	一	的	那些	足病医生	女士们

[hoʊld][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

hold	my	hand	for	me	,
抓住	我的	手	为了	我	,

我一直都想让一位足科医生女士握着我的手。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːbəz] ;

but	I	always	hated	to	have	it	happen	before	a	lot	of	barbers	;
但	我	总是	憎恨	到	有	它	发生	前	一个	很多	的	理发师	;

但我总是很讨厌在很多理发师面前发生这种情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	one	was	different	.
但	这	一	曾是	不同的	.

但这次的情况有所不同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][maɪ][hændz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdwɔːk][ɑːn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

She	could	have	held	my	hands	sitting	on	the	sidewalk	on	Chestnut	Street	,
她	可以	有	握住	我的	双手	坐着	在	这	人行道	在	板栗	街道	,

她本可以坐在栗树街的人行道上牵着我的手，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɑːpɚz] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

with	all	the	shoppers	loose	on	the	street	.
和	全部	这	购物者	松动的	在	这	街道	.

街上到处都是购物者。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	made	me	put	one	of	my	hands	in	water	and	soak	it	up	for	a	while	,
她	制成	我	放	一	的	我的	双手	在	水	和	浸泡	它	向上	为了	一个	尽管	,

她让我把一只手伸进水里泡一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	then	she	commenced	to	get	in	her	work	.
和	然后	她	开始	到	得到	在	她	工作	.

然后她开始工作。

[seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [hændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['delɪkət] [tʌtʃ] .

Say	,	but	she	had	the	softest	hands	and	the	most	delicate	touch	.
说	,	但	她	有	这	最柔软	双手	和	这	最多	精美的	触碰	.

比如说，她有一双最柔软的手，手法最轻柔。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	just	took	my	breath	away	for	a	minute	.
它	只是	采取	我的	气息	离开	为了	一个	分钟	.

我刚才愣了一下，差点喘不过气来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self]['eɪb(ə)l]

After	a	while	I	began	to	get	a	little	used	to	it	and	found	myself	able
后	一个	尽管	我	开始	到	得到	一个	小的	用过的	到	它	和	成立	我	有能力的

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

过了一段时间，我开始慢慢习惯了，发现自己也能说话了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːfli] [swiːt] [gɜːrl] to66

“	You	are	an	awfully	sweet	girl	to66
“	你	是	一个	非常	甜的	女孩	to66

“你真是个非常可爱的女孩。”

[biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] , ” [sed] [aɪ] ;

be	wasting	your	time	sitting	around	a	barber	shop	,	”	said	I	;
是	浪费	你的	时间	坐着	大约	一个	理发师	店铺	,	”	说	我	;

“你这是在浪费时间坐在理发店里，”我说；

“ ['hoʊldɪŋ] ['piːpəlz] [hændz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] . ”

“	holding	people's	hands	that	you	have	never	been	introduced	to	.	”
“	保持	人们的	双手	那	你	有	绝不	到过	介绍	到	.	”

“牵着素未谋面的人的手。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

“	Oh	,	I	don't	know	!	”	said	the	Queen	.
“	哦	,	我	不	知道	!	”	说	这	女王	.

“哦，我不知道！”女王说道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [naɪs] . ”

“	This	is	no	ordinary	shop	,	and	my	customers	are	all	very	nice	.	”
“	这	是	不	普通的	店铺	,	和	我的	顾客	是	全部	非常	好的	.	”

“这不是一家普通的商店，我的顾客们都非常友善。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	They	can't	be	nice	enough	to	you	,	”	said	I	,
“	他们	不能	是	好的	足够的	到	你	,	”	说	我	,

“他们怎么能对你这么好呢？”我说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . ”

“	and	it's	a	wonder	to	me	you	stay	here	.	”
”	和	它是	一个	想知道	到	我	你	停留	这里	.	”

“我真不明白你为什么会留在这里。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ? ”

“	What	do	you	think	I	ought	to	do	?	”
”	什么	做	你	思考	我	应该	到	做	?	”

“你觉得我应该怎么做？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [per] [ʌv; əv][hændz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

“	You	ought	to	get	a	position	where	you	would	only	have	one	pair	of	hands	to	take	care	of	,
”	你	应该	到	得到	一个	位置	在哪里	你	会	仅有的	有	一	一对	的	双手	到	拿	关心	的	,

“你应该找一份只需要照顾一个员工的工作，

” [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][aɪ] [sed] :

”	said	I	;	and	then	for	fear	she	would	not	understand	me	I	said	:
”	说	我	;	和	然后	为了	害怕	她	会	不是	理解	我	我	说	:

我说；然后，我怕她听不懂我的意思，又说：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['mærid] ?

“	Why	don't	you	get	married	?
“	为什么	不	你	得到	已婚	?

你为什么不结婚呢?

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] . ”

“	I	don't	know	any	one	who	would	have	me	.	”
”	我	不	知道	任何	一	WHO	会	有	我	.	”

“我不知道有谁会要我。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər]['ædvərtaɪz] ? ”

“	Did	you	ever	advertise	?	”
“	做过	你	曾经	广告	?	”

“你做过广告吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	No	,	”	said	she	.
”	不	,	”	说	她	.

“不，”她说。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	never	thought	of	that	.
”	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [hɪr] . ”

I	am	doing	pretty	well	here	.	”
我	是	正在做	漂亮的	出色地	这里	.	”

我在这里一切都很好。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][get][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][hændz][laɪk] [ðɪs] ? ” -

“	How	much	do	you	get	for	holding	hands	like	this	?	”	67	-
”	如何	很多	做	你	得到	为了	保持	双手	喜欢	这	?	”		-

“像这样牵手能挣多少钱？”67

“ ['fɪfti] [sents] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələr] [praɪs] ,
“ **Fifty cents is the regular price ,**
“ 五十 分 是 这 常规的 价格 ,

“五毛钱是正常价格，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kʌstəmərz] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] . ”
but sometimes I put in a little more work and then my customers give me more . ”
但 有时 我 放 在 一个 小的 更多的 工作 和 然后 我的 顾客 给 我 更多的 . ”

但有时候我多付出一些努力，顾客也会给我更多回报。”

“ [ðen] ” [sed] [aɪ] ;
“ Then ” said I ;
“ 然后 ” 说 我 ;

“然后，”我说；

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [θroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [skwiːz] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ you just throw in a squeeze or two and I will make this job two dollars .
“ 你 只是 扔 在 一个 挤 或者 二 和 我 将要 制作 这 工作 二 美元 .

“你只要再挤一挤，我就能赚到两美元。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
” She smiled , which showed her dimples in good shape ,
” 她 微笑 , 哪个 显示 她 酒窝 在 好的 形状 ,

她笑了，露出了漂亮的酒窝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [klɪr] [ʌp] [maɪ] [bæk] .
and when she caught hold of me again I could feel the effect clear up my back .
和 什么时候 她 捕捉 抓住 的 我 再次 我 可以 感觉 这 影响 清除 向上 我的 后退 .

当她再次抓住我时，我能感觉到背部的疼痛感消退了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [diːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
This was a new deal for me , but it was worth the money .
这 曾是 一个 新的 交易 为了 我 , 但 它 曾是 值得 这 钱 .

这对我来说是一次全新的体验，但我觉得物有所值。

“ [lʊk] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,
“ Look here , little queen ,
“ 看 这里 , 小的 女王 ,

“看这里，小女王，

” [sed] [aɪ] . “ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ['sʌmwer] ? ”
” said I . “ Why can't you meet me after you get out tonight and have a nice little supper somewhere ? ”
” 说 我 . “ 为什么 不能 你 见面 我 后 你 得到 出去 今晚 和 有 一个 好的 小的 晚餐 某处 ? ”

“我说：“你今晚出去后为什么不能和我一起找个地方好好吃顿晚餐呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)l] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I would like to awful well , but I am afraid I couldn't do it .
“ 我 会 喜欢 到 可怕 出色地 , 但 我 是 害怕的 我 不能 做 它 .

“我很想做得非常好，但我恐怕做不到。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stedi] ,
You see , I have a steady ,
你 看 , 我 有 一个 稳定的 ,

你看，我有一个稳定的，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	I	couldn't	afford	to	break	with	him	just	for	one	evening	with	a
和	我	不能	买得起	到	休息	和	他	只是	为了	一	晚上	和	一个

['streɪndʒər] . ”

stranger	.	”
陌生人	.	”

我不能因为和一个陌生人待了一晚上就和他分手。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Just	my	luck	,	”	said	I	,
“	只是	我的	运气	,	”	说	我	,

“真是倒霉，”我说。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [gai] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	I	never	saw	anything	yet	that	I	really	wanted	that	some	guy	didn't	have	a
“	我	绝不	锯	任何事物	然而	那	我	真的	通缉	那	一些	盖伊	没有	有	一个

['praɪər][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” -

prior	claim	to	it	.	”	68
事先的	宣称	到	它	.	”	-

“我还没见过什么东西是我真正想要的，而别人又没有先占为己有的。”68

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʌg] [pʊld] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrbər] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['ʌndər]

Just	at	this	time	Dug	pulled	away	from	the	barber	who	had	him	under
只是	在	这	时间	挖	拉	离开	从	这	理发师	WHO	有	他	在下面

[kən'troʊl][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

control	and	coming	over	to	where	I	was	,
控制	和	未来	超过	到	在哪里	我	曾是	,

就在这时，道格挣脱了理发师的控制，朝我这边走过来。

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [dʒæk] ; [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Cut	that	out	,	Jack	;	let's	get	out	of	this	.
“	切	那	出去	,	杰克	;	我们来吧	得到	出去	的	这	.

“别这样，杰克；我们离开这里吧。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [kʌt][hɜːr; hər][wɜːrk] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][froʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

”	The	queen	cut	her	work	short	,	but	she	froze	on	to	the	two	dollars
”	这	女王	切	她	工作	短的	,	但	她	冻住了	在	到	这	二	美元

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

just	the	same	,
只是	这	相同的	,

“女王缩短了工作，但她仍然紧紧盯着那两美元。”

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

and	worse	than	that	she	handed	it	to	the	barber	whom	I	had
和	更糟	比	那	她	递交	它	到	这	理发师	谁	我	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɪp] ,

refused	to	tip	,
拒绝	到	提示	,

更糟糕的是，她竟然把东西递给了我拒绝给小费的理发师。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

saying	as	she	handed	it	to	him	:
说	作为	她	递交	它	到	他	:

她一边把东西递给他一边说：

“ [hɪəz] [tuː] [bʌks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “
“ Here's two bucks for you , Charlie , ” and then turning to me she added , “
“ 这里是 二 雄鹿 为了 你 , 查理 , ” 和 然后 转弯 到 我 她 额外 , “
[ðæts] [maɪ] ['stedi] .
that's my steady .
那就是 我的 稳定的 .

“查理，给你两块钱，”然后她转向我补充道，“这是我的固定收入。”

” [ðə; ði][diː] — [laʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər][gɑːt][maɪ] ['mʌni] ['æftər][ɔːl] .
” The d — lout of a barber got my money after all .
” 这 d — 粗鲁 的 一个 理发师 得到 我的 钱 后 全部 .

“那个混蛋理发师最终还是骗走了我的钱。”

[aɪ][met][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌns] ['æftərwərdz] .
I met the queen on the street once afterwards .
我 遇见 这 女王 在 这 街道 一次 然后 .

之后我曾在街上偶遇过女王一次。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bruːzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Her eyes were not working , some one had bruised them for her .
她 眼睛 是 不是 在职的 , 一些 一 有 瘀伤 他们 为了 她 .

她的眼睛看不见了，有人故意弄伤了她的眼睛。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [aɪ] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər]
“ What's the matter , little one , ” said I , “ who has been trying to put your
“ 是什么 这 事情 , 小的 一 , ” 说 我 , “ WHO 有 到过 尝试 到 放 你的
[læmps][aʊt] ? ”
lamps out ? ”
灯 出去 ? ”

“小家伙，你怎么了？”我问，“是谁把你的灯弄灭了？”

“ [ðæt] ['stedi] [ʌv; əv][maɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
“ That steady of mine , ” said she , “ he accused me of holding out on him . ”
“ 那 稳定的 的 矿 , ” 说 她 , “ 他 被告 我 的 保持 出去 在 他 . ”
-
69
-

“我的那个男朋友，”她说，“他指责我瞒着他。”69

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kwɪt][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? ”
“ Why don't you quit him , little one ? ”
“ 为什么 不 你 辞职 他 , 小的 一 ? ”

“小家伙，你为什么不离开他呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
“ Oh , I couldn't do that .
“ 哦 , 我 不能 做 那 .

“哦，我做不到。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [buːz] [ɔːr][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
You see he is always good to me when he doesn't booze or he gets it into
你 看 他 是 总是 好的 到 我 什么时候 他 不 豪饮 或者 他 获得 它 进入
[hɪz; ɪz] [fuːl] [hed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .
his fool head that I am flirting with some one .
他的 傻子 头 那 我 是 调情 和 一些 一 .

你看，他只要不喝酒，或者胡思乱想认为我在和别人调情，就总是对我很好。

” [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət] [kraɪm] .
” And still we wonder at crime .
” 和 仍然 我们 想知道 在 犯罪 .

“我们仍然对犯罪感到困惑。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [hæv; həv][aɪ][swɔːrn] [ɔːf]

The	little	queen	has	passed	out	of	my	life	,	and	me	—	have	I	sworn	off
这	小的	女王	有	通过了	出去	的	我的	生活	,	和	我	—	有	我	宣誓	离开

[ɑːn] [kwiːnz] ?

on	queens	?
在	女王们	?

那位小女王已经离开了我的生活，而我——我是否已经发誓不再喜欢女王了?

[wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [ɔːf][ɑːn] ['bɑːrbɝz] [kwiːnz] .

Well	,	not	exactly	,	but	if	I	know	it	I	have	sworn	off	on	barber's	queens	.
出色地	,	不是	确切地	,	但	如果	我	知道	它	我	有	宣誓	离开	在	理发师	女王们	.

嗯，也不完全是，但据我所知，我已经发誓再也不去理发店了。

[dʌg] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['dʒəːmən,taun] [roʊd][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

Dug	and	I	were	out	on	the	Germantown	road	the	other	evening	.
挖	和	我	是	出去	在	这	日耳曼敦	路	这	其他	晚上	.

那天晚上，我和达格在日耳曼敦路上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [boʊlz] [wɪð; wɪθ]

We	were	out	to	see	some	friends	and	had	taken	a	few	bowls	with
我们	是	出去	到	看	一些	朋友们	和	有	已采取	一个	很少	碗	和

[hæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [boʊlz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ,

Hank	and	a	few	bowls	with	Jim	,
汉克	和	一个	很少	碗	和	吉姆	,

我们出去拜访一些朋友，和汉克打了几碗牌，又和吉姆打了几碗牌。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][hoʊm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [rɪtʃ] , [gʊd] ['neɪtʃərd]

and	when	we	got	ready	to	start	home	we	were	feeling	rich	,	good	natured
和	什么时候	我们	得到	准备好	到	开始	家	我们	是	感觉	富有的	,	好的	自然

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,

and	prosperous	,
和	繁荣	,

当我们准备启程回家时，我们感到自己富有、心情愉快、生活富足。

[ænd; ənd] ['dʒəːmən,taun] [roʊd] , ['bɪli] , ['dʌznt] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [striːts] [ɪn]

and	Germantown	road	,	Billy	,	doesn't	run	the	same	as	the	other	streets	in
和	日耳曼敦	路	,	比利	,	不	跑步	这	相同的	作为	这	其他	街道	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

比利，日耳曼敦路跟费城其他街道的走向不一样。

[bʌt; bət] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti][ænd; ənd]

but	looks	as	though	it	had	been	taken	from	some	other	city	and
但	看起来	作为	尽管	它	有	到过	已采取	从	一些	其他	城市	和

[drɑːpt] ['ɪntuː] Philadelphia70

dropped	into	Philadelphia70
掉落	进入	Philadelphia70

但看起来像是从其他城市运过来，然后放到费城的70号公路上。

['krɔːsˌweɪz] .

crossways	.
十字路口	.

十字路口。

[ðɪs] [pleɪz] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['nevər] [noʊz] [wer] [ðə; ði]

This	plays	hob	with	the	street	corners	and	a	fellow	never	knows	where	the
这	演出	炉灶	和	这	街道	角落	和	一个	同伴	绝不	知道	在哪里	这

[striːt] [kɑːrz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

street	cars	are	going	to	stop	.
街道	汽车	是	去	到	停止	.

这会扰乱街角的交通，人们永远不知道有轨电车会在哪里停下。

[wi:; wi] ['steɪʃənd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [wer] [wi:; wi] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p] ,

We	stationed	ourselves	at	a	corner	,	where	we	figured	they	ought	to	stop	,
我们	驻	我们自己	在	一个	角落	,	在哪里	我们	想	他们	应该	到	停止	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

我们守在路口，我们认为他们应该会在那里停下来，然后就等着。

[wen] [ðə; ðɪ][kɑ:r] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [went] [baɪ][ju: 'es] [laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtərmən][wʌz; wəz]

When	the	car	came	it	went	by	us	like	the	wind	and	the	motorman	was
什么时候	这	车	来了	它	去	经过	我们	喜欢	这	风	和	这	司机	曾是

['moʊʃənɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst]['kɔ:rnər] .

motioning	us	to	get	to	the	next	corner	.
示意	我们	到	得到	到	这	下一个	角落	.

汽车驶来时像风一样从我们身边呼啸而过，司机示意我们驶向下一个弯道。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst]['kɔ:rnər] , [ðə; ðɪ][kɑ:r][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [daʊn] [taʊn] .

By	the	time	we	got	to	the	next	corner	,	the	car	was	half	way	down	town	.
经过	这	时间	我们	得到	到	这	下一个	角落	,	这	车	曾是	一半	方式	向下	镇	.

当我们到达下一个拐角时，车子已经开到镇中心一半的位置了。

[dʌg] [wʌz; wəz][mæd] ,

Dug	was	mad	,
挖	曾是	疯狂的	,

道格很生气，

[bʌt; bət][aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɪn] ,

but	I	reminded	him	that	we	had	all	night	to	get	to	the	hotel	in	,
但	我	提醒	他	那	我们	有	全部	夜晚	到	得到	到	这	酒店	在	,

但我提醒他，我们有一整夜的时间赶到酒店。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst][kɑ:r] .

and	that	we	were	safe	for	the	next	car	.
和	那	我们	是	安全的	为了	这	下一个	车	.

我们安全了，下一辆车会开过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:rz][dɪd][nɑ:t][rʌn]['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [keɪm] [æt; ət][læst] .

It	was	late	and	the	cars	did	not	run	often	,	but	one	came	at	last	.
它	曾是	晚的	和	这	汽车	做过	不是	跑步	经常	,	但	一	来了	在	最后的	.

当时天色已晚，汽车班次也不多，但最终还是来了一辆。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ðɪ][kɑ:r][hoʊv][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['moʊtərmən]

The	first	thing	I	noticed	when	the	car	hove	in	sight	was	the	motorman
这	第一的	事物	我	注意到	什么时候	这	车	霍夫	在	视线	曾是	这	司机

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [wer]

gesticulating	with	all	his	might	for	us	to	get	back	to	the	corner	where
做手势	和	全部	他的	可能	为了	我们	到	得到	后退	到	这	角落	在哪里

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .

we	were	before	.
我们	是	前	.

当汽车出现在视线中时，我首先注意到的是司机竭尽全力地挥舞着手臂，示意我们回到之前所在的拐角处。

[ðɪs] [meɪd] [dʌg] ['mædər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stɜ:r][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This	made	Dug	madder	than	ever	and	he	would	not	stir	and	,	of	course	,
这	制成	挖	茜草	比	曾经	和	他	会	不是	搅拌	和	,	的	课程	,

这让达格更加生气了，他一动不动，当然，

[ðə; ðɪ][kɑ:r] [went] [baɪ][ju: 'es] [ə'gen] .

the	car	went	by	us	again	.
这	车	去	经过	我们	再次	.

那辆车又从我们身边驶过。

[aɪ] [læft] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] - ['tempər] . -

I	laughed	,	which	did	not	improve	Dug's	temper	.	71
我	笑了	,	哪个	做过	不是	提升	-	脾气	.	-

我笑了，但这并没有缓和达格的脾气。71

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Think	you	are	smart	,	don't	you	?	”	said	he	.
“	思考	你	是	聪明的	,	不	你	?	”	说	他	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”他说道。

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	Now	,	I	am	going	to	make	you	pay	for	this	.
“	现在	,	我	是	去	到	制作	你	支付	为了	这	.

“现在，我要让你为此付出代价。”

[aɪ] [wɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɔːˌbʌk] [ðæt] [ðə; ðiː][nekst][kɑːr]['stɑːps] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

I	will	bet	you	a	sawbuck	that	the	next	car	stops	right	between	these	points	,
我	将要	赌注	你	一个	锯木厂	那	这	下一个	车	停止	正确的	之间	这些	积分	,

我敢打赌，下一辆车肯定会停在这两点之间。

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [tuː] ['kɔːrnərz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [bɪ'fɔːr] .

”	indicating	the	two	corners	where	we	had	missed	before	.
”	表明	这	二	角落	在哪里	我们	有	错过	前	.

” 指出了我们之前错过的两个拐角处。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː][bet] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd]

I	took	the	bet	,	taking	a	chance	that	his	scheme	,	whatever	it	was	,	would
我	采取	这	赌注	,	采取	一个	机会	那	他的	方案	,	任何	它	曾是	,	会

[feɪl] .

fail	.
失败	.

我接受了赌注，赌他的计划，不管是什么，都会失败。

[wiː; wi][bəuθ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [wer] [dʌg] [sed] [ðə; ðiː][kɑːr] [wʊd] [stɑːp]

We	both	took	our	places	at	the	point	where	Dug	said	the	car	would	stop
我们	两个都	采取	我们的	地方	在	这	观点	在哪里	挖	说	这	车	会	停止

[ænd; ənd] [ə'weitid] [rɪ'zʌlts] .

and	awaited	results	.
和	等待中	结果	.

我们俩在杜格所说的汽车会停下来的地方各就各位，等待结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'nʌðər] ['hedlaɪt] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

In	a	few	minutes	another	headlight	showed	us	that	another	car	was	coming	.
在	一个	很少	分钟	其他	前大灯	显示	我们	那	其他	车	曾是	未来	.

几分钟后，另一盏车灯亮起，告诉我们又有一辆车驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː][kɜːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] “ ['pʌblɪk]

There	was	a	cab	standing	by	the	curb	with	a	tag	on	it	marked	“	Public
那里	曾是	一个	出租车	常设	经过	这	抑制	和	一个	标签	在	它	标记	“	民众

[kæb] ,

Cab	,
出租车	,

路边停着一辆出租车，车上贴着“公共出租车”的标签。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][kɑːr][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ,

”	and	when	the	car	was	about	a	block	and	a	half	away	,
”	和	什么时候	这	车	曾是	关于	一个	堵塞	和	一个	一半	离开	,

“当汽车驶出大约一个半街区时，

[dʌg] [græbd] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

Dug	grabbed	the	whip	out	of	the	socket	and	caught	the	horse	by	the	bridle
挖	抓住	这	鞭	出去	的	这	插座	和	捕捉	这	马	经过	这	辔

，

，

，

道格一把扯下鞭子，抓住马的缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] , [brɔːt] [ðə; ði][kæb][də'rektli; daɪ'rektli]

and	with	a	little	cussing	and	whipping	,	brought	the	cab	directly
和	和	一个	小的	咒骂	和	鞭打	,	带来	这	出租车	直接地

[ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːr] [træk] .

across	the	car	track	.
穿过	这	车	追踪	.

伴随着几句咒骂和鞭打，出租车直接穿过了汽车轨道。

[ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb] ,

Unbeknown	to	us	the	driver	was	sleeping	inside	the	cab	,
未知	到	我们	这	司机	曾是	睡眠	里面	这	出租车	,

我们当时并不知道司机正在驾驶室里睡觉。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] the72

the	movement	of	the	cab	awakened	him	and	about	the	time	the72
这	移动	的	这	出租车	觉醒	他	和	关于	这	时间	the72

出租车的晃动把他吵醒了，大约在72号的时候

[wiːlz] [strʌk] [ðə; ði][kɑːr] [træk] ,

wheels	struck	the	car	track	,
车轮	击	这	车	追踪	,

车轮撞击了赛道，

[ðə; ði]['draɪvər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði]

the	driver	fell	out	of	the	door	of	the	cab	and	landed	on	all	fours	in	the
这	司机	跌倒	出去	的	这	门	的	这	出租车	和	登陆	在	全部	四	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

司机从出租车门里摔了出来，四肢着地摔在了街上。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed]

He	regained	his	feet	and	as	soon	as	he	saw	Dug	at	the	horse's	head
他	恢复	他的	脚	和	作为	很快	作为	他	锯	挖	在	这	马匹	头

[ə; eɪ] [sʌlˌfjʊrɪk] [strɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

a	sulphuric	string	of	oaths	rolled	out	of	his	mouth	that	it	is	not	often	the
一个	硫磺	细绳	的	誓言	滚动	出去	的	他的	嘴	那	它	是	不是	经常	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [hɪr] .

privilege	of	a	white	man	to	hear	.
特权	的	一个	白色的	男人	到	听到	.

他重新站稳脚跟，一看到马头上的达格，就脱口而出一连串恶毒的咒骂，这对于一个白人来说，可不是常有的待遇。

“ [juː; jʊ] ['blæŋkɪti] [blæŋk] [fuːl] ， ” [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ， “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ]

“	You	blankety	blank	fool	,	”	said	the	driver	,	“	what	are	you	trying	to	steal	my
“	你	毯子	空白的	傻子	,	”	说	这	司机	,	“	什么	是	你	尝试	到	偷	我的

[hɔːrs] [fɔːr; fər] ？ ”

horse	for	?	”
马	为了	？	”

“你这个蠢货，”车夫说，“你为什么要偷我的马？ ”

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ， [jʌŋ] ['feloʊ] ， ” [sed] [dʌg] ，

“	Hold	on	there	,	young	fellow	,	”	said	Dug	,
“	抓住	在	那里	,	年轻的	同伴	,	”	说	挖	,

“小伙子，抓紧了，”杜格说道。

“ [jʊr; jər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf]
“ your horse was running away and I caught him at the risk of my life
“ 你的 马 曾是 跑步 离开 和 我 捕捉 他 在 这 风险 的 我的 生活
.
:
.

“你的马当时正在逃跑，我冒着生命危险把它抓住了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] . ”
You ought to thank me , not curse me . ”
你 应该 到 感谢 我 , 不是 诅咒 我 . ”

你应该感谢我，而不是诅咒我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæbi] , “ [ðæt] [hɔːrs] [kɑːnt] [rʌn] .
“ You are a liar , ” said the cabbie , “ that horse can't run .
“ 你 是 一个 说谎者 , ” 说 这 出租车司机 , “ 那 马 不能 跑步 .

“你撒谎了，”出租车司机说，“那匹马跑不动。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dʌg] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['kæbi] [daʊn] .
” This was too much for Dug and he promptly knocked the cabbie down .
” 这 曾是 也 很多 为了 挖 和 他 及时 敲门 这 出租车司机 向下 .

“这让杜格忍无可忍，他立刻把出租车司机打倒在地。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fendər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]
By this time the car had stopped with the fender touching the wheels of
经过 这 时间 这 车 有 停止 和 这 挡泥板 接触 这 车轮 的
[ðə; ði][kæb] .
the cab .
这 出租车 .

这时，汽车已经停了下来，挡泥板碰到了驾驶室的车轮。

[ðə; ði] ['kæbi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːloʊɪŋ] “ ['blʌdi] ['mɜːrdər] ” [æt; ət]
The cabbie had regained his feet and was hollowing “ Bloody murder ” at
这 出租车司机 有 恢复 他的 脚 和 曾是 挖空 “ 血腥 谋杀 ” 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the top of his voice .
这 顶部 的 他的 嗓音 .

出租车司机站起身来，扯着嗓子喊道：“该死的谋杀！”

[dʌg] let73
Dug let73
挖 let73

挖出 let73

[goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kʌts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌmp] .
go of the bridle and hit the horse a couple of cuts across the rump .
去 的 这 辔 和 打 这 马 一个 夫妻 的 削减 穿过 这 臀部 .

解开缰绳，在马的臀部划几刀。

[ðɪs] [set][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][dɔːg][trɑːt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbi] [tʊk] ['æftər]
This set him off on a dog trot down the road and the cabbie took after
这 放 他 离开 在 一个 狗 小跑 向下 这 路 和 这 出租车司机 采取 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这让他沿着路小跑起来，出租车司机也跟了上去。

[dʌg] [ænd; ənd][aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,
Dug and I boarded the car ,
挖 和 我 登机 这 车 ,

我和杜格上了车，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðɪs] [kloʊzd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][soʊ][fɑːr]

the	conductor	gave	the	signal	to	go	ahead	and	this	closed	the	incident	so	far
这	导体	给予	这	信号	到	去	前方	和	这	关闭	这	事件	所以	远的

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as	we	were	concerned	.
作为	我们	是	担心的	.

列车员发出继续行驶的信号，就我们而言，事件到此结束。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæbi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['eniweɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] .

I	guess	the	cabbie	caught	his	horse	,	anyway	he	wouldn't	be	much	loss	.
我	猜测	这	出租车司机	捕捉	他的	马	,	反正	他	不会	是	很多	损失	.

我猜出租车司机是被马绊住了，反正他也没什么损失。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

It	cost	me	ten	dollars	,
它	成本	我	十	美元	,

它花了我十美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [dʌg] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]

but	it	put	Dug	in	good	humor	and	he	tells	now	that	if	I	want	something
但	它	放	挖	在	好的	幽默	和	他	讲述	现在	那	如果	我	想	某物

[els] [tuː; tə] [swer] [ɔːf][ɑːn][aɪ][kæn; kən] [swer] [ɔːf][ɑːn] ['betɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

else	to	swear	off	on	I	can	swear	off	on	betting	against	a	sure	thing	.
别的	到	发誓	离开	在	我	能	发誓	离开	在	投注	反对	一个	当然	事物	.

但这让达格心情很好，他现在告诉我，如果我想再发誓放弃什么，我可以发誓不再赌输一件稳赢的事。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒæk] . -

Jack	.	75
杰克	.	-

杰克.75

“ [ə; eɪ] ['dʌfər] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . ” -

“	A	DUFFER	WINKED	AT	HER	.	”	77
“	一个	笨蛋	眨眼	在	她	.	”	-

“一个笨蛋朝她眨了眨眼。”77

['græftɪŋ] .

Grafting	.
嫁接	.

嫁接。

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . -

Henderson	.	79
亨德森	.	-

亨德森.79

['græftɪŋ] .

Grafting	.
嫁接	.

嫁接。

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . , - — .
Indianapolis , Ind . , 19 — .
印第安纳波利斯 , 印度 . , - — .

印第安纳州印第安纳波利斯，19—。

[dɪr] ['bɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

['græftɪŋ] [ɪz] ['tɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
Grafting is tipping on a large scale .
嫁接 是 小费 在 一个 大的 规模 .

嫁接正在大规模兴起。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɔ:təz] ,
The average man kicks because the porters ,
这 平均的 男人 踢 因为 这 搬运工 ,

普通人踢人是因为搬运工，

[bel] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['weitəz] [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
bell boys and waiters hold him up for his small change ,
钟 男孩们 和 服务员 抓住 他 向上 为了 他的 小的 改变 ,

行李员和侍者们拦住他要零钱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪkər] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
but the chances are if you should find out all about the kicker you would find
但 这 机会 是 如果 你 应该 寻找 出去 全部 关于 这 踢球手 你 会 寻找
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['græftər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] .
he was a grafter and one of the worst kind .
他 曾是 一个 嫁接者 和 一 的 这 最差 种类 .

但如果你去了解一下这位踢球手的情况，很可能会发现他是个卑鄙小人，而且是那种最糟糕的卑鄙小人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][aɪ] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ]
At the St . Louis exposition I wandered into a dancing hall where the Turkish
在 这 英石 . 路易斯 展览 我 漫步 进入 一个 跳舞 大厅 在哪里 这 土耳其
['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['ægəni] ,
dancers were going through their agonies ,
舞者 是 去 通过 他们的 痛苦 ,

在圣路易斯博览会上，我偶然走进一个舞厅，看到土耳其舞者们正在承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
and in looking about the audience , I saw a bumpkin taking in the show .
和 在 寻找 关于 这 观众 , 我 锯 一个 乡巴佬 采取 在 这 展示 .

环顾四周，我看到一个乡巴佬正在观看演出。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði]
Beside him was his Sunday girl , who was trying to be shocked by the
旁 他 曾是 他的 星期日 女孩 , WHO 曾是 尝试 到 是 震惊 经过 这
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .

他身旁是他的周日女伴，她试图对这场表演感到震惊。

['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [lʊks] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmfətid] .
After one or two looks she dropped her eyes and would not be comforted .
后 一 或者 二 看起来 她 掉落 她 眼睛 和 会 不是 是 安慰 .

她看了一两眼，便垂下眼帘，不肯接受安慰。

[ðə; ði] [gai] , [hu:] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] his80
The guy , who was grinning all over his80
这 盖伊 , WHO 曾是 咧嘴笑 全部 超过 his80

那个家伙咧着嘴笑着，他80岁了。

[feɪs] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['græftər]

face	,	had	to	take	her	out	,	but	she	was	only	doing	what	the	grafter
脸	,	有	到	拿	她	出去	,	但	她	曾是	仅有的	正在做	什么	这	嫁接者

['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

often	does	,
经常	做	,

脸色，不得不把她带出去，但她只是在做那些骗子经常做的事而已。

['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][stænd] .

playing	to	the	grand	stand	.
玩耍	到	这	盛大	站立	.

向观众席演奏。

[ɪf] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][maɪ][waɪf][aɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][hɜːr; hər][treɪl] [raɪt] [frʌm; frəm]

If	that	girl	was	my	wife	I	would	put	a	detective	on	her	trail	right	from
如果	那	女孩	曾是	我的	妻子	我	会	放	一个	侦探	在	她	踪迹	正确的	从

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

如果那个女孩是我妻子，我会从一开始就派侦探跟踪她。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [sɔː] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wʌns] .

She	reminded	me	of	a	woman	I	saw	in	Los	Angeles	once	.
她	提醒	我	的	一个	女士	我	锯	在	洛杉矶	洛杉矶	一次	.

她让我想起了我曾在洛杉矶见过的一位女士。

[ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['veri]['mɑːdɪst] ,

This	woman	was	married	and	very	modest	,
这	女士	曾是	已婚	和	非常	谦虚的	,

这位女士已婚，为人非常谦逊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	she	got	stuck	on	a	friend	of	mine	who	was	a	good	deal	of	a
但	她	得到	卡住	在	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	一个	好的	交易	的	一个

['raʊndər] ,

rounder	,
圆润	,

但她却迷上了我的一个朋友，那人是个很风流的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	she	used	to	come	down	town	to	meet	him	two	or	three	times	a	week	.
和	她	用过的	到	来	向下	镇	到	见面	他	二	或者	三	时代	一个	星期	.

她过去每周都会来市中心见他两三次。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfər] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

One	day	she	was	coming	down	in	the	car	and	a	duffer	winked	at	her	.
一	天	她	曾是	未来	向下	在	这	车	和	一个	笨蛋	眨眼	在	她	.

有一天，她开车下来，一个笨蛋朝她眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

She	was	wild	with	indignation	,
她	曾是	荒野	和	愤慨	,

她气愤不已，

[ʃed] [terz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt][ðə; ði][kɑːr][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

shed	tears	in	the	car	and	demanded	that	the	car	be	stopped	and	the
棚	眼泪	在	这	车	和	要求	那	这	车	是	停止	和	这

[kən'dʌktər] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

conductor	call	a	policeman	.
导体	称呼	一个	警察	.

她在车里哭了起来，要求停车，并让售票员叫警察来。

[ðə; ði] ['mæʃər] [left] [ðə; ði] [kɑːr] ,

The	masher	left	the	car	,
这	捣碎器	左边	这	车	,

捣碎者离开了汽车。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['leɪdi] [kept] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] ['telifəund]

the	modest	lady	kept	her	appointment	with	her	sweetheart	and	telephoned
这	谦虚的	女士	保留	她	预约	和	她	亲爱的	和	电话

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hoʊm] ['dɑːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	her	husband	from	their	trysting	place	that	she	was	home	darning	his
到	她	丈夫	从	他们的	幽会	地方	那	她	曾是	家	织补	他的

[sɑːks] .

socks	.
袜子	.

这位谦逊的女士与她的爱人赴约，并在幽会地点打电话给她的丈夫，说她正在家给他补袜子。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] bellwether81

The	telephone	is	a	great	thing	,	Billy	,	and	by	the	way	it	is	the	bellwether81
这	电话	是	一个	伟大的	事物	,	比利	,	和	经过	这	方式	它	是	这	bellwether81

电话真是个好东西，比利，顺便说一句，它是风向标81

[æz; əz] [ə; eɪ] ['græftər] .

as	a	grafter	.
作为	一个	嫁接者	.

作为一名嫁妆工。

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌmpəni] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Just	show	this	to	the	president	of	the	old	company	in	Chicago	,	he	knows	it
只是	展示	这	到	这	总统	的	这	老的	公司	在	芝加哥	,	他	知道	它

.

:

.

把这个给芝加哥那家老公司的总裁看看，他肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , ['bɪli] .

It	doesn't	do	to	judge	from	appearances	,	Billy	.
它	不	做	到	法官	从	外貌	,	比利	.

比利，不能以貌取人。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

Things	are	not	always	as	they	seem	.
事物	是	不是	总是	作为	他们	似乎	.

事情并非总是如表面看起来那样。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['græftɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə]

Speaking	of	grafting	,	it	doesn't	always	mean	money	,	but	it	costs	money	to
请讲	的	嫁接	,	它	不	总是	意思是	钱	,	但	它	成本	钱	到

[goʊ] [ðə; ði] [peɪs] .

go	the	pace	.
去	这	步伐	.

说到努力拼搏，这并不总是意味着花钱，但要保持这种速度，就需要花钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ]

I	was	in	a	town	not	a	hundred	miles	from	this	one	a	short	time	ago
我	曾是	在	一个	镇	不是	一个	百	英里	从	这	一	一个	短的	时间	前

[wen] [aɪ] [ræn] [ə'krɔːs] ['dʒɑːni] ['mɔːrgən] .

when	I	ran	across	Johnny	Morgan	.
什么时候	我	跑	穿过	约翰尼	摩根	.

不久前，我在离这里不到一百英里的一个小镇上偶遇了约翰尼·摩根。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈdʒɑːni] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [bɔɪz] .

You	remember	Johnny	,	he	was	always	one	of	the	good	boys	.
你	记住	约翰尼	,	他	曾是	总是	一	的	这	好的	男孩们	.

你还记得约翰尼吗？他一直都是个好孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][diː] — — [diː] [gʊd]

He	was	so	d	—	—	d	good
他	曾是	所以	d	—	—	d	好的

他真是太棒了

[ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][mæd][ænd; ənd][aɪ] [lɪkt] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

it	used	to	make	me	mad	and	I	licked	him	often	just	because	he
它	用过的	到	制作	我	疯狂的	和	我	舔过	他	经常	只是	因为	他

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrid] [ˌem ˈiː] .

was	so	good	that	it	worried	me	.
曾是	所以	好的	那	它	担心	我	.

这曾经让我很生气，我经常舔他，因为他太好了，这让我很担心。

[wen] ['dʒɑːni] [gɑːt][bɪg] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

When	Johnny	got	big	enough	he	went	to	work	instead	of	living	on	the	old	man	,
什么时候	约翰尼	得到	大的	足够的	他	去	到	工作	反而	的	活的	在	这	老的	男人	,

约翰尼长大后就去工作了，不再靠老人家养活。

[laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

like	you	and	I	did	,
喜欢	你	和	我	做过	,

就像你我曾经那样，

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] .

and	I	laid	it	up	against	him	as	much	as	I	did	his	being	good	.
和	我	铺设	它	向上	反对	他	作为	很多	作为	我	做过	他的	存在	好的	.

我既批评他为人善良，也批评他为人善良。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['dʒɑːni] [hæz; həz] ['gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kræk] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][ɪz] ['trævlɪŋ]

It	seems	Johnny	has	gotten	to	be	a	crack	salesman	and	is	traveling
它	似乎	约翰尼	有	获得	到	是	一个	裂缝	推销员	和	是	旅行

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [bʊk] [haʊs] .

for	a	school	book	house	.
为了	一个	学校	书	房子	.

看来约翰尼已经成了一名出色的推销员，他正在为一家教科书公司四处奔波。

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [sel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ðə; ðɪ][best] ,

Easiest	thing	in	the	world	to	sell	,	I	should	think	,	if	a	fellow	has	the	best	,
最容易	事物	在	这	世界	到	卖	,	我	应该	思考	,	如果	一个	同伴	有	这	最好的	,

我想，如果一个人拥有最好的东西，那这应该是世界上最容易卖的东西了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sez] [nɑːt] . -

but	Johnny	says	not	.	82
但	约翰尼	说道	不是	.	-

但约翰尼却说不是。82

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt] [tɪps] , [ɔːr][græft] ,

Perhaps	I	am	not	learning	a	lot	about	tips	,	or	graft	,
也许	我	是	不是	学习	一个	很多	关于	尖端	,	或者	接枝	,

或许我并没有学到太多关于技巧或嫁接的知识。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][gets]['ɪntuː][səˈsaɪəti] .

as	it	is	called	when	it	gets	into	society	.
作为	它	是	称为	什么时候	它	获得	进入	社会	.

当它进入社会后，人们就会这样称呼它。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˌɪntrə'duːst] ,
You see in order to get his books introduced ,
你 看 在 命令 到 得到 他的 图书 介绍 ,

你看，为了让他的书被介绍出去，

['dʒɑːni] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] .
Johnny is obliged to present his case to the superintendent of schools .
约翰尼 是 有义务 到 展示 他的 案件 到 这 校长 的 学校 .

约翰尼必须向学校督导员陈述他的情况。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
If he succeeds in getting him coming his way ,
如果 他 成功 在 获得 他 未来 他的 方式 ,

如果他成功让他朝自己这边来，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] .
the next thing to do is to tackle the school board .
这 下一个 事物 到 做 是 到 处理 这 学校 木板 .

下一步要做的就是与学校董事会交涉。

['dʒɑːni] [gɑːt] [ðɪs] [fɑːr][ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hiː; hi]
Johnny got this far in telling his story to me and it struck me he
约翰尼 得到 这 远的 在 讲述 他的 故事 到 我 和 它 击 我 他
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
was making a strong drink out of a weak one .
曾是 制作 一个 强的 喝 出去 的 一个 虚弱的 一 .

约翰尼跟我讲到这里，我突然意识到，他正在把一杯淡酒调制成一杯烈酒。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dʒɑːni] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] ['betər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Look here , Johnny , ” said I , “ what better do you want than that you have
“ 看 这里 , 约翰尼 , ” 说 我 , “ 什么 更好的 做 你 想 比 那 你 有
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,
an intelligent ,
一个 聪明的 ,

“听着，约翰尼，”我说，“你还想要什么比拥有一个聪明的……”

['edʒukeɪtɪd][lɑːt][ʌv; əv][men][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [huː] [ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
educated lot of men to deal with who are after the best thing that can
受过教育 很多 的 男人 到 交易 和 WHO 是 后 这 最好的 事物 那 能
[biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ? ”
be had for the interests of the school ? ”
是 有 为了 这 兴趣 的 这 学校 ? ”

面对一群受过良好教育、一心为学校利益着想的人，该如何应对呢?

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ]
“ One minute , ” said Johnny , and he swelled up with his superior knowledge
“ 一 分钟 , ” 说 约翰尼 , 和 他 肿胀 向上 和 他的 优越的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
of the business ,
的 这 商业 ,

“稍等一下，”约翰尼说道，他得意洋洋地炫耀自己对这行的了解。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl]
“ it is not the educated , intelligent side of the board I have to deal
“ 它 是 不是 这 受过教育 , 聪明的 边 的 这 木板 我 有 到 交易
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“我需要打交道的不是董事会中那些受过良好教育、聪明睿智的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði][græft]['ɔːldəmən][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]

but	it	is	the	same	side	that	the	graft	aldermen	in	the	Chicago	City	Council
但	它	是	这	相同的	边	那	这	接枝	市议员	在	这	芝加哥	城市	理事会

[ʃoʊz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪl] [θruː] . ” -

shows	when	you	want	to	get	a	bill	through	.	”	83
演出	什么时候	你	想	到	得到	一个	账单	通过	.	”	-

但芝加哥市议会里那些贪污腐败的议员们，在法案想要通过时，也展现出了同样的一面。”83

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ， ” [sed] [aɪ] ， “ [ðæt] [ðiːz] [skuːl] ['bɔrdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ？ ”

“	Do	you	mean	,	”	said	I	,	“	that	these	school	boards	have	to	be	seen	?	”
“	做	你	意思是	,	”	说	我	,	“	那	这些	学校	板	有	到	是	已见	？	”

“你的意思是，”我说，“这些学校董事会必须对外公开吗？”

“ [duː] [ðeɪ] ？

“	Do	they	?
“	做	他们	？

真的吗？

[wel] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ，

Well	,	I	should	say	they	do	,
出色地	，	我	应该	说	他们	做	，

嗯，应该说他们确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːr] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	if	they	are	very	intelligent	or	very	well	educated	they	have	to	be	seen
和	如果	他们	是	非常	聪明的	或者	非常	出色地	受过教育	他们	有	到	是	已见

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

two	or	three	times	.
二	或者	三	时代	.

如果他们非常聪明或受过良好的教育，则需要看两到三次。

” ['wʊdnt] [ðæt] [nɑːk] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [pʌp] [ɔːf][ðə; ði] ['bæləns] [poʊl] ， ['bɪli] ？

”	Wouldn't	that	knock	an	educated	pup	off	the	balance	pole	,	Billy	?
”	不会	那	敲	一个	受过教育	小狗	离开	这	平衡	极	，	比利	？

”比利，那岂不是会把一只受过良好教育的小狗从平衡木上摔下来吗？”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ？ ” [sed] [aɪ] .

“	How	are	you	getting	along	in	this	town	?	”	said	I	.
“	如何	是	你	获得	沿着	在	这	镇	？	”	说	我	.

“你在这个镇上过得怎么样？”我问道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	That's	just	it	,	Jack	,	I	am	not	getting	along	at	all	.
“	那就是	只是	它	,	杰克	,	我	是	不是	获得	沿着	在	全部	.

“就是这样，杰克，我跟你一点都相处不来。”

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɑːn][maɪ][saɪd] ，

I	have	them	all	but	one	on	my	side	,
我	有	他们	全部	但	一	在	我的	边	，

除了一个以外，其他人都站在我这边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sɔːrt][ʌv; əv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm]

but	he	has	sort	of	taken	a	dislike	to	me	and	I	can't	budge	him
但	他	有	种类	的	已采取	一个	不喜欢	到	我	和	我	不能	预算	他

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

但他似乎对我产生了反感，我怎么也改变不了他的看法。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	thought	perhaps	you	might	help	me	out	as	you	are	something	of	a
我	想法	也许	你	可能	帮助	我	出去	作为	你	是	某物	的	一个

[ˈskiːmər] ,

schemer	,
阴谋家	,

我想你或许能帮帮我，因为你有点儿心机。

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlikiŋz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wen]

besides	you	owe	me	something	for	the	lickings	you	used	to	give	me	when
除了	你	欠	我	某物	为了	这	舔舐	你	用过的	到	给	我	什么时候

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɪdz] . ”

we	were	kids	.	”
我们	是	孩子们	.	”

此外，你还欠我点儿补偿，因为我们小时候你经常打我。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlikiŋz] .

“	All	right	,	Johnny	,	I	will	help	you	,	but	not	on	account	of	the	lickings	.
“	全部	正确的	,	约翰尼	,	我	将要	帮助	你	,	但	不是	在	帐户	的	这	舔舐	.

“好吧，约翰尼，我会帮你，但不是因为挨打的事。”

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

They	helped	to	make	a	man	of	you	.
他们	帮助	到	制作	一个	男人	的	你	.

他们帮助你成长为一个真正的男子汉。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [huː] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

”	Just	then	a	lady	came	up	the	street	who	attracted	my	attention	.
”	只是	然后	一个	女士	来了	向上	这	街道	WHO	吸引	我的	注意力	.

“就在这时，一位女士沿着街道走来，吸引了我的注意。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [maɪ] [staɪl] , [tɔːl] , [slɪm] , [dɑːrk] and84

She	was	just	my	style	,	tall	,	slim	,	dark	and84
她	曾是	只是	我的	风格	,	高的	,	苗条的	,	黑暗的	and84

她正是我喜欢的类型，高挑、苗条、肤色黝黑，而且84岁。

[ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [tɔːkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .

handsome	,	and	had	eyes	that	talked	in	spite	of	herself	.
英俊的	,	和	有	眼睛	那	谈话	在	尽管如此	的	她自己	.

她长相俊美，而且有一双仿佛会说话的眼睛，即使她自己也无法控制。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [ˈʌndər] [maɪ] [vest] [ænd; ənd] [hɜːrt] .

She	gave	me	a	look	that	went	under	my	vest	and	hurt	.
她	给予	我	一个	看	那	去	在下面	我的	背心	和	伤害	.

她瞪了我一眼，那眼神穿透了我的背心，让我感到一阵刺痛。

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [woʊk] [ʌp] .

Johnny	had	to	shake	me	before	I	woke	up	.
约翰尼	有	到	摇	我	前	我	觉醒	向上	.

约翰尼摇醒了我。

“ [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] , [ˈdʒɑːni] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Isn't	she	the	whole	works	,	Johnny	?	”	said	I	.
“	不是	她	这	所有的	作品	,	约翰尼	?	”	说	我	.

“她难道不是完美无缺的吗，约翰尼？”我说。

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , [dʒæk] .

“	Not	exactly	,	Jack	.
“	不是	确切地	,	杰克	.

“不完全是这样，杰克。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [goʊ] . ”

Her	brother	is	the	part	of	the	works	I	can't	make	go	. ”
她	兄弟	是	这	部分	的	这	作品	我	不能	制作	去	. ”

她的哥哥是我无法让他参与的那部分工作。

“ ['dʒɑːni] , ” [sed] [aɪ] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , “ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

“	Johnny	,	”	said	I	,	grabbing	him	by	the	hand	,	“	now	I	am	in	dead	earnest	.
“	约翰尼	,	”	说	我	,	抓取	他	经过	这	手	,	“	现在	我	是	在	死的	认真	.

“约翰尼，”我抓住他的手说，“现在我是认真的了。”

[wiː; wi] [wɪl] [lænd] [ðæt] ['ɔːrdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][læst] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] . ”

We	will	land	that	order	if	it	takes	the	last	drink	in	the	bar	. ”
我们	将要	土地	那	命令	如果	它	需要	这	最后的	喝	在	这	酒吧	. ”

就算要花光酒吧里最后一杯酒，我们也要拿下那笔订单。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ”

“	How	do	you	propose	to	do	it	,	Jack	?	”
“	如何	做	你	提出	到	做	它	,	杰克	?	”

“杰克，你打算怎么做？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	don't	know	yet	,	”	said	I	,
“	我	不	知道	然而	,	”	说	我	,

“我还不知道，”我说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [bʌntʃ] [tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə]

“	but	you	hold	the	bunch	together	that	you	have	and	I	will	agree	to
“	但	你	抓住	这	束	一起	那	你	有	和	我	将要	同意	到

[lænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌfər] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

land	the	other	duffer	—	what	is	his	name	,
土地	这	其他	笨蛋	—	什么	是	他的	姓名	,

“但是如果你能把现有的这些人聚在一起，我就会同意签下另一个笨蛋——他叫什么名字来着，

['eniweɪ] ? ”

anyway	?	”
反正	?	”

反正？ ”

“ ['dɑːktər]['deɪvɪdsən] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

“	Doctor	Davidson	,	”	said	Johnny	,	brightening	up	at	my	earnestness	,
“	医生	戴维森	,	”	说	约翰尼	,	提亮	向上	在	我的	认真	,

“戴维森医生，”约翰尼说道，看到我的认真，他的笑容也亮了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] . ”

“	but	I	don't	think	you	know	what	you	are	up	against	. ”
“	但	我	不	思考	你	知道	什么	你	是	向上	反对	. ”

但我认为你并不知道自己将要面对的是什么。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

“	Never	mind	what	I	am	up	against	,	I	have	given	you	my	promise	and
“	绝不	头脑	什么	我	是	向上	反对	,	我	有	给定	你	我的	承诺	和

Jack85

Jack85
Jack85

“别管我面临什么，我已经向你和Jack85做出了承诺。”

['hendərsən] ['nevər] [goʊz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Henderson	never	goes	back	on	his	word	.
亨德森	绝不	去	后退	在	他的	单词	.

亨德森从不食言。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

"	I	had	no	idea	as	to	how	it	could	be	done	,
"	我	有	不	主意	作为	到	如何	它	可以	是	完毕	,

"我完全不知道该怎么做。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][get]

but	I	had	decided	that	the	first	thing	for	me	to	do	was	to	get
但	我	有	决定	那	这	第一的	事物	为了	我	到	做	曾是	到	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪvɪdsən] .

acquainted	with	Miss	Davidson	.
熟人	和	错过	戴维森	.

但我决定，我首先要做的事情就是去结识戴维森小姐。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [streɪk] [ju:; jʊ] , ['bɪli] ,

Did	it	ever	strike	you	,	Billy	,
做过	它	曾经	罢工	你	,	比利	,

比利，你有没有想过这个问题?

[haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪl] [wɜ:rk][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [straɪks] [hɪz; ɪz]

how	hard	a	chap	will	work	to	get	acquainted	with	a	woman	who	strikes	his
如何	难的	一个	小伙子	将要	工作	到	得到	熟人	和	一个	女士	WHO	罢工	他的

['fænsi] ?

fancy	?
想要	?

一个男人为了结识自己心仪的女人会付出多少努力?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [wɜ:rk]['hɑ:rdər][æt; ət] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

I	don't	know	of	anything	he	will	work	harder	at	unless	it	is	to	get	rid	of
我	不	知道	的	任何事物	他	将要	工作	更难	在	除非	它	是	到	得到	摆脱	的

[wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] .

one	that	he	has	taken	a	dislike	to	.
一	那	他	有	已采取	一个	不喜欢	到	.

除非是为了摆脱他讨厌的人，否则我不知道还有什么事他会比现在更努力。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] — [noʊ] ,

I	never	had	much	experience	in	that	line	,	but	I	was	willing	to	try	—	no	,
我	绝不	有	很多	经验	在	那	线	,	但	我	曾是	愿意的	到	尝试	—	不	,

我在这方面没什么经验，但我愿意尝试——不，

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

not	willing	,	for	when	I	thought	of	those	eyes	I	felt	that	I	must	try	.
不是	愿意的	,	为了	什么时候	我	想法	的	那些	眼睛	我	毛毡	那	我	必须	尝试	.

我不愿意，因为每当我想到那双眼睛，我就觉得我必须尝试。

[aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [pet] ['sɪstər] ,

I	went	to	work	in	earnest	and	found	out	that	she	was	the	doctor's	pet	sister	,
我	去	到	工作	在	认真	和	成立	出去	那	她	曾是	这	医生的	宠物	姐姐	,

我认真工作后发现，她竟然是医生的宠儿妹妹。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔ:rə] .

that	she	lived	with	him	and	that	her	front	name	was	Laura	.
那	她	居住地	和	他	和	那	她	正面	姓名	曾是	劳拉	.

她和他住在一起，她的化名是劳拉。

['bɪli] , [aɪ]['nevər] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] .

Billy	,	I	never	knew	that	was	such	a	pretty	name	before	.
比利	,	我	绝不	知道	那	曾是	这样的	一个	漂亮的	姓名	前	.

比利，我以前从不知道这个名字这么好听。

[aɪ] ['æktʃuəli] [rɪ'fɔ:rmd] [sʌm; səm] , [aɪ][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

I	actually	reformed	some	,	I	quit	drinking	before	breakfast	.
我	实际上	改革后的	一些	,	我	辞职	喝	前	早餐	.

我确实有所改变，早餐前不再喝酒了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd]

The	next	thing	I	did	was	to	watch	my	chance	and	meet	her	good	and
这	下一个	事物	我	做过	曾是	到	手表	我的	机会	和	见面	她	好的	和

[fer] . -

fair	.	86
公平的	.	-

接下来，我做的就是寻找机会，好好地、公平地与她见面。86

[aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

I	bowed	and	smiled	,	but	she	gave	me	the	busy	signal	and	passed	on	,
我	鞠躬	和	微笑	,	但	她	给予	我	这	忙碌的	信号	和	通过了	在	,

我鞠躬微笑，但她却忙音敷衍地走开了。

[ðen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][dɪd][nɑːt][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

then	I	waked	up	to	the	fact	that	men	did	not	get	acquainted	with	this	kind	of
然后	我	醒来	向上	到	这	事实	那	男人	做过	不是	得到	熟人	和	这	种类	的

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

a	girl	in	that	way	.
一个	女孩	在	那	方式	.

然后我才意识到，男人是不会用那种方式结识这种女孩的。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [səˈsaɪəti]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə]

Then	it	came	to	me	that	I	had	heard	that	society	people	always	had	to
然后	它	来了	到	我	那	我	有	听到	那	社会	人们	总是	有	到

[biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

be	introduced	and	I	realized	I	was	up	against	it	right	.
是	介绍	和	我	已实现	我	曾是	向上	反对	它	正确的	.

我突然想起，我听说上流社会人士之间总是需要互相介绍，我意识到自己处境艰难了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [dʌg] [ænd; ənd]['kɒŋk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ]

I	could	not	help	but	think	of	what	Dug	and	Konk	would	say	if	they	knew	I
我	可以	不是	帮助	但	思考	的	什么	挖	和	konk	会	说	如果	他们	知道	我

[hæd; həd] [gɔːn] ['nʌti] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] .

had	gone	nutty	on	account	of	a	pair	of	brown	eyes	and	a	smile	.
有	已消失	坚果	在	帐户	的	一个	一对	的	棕色的	眼睛	和	一个	微笑	.

我不禁想到，如果达格和康克知道我因为一双棕色的眼睛和一个微笑而变得如此疯狂，他们会怎么说。

[maɪ][nekst] [stroʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .

My	next	stroke	was	a	bold	one	,	but	it	worked	.
我的	下一个	中风	曾是	一个	大胆的	一	,	但	它	工作	.

我的下一步行动很冒险，但成功了。

[aɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃ(ə)l]['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['lɔːrə] ['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	dropped	in	at	a	church	social	after	I	had	seen	Miss	Laura	enter	the	church	.
我	掉落	在	在	一个	教会	社会的	后	我	有	已见	错过	劳拉	进入	这	教会	.

我看到劳拉小姐走进教堂后，就顺道去参加了一个教堂的社交活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ['bɪli] , [ðoʊ] — [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,

It	is	a	fact	,	Billy	,	though	—	if	I	knew	how	,
它	是	一个	事实	,	比利	,	尽管	—	如果	我	知道	如何	,

比利，这是事实——如果我知道该怎么做的话。

[aɪ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] ['riːəli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] .

I	would	blush	to	tell	it	—	I	really	went	into	a	church	after	those	brown	eyes	.
我	会	脸红	到	告诉	它	—	我	真的	去	进入	一个	教会	后	那些	棕色的	眼睛	.

我不好意思说出口——我真的是被那双棕色的眼睛吸引，走进了教堂。

['æftər][aɪ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][aɪ][felt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][aɪ]['evər][dɪd][ɪn] [skuːl] ;

After	I	got	in	there	I	felt	as	much	out	of	place	as	I	ever	did	in	school	;
后	我	得到	在	那里	我	毛毡	作为	很多	出去	的	地方	作为	我	曾经	做过	在	学校	;

进去之后，我感觉自己和在学校里一样格格不入；

[ðə; ði] ['oʊnli] [fə'mɪliər] [feɪs] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['lɔrəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

the	only	familiar	face	I	saw	was	Laura's	,	and	I	did	not	dare	to	look	at
这	仅有的	熟悉的	脸	我	锯	曾是	劳拉的	,	和	我	做过	不是	敢	到	看	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我唯一看到的熟悉面孔是劳拉的，但我不敢看她。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɑ:n]

The	minister	came	along	and	I	overheard	a	little	conversation	that	put	me	on
这	部长	来了	沿着	和	我	无意中听到	一个	小的	对话	那	放	我	在

[tu:; tə] the87

to	the87
到	the87

部长来了，我无意中听到他们的一小段对话，这让我对87号产生了兴趣。

[raɪt] [træk] .

right	track	.
正确的	追踪	.

方向正确。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [kə'menst] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

A	lady	commenced	it	by	saying	:
一个	女士	开始	它	经过	说	:

一位女士首先说道：

“ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['lektʃər] [læst] [naɪt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	I	enjoyed	your	lecture	last	night	very	much	.	”
“	我	享受	你的	演讲	最后的	夜晚	非常	很多	.	”

“我非常喜欢您昨晚的讲座。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

“	I	am	glad	you	liked	it	,	”	said	the	preacher	,
“	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	说	这	牧师	,

“我很高兴你喜欢，”牧师说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”

“	I	remember	seeing	you	—	your	husband	was	with	you	.	”
“	我	记住	看到	你	—	你的	丈夫	曾是	和	你	.	”

“我记得见过你——你丈夫当时和你在一起。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Parker	,	my	brother	was	with	me	;
“	哦	,	不	,	先生	.	帕克	,	我的	兄弟	曾是	和	我	;

“哦，不，帕克先生，我哥哥当时和我在一起；

[dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['lektʃər] ? ”

don't	you	remember	I	introduced	him	to	you	after	the	lecture	?	”
不	你	记住	我	介绍	他	到	你	后	这	演讲	?	”

你不记得讲座结束后我把他介绍给你了吗?

“ [jes] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni]

“	Yes	,	yes	,	certainly	,	”	said	Mr	.	Parker	,	“	but	there	were	so	many
“	是的	,	是的	,	当然	,	”	说	先生	.	帕克	,	“	但	那里	是	所以	许多

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

introductions	,
介绍	,

“是的，是的，当然，”帕克先生说，“但是介绍环节太多了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

"	and	I	knew	by	the	way	he	said	it	he	was	lying	and	did	not
"	和	我	知道	经过	这	方式	他	说	它	他	曾是	说谎	和	做过	不是

[rɪ'membər] [hɜːr; hər][nɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

remember	her	nor	her	brother	.
记住	她	也不	她	兄弟	.

"从他的语气中，我知道他在撒谎，他既不记得她，也不记得她的哥哥。"

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kjuː] ;

This	gave	me	my	cue	;
这	给予	我	我的	提示	;

这给了我一个信号；

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['pɑːkə]

I	got	out	of	that	part	of	the	church	and	waited	until	the	Rev	.	Mr	.	Parker
我	得到	出去	的	那	部分	的	这	教会	和	等待	直到	这	牧师	.	先生	.	帕克

[keɪm] [maɪ] [wei] [ə'gen] ,

came	my	way	again	,
来了	我的	方式	再次	,

我离开了教堂的那个区域，等着帕克牧师再次向我走来。

[ðen] [aɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

then	I	pounced	upon	him	.
然后	我	猛扑	之上	他	.

然后我扑向了他。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

I	shook	hands	with	him	as	though	he	was	an	uncle	whom	I	expected
我	摇晃	双手	和	他	作为	尽管	他	曾是	一个	叔叔	谁	我	预期的

[wʊd] [daɪ] [suːn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

would	die	soon	and	leave	me	a	fortune	.
会	死	很快	和	离开	我	一个	财富	.

我和他握手，就像和一位我预感会很快去世并给我留下一笔遗产的叔叔握手一样。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , [aɪ][wʌz; wəz]

"	Mr	.	Parker	,	"	said	I	,	"	you	remember	me	,	Mr	.	Henderson	,	I	was
"	先生	.	帕克	,	"	说	我	,	"	你	记住	我	,	先生	.	亨德森	,	我	曾是

introduced88

introduced88
introduced88

"帕克先生，"我说，"您还记得我吗，亨德森先生？我曾被介绍给您。"

[tuː; tə][juː; jʊ][læst] [naɪt] [dʒʌst]['æftər][jʊr; jər] ['lektʃər] .

to	you	last	night	just	after	your	lecture	.
到	你	最后的	夜晚	只是	后	你的	演讲	.

昨晚你讲完课后，我给你发了这条消息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['hændəld][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

I	was	deeply	impressed	by	the	way	you	handled	your	subject	.
我	曾是	深	印象深刻	经过	这	方式	你	处理	你的	主题	.

你处理这个主题的方式给我留下了深刻的印象。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [els] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	had	heard	someone	else	say	that	to	him	,
"	我	有	听到	某人	别的	说	那	到	他	,

"我曾听别人对他说过这话，"

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['keɪpər] .

so	I	knew	it	must	be	the	proper	caper	.
所以	我	知道	它	必须	是	这	恰当的	跳跃	.

所以我知道这一定是正宗的盗窃案。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['wɔːrmli] , — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

He	shook	hands	with	me	warmly	,	—	he	had	to	,
他	摇晃	双手	和	我	热情地	,	—	他	有	到	,

他热情地和我握手——他不得不这样做。

[aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][stɪl] [hʌŋ] [ɑːn] .

I	was	doing	the	shaking	and	others	were	talking	to	him	,	but	I	still	hung	on	.
我	曾是	正在做	这	摇晃	和	其他的	是	说	到	他	,	但	我	仍然	悬挂	在	.

我当时在摇晃他，其他人也在和他说话，但我仍然坚持着。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][aɪ][sed] :

Pulling	him	towards	me	I	said	:
拉	他	向	我	我	说	:

我把他拉向自己，说道：

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɪs] ['deɪvɪdsən] .

“	Mr	.	Parker	,	I	want	you	to	introduce	me	to	Miss	Davidson	.
“	先生	.	帕克	,	我	想	你	到	介绍	我	到	错过	戴维森	.

“帕克先生，请您介绍我认识戴维森小姐。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [aɪ][felt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

”	With	this	I	walked	him	across	the	room	to	where	I	felt	she	was	watching	us	,
”	和	这	我	步行	他	穿过	这	房间	到	在哪里	我	毛毡	她	曾是	观看	我们	,

“说完，我便带着他穿过房间，走到我觉得她正在看着我们的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	the	deed	was	done	.
和	这	契据	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

“ [mɪs] ['deɪvɪdsən] , [ə'laʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['hendərsən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [gɔːn] .

“	Miss	Davidson	,	allow	me	to	present	Mr	.	Henderson	,	”	and	the	preacher	was	released	and	gone	.
“	错过	戴维森	,	允许	我	到	展示	先生	.	亨德森	,	”	和	这	牧师	曾是	发布	和	已消失	.

“戴维森小姐，请允许我介绍亨德森先生，”说完，牧师就被释放离开了。

[aɪ][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

I	put	out	my	hand	,	but	there	was	nothing	doing	—	not	with	her	hands	,
我	放	出去	我的	手	,	但	那里	曾是	没有什么	正在做	—	不是	和	她	双手	,

我伸出手，但她什么也没做——她的手没有反应。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

but	her	eyes	sparkled	with	fun	.
但	她	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

但她的眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ ['mɪstər] . ['hendərsən] , [ə'laʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [nɜːrv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Mr	.	Henderson	,	allow	me	to	congratulate	you	on	your	wonderful	nerve	,	”	said	she	,
“	先生	.	亨德森	,	允许	我	到	祝贺	你	在	你的	精彩的	神经	,	”	说	她	,

“亨德森先生，请允许我祝贺您拥有如此惊人的勇气，”她说。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	don't	you	know	,	Billy	,	that	was	a	body	blow	for	me	.
和	不	你	知道	,	比利	,	那	曾是	一个	身体	吹	为了	我	.

比利，你难道不知道吗，那对我来说是个沉重的打击。

I89
I89
I89

I89

[wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fu:lɪʃ] .

was	down	and	nearly	out	and	I	know	I	must	have	looked	foolish	.
曾是	向下	和	几乎	出去	和	我	知道	我	必须	有	看起来	愚蠢	.

我当时情绪低落，几乎要崩溃了，我知道我当时一定看起来很傻。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

I	was	not	counted	out	,	though	,	for	I	recovered	before	anyone	could	have
我	曾是	不是	计数	出去	,	尽管	,	为了	我	恢复	前	任何人	可以	有

['kaʊntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn] .

counted	more	than	nine	.
计数	更多的	比	九	.

不过我并没有被淘汰，因为在任何人数到九之前，我就恢复了过来。

“ [mɪs] ['deɪvɪdsən] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [skwer] [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪ'ðaʊt]

“	Miss	Davidson	,	”	said	I	,	“	I	tried	to	be	square	and	get	acquainted	without
“	错过	戴维森	,	”	说	我	,	“	我	尝试	到	是	正方形	和	得到	熟人	没有

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

an	introduction	,
一个	介绍	,

“戴维森小姐，”我说，“我尽量表现得坦诚，想不经介绍就和您认识。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] . ”

but	you	wouldn't	have	it	that	way	,	so	I	did	the	best	I	could	.	”
但	你	不会	有	它	那	方式	,	所以	我	做过	这	最好的	我	可以	.	”

但你肯定不希望那样，所以我尽力了。

“ [jes] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	Yes	,	”	said	she	,
“	是的	,	”	说	她	,

“是的，”她说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [træpt] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] [tu:l] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plænz] .

“	and	you	trapped	a	preacher	into	being	your	tool	to	carry	out	your	plans	.
“	和	你	被困	一个	牧师	进入	存在	你的	工具	到	携带	出去	你的	计划	.

“你诱骗了一位牧师，让他成为你实现计划的工具。”

” [seɪ] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

”	Say	,	Billy	,	but	those	brown	eyes	were	the	only	lights	in	the	room	,
”	说	,	比利	,	但	那些	棕色的	眼睛	是	这	仅有的	灯	在	这	房间	,

“比利，你说，但那双棕色的眼睛是房间里唯一的光。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hʊks] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑ:pər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

but	she	had	the	hooks	into	me	good	and	proper	and	I	was
但	她	有	这	钩子	进入	我	好的	和	恰当的	和	我	曾是

[skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

squirming	and	gasping	for	breath	.
蠕蠕	和	喘息	为了	气息	.

但她已经牢牢地控制住了我，我扭动着身体，喘不过气来。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rt][maɪ] [keɪs] ['eni]

I	felt	that	I	could	not	hurt	my	case	any
我	毛毡	那	我	可以	不是	伤害	我的	案件	任何

我觉得我再怎么损害我的案子也不为所动。

[ænd; ənd][aɪ][spoʊk][aʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][felt][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv]
and **I** **spoke** **out** **just** **as** **I** **felt** **and** **just** **as** **I** **caught** **another** **glimpse** **of**
和 我 辐 出去 只是 作为 我 毛毡 和 只是 作为 我 捕捉 其他 一瞥 的
[ðoʊz] [aɪz] ,
those **eyes** **,**
那些 眼睛 ,

我脱口而出，说出了我的感受，就在这时，我又一次瞥见了那双眼睛。

[aɪ] [sed] :
I **said** **:**
我 说 :

我说:

“ [mɪs] ['lɔːrə] ,
“ **Miss** **Laura** **,**
“ 错过 劳拉 ,

“劳拉小姐，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪf]
I **would** **have** **gone** **to** **the** **hot** **place** **and** **asked** **the** **devil** **to** **help** **me** **if**
我 会 有 已消失 到 这 热的 地方 和 问 这 魔鬼 到 帮助 我 如果
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][went][tuː; tə][wɜːrk] . ”
I **could** **have** **gotten** **there** **quicker** **than** **the** **way** **I** **went** **to** **work** **.** **”**
我 可以 有 获得 那里 更快 比 这 方式 我 去 到 工作 . ”

如果去那个炎热的地方比我上班的路更快，我宁愿去那里求魔鬼帮忙。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , -
“ **I** **believe** **you** **would** **,** **Mr** **.** **Henderson** **,** **90**
“ 我 相信 你 会 , 先生 . 亨德森 , -

“我相信你会的，亨德森先生，”90

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][ɪz]
and **I** **am** **glad** **to** **know** **that** **you** **are** **honest** **even** **if** **your** **language** **is**
和 我 是 高兴的 到 知道 那 你 是 诚实的 甚至 如果 你的 语言 是
['fɔːrsfl] . ”
forceful **.** **”**
有力 . ”

我很高兴知道你很诚实，即使你的措辞比较强硬。

“ [kɔːl][ˌem 'iː][dʒæk] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
“ **Call** **me** **Jack** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **and** **you** **can** **walk** **on** **my** **face** **.**
“ 称呼 我 杰克 , ” 说 我 , “ 和 你 能 走 在 我的 脸 .

“叫我杰克，”我说，“你就可以踩在我的脸上。”

” [seɪ] , ['bɪli] , ['wɔznt] [aɪ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌmpərz] , [ðoʊ] ?
” **Say** **,** **Billy** **,** **wasn't** **I** **gone** **to** **the** **bumpers** **,** **though** **?**
” 说 , 比利 , 不是 我 已消失 到 这 保险杠 , 尽管 ?

“我说，比利，我当时不是已经到保险杠那里去了吗？”

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . [dʒæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Sit** **down** **here** **,** **Mr** **.** **Jack** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
“ 坐 向下 这里 , 先生 . 杰克 , ” 说 她 , “ 我 想 到 讲话 到 你 .

“杰克先生，请坐，”她说，“我想和你谈谈。”

” [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] , [keɪk] [ænd; ənd][aɪs]
” **We** **sat** **down** **,** **some** **one** **came** **around** **with** **refreshments** **,** **cake** **and** **ice**
” 我们 卫星 向下 , 一些 一 来了 大约 和 茶点 , 蛋糕 和 冰
[kriːm] .
cream **.**
奶油 .

“我们坐了下来，有人端来了茶点、蛋糕和冰淇淋。”

“ [noʊ][pɑːt] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **No** **pot** **wash** **for** **me** **,** ” **said** **I** **,**
“ 不 锅 洗 为了 我 ，” 说 我 ，

“我才不洗碗呢，”我说。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] — ” [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bʌg] [dʒuːs] ,
“ **haven't** **you** **any** **—** ” **I** **was** **going** **to** **say** **bug** **juice** **,**
“ 还没有 你 任何 — ” 我 曾是 去 到 说 漏洞 汁 ，

“你们没有——”我本来想说的是虫汁，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [mɪs] [ˈlɔːrə] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][maɪ][leg][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənt]
but **just** **then** **Miss** **Laura** **stuck** **a** **pin** **into** **my** **leg** **and** **said** **to** **the** **attendant**
但 只是 然后 错过 劳拉 卡住 一个 别针 进入 我的 腿 和 说 到 这 服务员
:
:
:

但就在这时，劳拉小姐用针扎了我的腿，然后对服务员说：

“ [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈiːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] , [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk]
“ **Mr** **.** **Henderson** **says** **he** **does** **not** **feel** **like** **eating** **ice** **cream** **,** **but** **will** **take**
“ 先生 . 亨德森 说道 他 做 不是 感觉 喜欢 吃 冰 奶油 ， 但 将要 拿
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtər] .
something **later** **.**
某物 之后 .

亨德森先生说他现在不想吃冰淇淋，但晚点会吃点什么。

” [ðə; ði] [əˈtendənt] [pæst] [ɑːn] ; [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [trʌmp] , [ðoʊ] .
” **The** **attendant** **passed** **on** **;** **ain't** **she** **a** **trump** **,** **though** **.**
” 这 服务员 通过了 在 ； 不是 她 一个 王牌 ， 尽管 .

“服务员去世了；不过她可真是个了不起的人啊。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [dʒæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [bɪˈfɔːr] [təˈnaɪt]
“ **Look** **here** **,** **Mr** **.** **Jack** **,** ” **said** **she** **,** “ **did** **you** **ever** **see** **Mr** **.** **Parker** **before** **tonight**
“ 看 这里 ， 先生 . 杰克 ， ” 说 她 ， “ 做过 你 曾经 看 先生 . 帕克 前 今晚
,
,
,

“杰克先生，”她说，“您今晚之前见过帕克先生吗？”

[ɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] ? ” -
or **did** **any** **one** **introduce** **you** **?** ” **91**
或者 做过 任何 一 介绍 你 ? ” -

或者有人介绍你们认识的吗？91

“ [juː; jʊ][hæv; həv][saɪzd][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **You** **have** **sized** **the** **case** **all** **right** **,** **Miss** **Laura** **,** **but** **what** **of** **it** **?**
“ 你 有 尺寸 这 案件 全部 正确的 ， 错过 劳拉 ， 但 什么 的 它 ?

“劳拉小姐，你对这个案子的尺寸判断没错，但是那又怎样呢？”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I **had** **to** **do** **it** **.** ”
我 有 到 做 它 . ”

我不得不这么做。

“ [ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] [mɪs] [ˈdeɪvɪdsən] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ **A** **song** **by** **Miss** **Davidson** **,** ” **said** **some** **one** **,** **and** **Miss** **Laura** **turned** **to** **me**
“ 一个 歌曲 经过 错过 戴维森 ， ” 说 一些 一 ， 和 错过 劳拉 转向 到 我
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

“这是戴维森小姐的一首歌，”有人说道，劳拉小姐转过身对我说：

“ ['iːðər] [get][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][goʊ][ɔːr] [els] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə]['eni][wʌn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .
“ **Either get your hat and go or else don't speak to any one while I am gone .**
“ 任何一个 得到 你的 帽子 和 去 或者 别的 不 说话 到 任何 一 尽管 我 是 已消失 .
”
”
”

“要么拿上帽子赶紧走，要么在我离开的这段时间里别跟任何人说话。”

“ [kɔːl][ˌem 'iː][dʒæk] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Call me Jack , ” said I .**
“ 称呼 我 杰克 , ” 说 我 .

“叫我杰克就好，”我说。

“ [dʒæk] . ”
“ **Jack . ”**
“ 杰克 . ”

“杰克。”

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] .
“ **I'll be here .**
“ 患病的 是 这里 .

“我会在这里。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['kɝːvz] [ɔːl] [raɪt] .
” **She was on to my curves all right .**
” 她 曾是 在 到 我的 曲线 全部 正确的 .

“她确实注意到了我的曲线。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðæt] [bʌntʃ] [aɪ] [wʊd] [spɪl] .
She knew if I tried to talk to any of that bunch I would spill .
她 知道 如果 我 尝试 到 讲话 到 任何 的 那 束 我 会 洒 .

她知道如果我跟他们中的任何一个人说话，我都会泄露秘密。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][tæn] ['kʌlərd] [her] [wɜːrkt] [ðə; ði][piˈænoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
A fellow with a shock of tan colored hair worked the piano for her
一个 同伴 和 一个 震惊 的 棕褐色 有色 头发 工作 这 钢琴 为了 她
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hoʊld][maɪ] [breθ] .
and she sang something that made me hold my breath .
和 她 唱 某物 那 制成 我 抓住 我的 气息 .

一个有着一头棕褐色头发的男子为她弹奏钢琴，她唱了一首歌，让我屏住了呼吸。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] “ [hoʊm] ,
They gave her the hand and then she sang “ Home ,
他们 给予 她 这 手 和 然后 她 唱 “ 家 ,

他们向她伸出手，然后她唱起了《家》，

[swiːt] [hoʊm] ” [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [def] [mjuːt] .
Sweet Home ” in a way that would bring tears from a deaf mute .
甜的 家 ” 在 一个 方式 那 会 带来 眼泪 从 一个 聋 沉默的 .

用一种能让聋哑人都落泪的方式，讲述了”甜蜜的家”的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,
When she came back to me the tears were running down my cheeks ,
什么时候 她 来了 后退 到 我 这 眼泪 是 跑步 向下 我的 脸颊 ,

她回到我身边时，我的眼泪已经止不住地流下来了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [læft] . -
but I didn't know it until she laughed . 92
但 我 没有 知道 它 直到 她 笑了 . -

但我直到她笑了才知道。92

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	You	are	a	good	-	hearted	boy	,	”	said	she	,	“	but	don't	you	think	you	had
“	你	是	一个	好的	-	心地	男生	,	”	说	她	,	“	但	不	你	思考	你	有

['betər] [goʊ] [naʊ] ?

better	go	now	?
更好的	去	现在	?

“你是个心地善良的孩子，”她说，“但你不觉得你最好现在就走吗？”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][spend][ɔːl][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	must	not	spend	all	my	time	with	you	,	you	know	,
我	必须	不是	花费	全部	我的	时间	和	你	,	你	知道	,

你知道，我不能把所有时间都花在你身上。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

and	I	want	to	talk	to	some	of	the	other	people	.	”
和	我	想	到	讲话	到	一些	的	这	其他	人们	.	”

我想和其他人谈谈。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	No	,	”	said	I	,
“	不	,	”	说	我	,

“不，”我说。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][læst] [tʃæns] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hoʊm]

“	this	may	be	my	last	chance	of	heaven	and	I	am	going	to	see	you	home
“	这	可能	是	我的	最后的	机会	的	天堂	和	我	是	去	到	看	你	家

.

:
.

“这可能是我最后一次进入天堂的机会，我要送你回家。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

”	She	looked	startled	for	a	moment	and	then	said	:
”	她	看起来	惊慌	为了	一个	片刻	和	然后	说	:

她先是愣了一下，然后说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

“	All	right	,	you	wait	here	a	few	minutes	.
“	全部	正确的	,	你	等待	这里	一个	很少	分钟	.

“好的，你在这里等几分钟。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn] .

”	She	came	back	in	a	few	minutes	with	her	things	on	.
”	她	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	她	事物	在	.

“几分钟后，她穿戴整齐回来了。”

[aɪ] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [graʊnd]

I	went	home	with	her	and	don't	remember	to	have	hit	the	ground
我	去	家	和	她	和	不	记住	到	有	打	这	地面

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [blɑːks] .

but	three	times	walking	the	four	blocks	.
但	三	时代	步行	这	四	积木	.

我和她一起回家了，我不记得自己摔倒过几次，但在走完这四个街区的路上，我摔倒了三次。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	what	she	said	to	me	,
我	不	知道	什么	她	说	到	我	,

我不知道她跟我说了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][dʒæk][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ]

but	**she**	**called**	**me**	**Jack**	**and**	**in**	**some**	**way**	**made**	**it**	**plain**	**to**	**me**	**that**	**I**
但	她	称为	我	杰克	和	在	一些	方式	制成	它	清楚的	到	我	那	我

[wʌz; wəz] [autˈklɑ:st] .

was	**outclassed**	**.**
曾是	实力悬殊	.

但她叫我杰克，并以某种方式让我明白，我根本配不上她。

[aɪ] [steɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:rtendər][ʌn'tɪl][hi:; hi][kloʊzd][ʌp] [ðæt] [naɪt] ,

I	**stayed**	**up**	**with**	**the**	**bartender**	**until**	**he**	**closed**	**up**	**that**	**night**	**,**
我	入住	向上	和	这	调酒师	直到	他	关闭	向上	那	夜晚	,

那天晚上，我一直陪着酒保待到他打烊。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]['ɔ:f(ə)l] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʌb][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [hæd; həd]

and	**we**	**got**	**awful**	**chummy**	**with**	**a**	**dub**	**from**	**New**	**York**	**,**	**who**	**had**
和	我们	得到	可怕	亲密	和	一个	配音	从	新的	约克	,	WHO	有

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] [drɪŋk] .

invented	**a**	**new**	**drink**	**.**
发明	一个	新的	喝	.

我们和一个来自纽约的家伙成了非常要好的朋友，他发明了一种新饮料。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['sli:pər] , ” [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] I93

He	**called**	**it**	**a**	**“**	**sleeper**	**,**	**”**	**and**	**I**	**guess**	**it**	**was**	**,**	**for**	**I93**
他	称为	它	一个	“	轨枕	,	”	和	我	猜测	它	曾是	,	为了	I93

他称之为“隐藏的黑马”，我想对于I93来说，它的确如此。

[dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

did	**not**	**wake**	**up**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**the**	**next**	**day**	**.**
做过	不是	唤醒	向上	直到	十二	点钟	这	下一个	天	.

直到第二天中午十二点才醒。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][aɪ][met][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni] ['mɔ:rgən] .

When	**I**	**came**	**down**	**the**	**first**	**man**	**I**	**met**	**was**	**Johnny**	**Morgan**	**.**
什么时候	我	来了	向下	这	第一的	男人	我	遇见	曾是	约翰尼	摩根	.

我下来后遇到的第一个人是约翰尼·摩根。

[hi:; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	**shook**	**my**	**hand**	**as**	**though**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**me**	**for**	**a**	**year**	**,**
他	摇晃	我的	手	作为	尽管	他	有	不是	已见	我	为了	一个	年	,

他和我握手，就好像一年没见了一样。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	**said**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**voice**	**:**
和	说	,	和	眼泪	在	他的	嗓音	:

他哽咽着说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**You**	**are**	**a**	**brick**	**,**	**Jack**	**,**	**you're**	**a**	**brick**	**;**	**how**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
“	你	是	一个	砖	,	杰克	,	你是	一个	砖	;	如何	做过	你	做	它	?

“杰克，你真是个硬汉，你真是个硬汉；你是怎么做到的？”

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][nɑ:t]['oʊnli]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][maɪ]

At	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**board**	**this**	**morning**	**the**	**doctor**	**not**	**only**	**voted**	**for**	**my**
在	一个	会议	的	这	木板	这	早晨	这	医生	不是	仅有的	投票	为了	我的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

今天上午的董事会会议上，这位医生不仅投票支持了我的书，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	**he**	**talked**	**for**	**them**	**.**
但	他	谈话	为了	他们	.

但他替他们说话了。

" ['dʒɑːni] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Johnny	insisted	on	my	taking	twenty	-	five	dollars	.
"	约翰尼	坚持	在	我的	采取	二十	-	五	美元	.

约翰尼坚持要我收下二十五美元。

[aɪ]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] , ['niːðər] [hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	hadn't	said	anything	about	the	books	,	neither	had	I	thought	of	them	,
我	之前没有	说	任何事物	关于	这	图书	,	两者都不	有	我	想法	的	他们	,

我没提过那些书，也没想过它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][græft] .

but	it	was	a	case	of	graft	.
但	它	曾是	一个	案件	的	接枝	.

但这是一起植发手术。

['eniweɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] .

Anyway	,	I	took	the	twenty	-	five	.
反正	,	我	采取	这	二十	-	五	.

总之，我拿了25。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒæk] . -

Jack	.	95
杰克	.	-

杰克.95

" [kæpt] . [dʒəʊnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . " -

"	CAPT	.	JONES	,	I	AM	PLEASED	TO	MAKE	YOUR	ACQUAINTANCE	.	"	97
"	船长	.	琼斯	,	我	是	高兴	到	制作	你的	熟人	.	"	-

"琼斯上尉，很高兴认识您。"97

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['seɪlzmən] .

The	Long	Salesman	.
这	长的	推销员	.

推销员的漫长旅程。

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . -

Henderson	.	99
亨德森	.	-

亨德森.99

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['seɪlzmən] .

The	Long	Salesman	.
这	长的	推销员	.

推销员的漫长旅程。

['wɪtʃɪtɔː] , [kænz] . , - — .

Wichita	,	Kans	.	,	190	—	.
威奇托	,	堪萨斯	.	,	-	—	.

堪萨斯州威奇托，190—。

[dɪr] ['bɪli] : —

Dear	Billy	:	—
亲爱的	比利	:	—

亲爱的比利：——

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][læst][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n][ɪn] ['tɪpɪŋ] .

Since	I	wrote	you	last	I	have	learned	a	new	lesson	in	tipping	.
自从	我	写道	你	最后的	我	有	学习	一个	新的	课	在	小费	.

自从我上次给你写信以来，我在给小费方面又学到了新的经验。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pɔːtəz] , ['weitəz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] ,

I	used	to	think	that	tipping	was	confined	to	porters	,	waiters	and	congressmen	,
我	用过的	到	思考	那	小费	曾是	受限	到	搬运工	,	服务员	和	国会议员	,

我以前认为只有搬运工、服务员和国会议员才需要给小费。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [liːd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [huː] [ɪz][nɑːt] ['iːðər] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [tɪps] ,

but	I	have	struck	a	new	lead	and	I	begin	to	think	now	that	the	man	doesn't	live	who	is	not	either	giving	or	taking	tips	,
但	我	有	击	一个	新的	带领	和	我	开始	到	思考	现在	那	这	男人	不	居住	WHO	是	不是	任何一个	给予	或者	采取	尖端	,

但我有了新的线索，我现在开始觉得，不给小费也不收小费的人，就不算活着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][bəuθ] .

and	the	majority	of	them	do	both	.
和	这	多数	的	他们	做	两个都	.

而且他们中的大多数人两者都做。

[waɪl] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kæri] [hoʊ'tel][aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kən'sɜːrn] .

While	stopping	here	at	the	Carrie	Hotel	I	made	friends	with	a	traveling	salesman	for	a	lumber	concern	.
尽管	停止	这里	在	这	凯莉	酒店	我	制成	朋友们	和	一个	旅行	推销员	为了	一个	木材	忧虑	.

在卡丽酒店停留期间，我结识了一位木材公司的旅行推销员。

[maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [maɪ][læst] ;

My	first	meeting	with	him	came	near	being	my	last	;
我的	第一的	会议	和	他	来了	靠近	存在	我的	最后的	;

我与他的第一次会面差点成了最后一次；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪm]['dʒɪm] [stept] [ɑːn][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd][aɪ]['peɪstɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,

the	little	slim	Jim	stepped	on	my	foot	and	I	pasted	him	one	in	the	jaw	,
这	小的	苗条的	吉姆	步	在	我的	脚	和	我	粘贴	他	一	在	这	颚	,

小瘦子吉姆踩了我的脚，我一拳打在他下巴上。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

then	for	a	few	seconds	there	was	nothing	doing	and	then	there	was	.
然后	为了	一个	很少	秒	那里	曾是	没有什么	正在做	和	然后	那里	曾是	.

然后有几秒钟什么也没发生，然后又开始发生了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊld] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

That	little	duffer	jumped	to	his	feet	,	pulled	a	thirty	-	two	from	his	pocket	and	fired	at	me	.
那	小的	笨蛋	跳了起来	到	他的	脚	,	拉	一个	三十	-	二	从	他的	口袋	和	被解雇	在	我	.

那个小笨蛋跳了起来，从口袋里掏出一把32口径的手枪朝我开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] of100

The	bullet	went	wide	of100
这	子弹	去	宽的	of100

子弹偏离目标100度

[ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] ,

the	mark	and	before	he	could	think	to	fire	again	,
这	标记	和	前	他	可以	思考	到	火	再次	,

目标出现，在他还没来得及再次开枪之前，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn][ə'pɑːrt]

I	had	taken	his	gun	away	and	was	holding	him	and	his	gun	apart
我	有	已采取	他的	枪	离开	和	曾是	保持	他	和	他的	枪	除

,

,

,

我夺走了他的枪，并将他和枪分开。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

one	in	each	hand	.
一	在	每个	手	.

每只手拿一个。

[ðæt] [wʌn] [ʃɑːt] [klɪrd] [ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	one	shot	cleared	the	barroom	of	all	but	we	two	and	the
那	一	射击	已清除	这	酒吧间	的	全部	但	我们	二	和	这

['bɑːrtendər] ,

bartender	,
调酒师	,

那一枪就把酒吧里除了我们俩和酒保以外的所有人都清走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

and	he	was	lying	full	length	on	the	floor	behind	the	bar	.
和	他	曾是	说谎	满的	长度	在	这	地面	在后面	这	酒吧	.

他四肢摊开地躺在吧台后面的地板上。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd]

The	salesman	and	myself	had	both	been	drinking	more	than	was	good
这	推销员	和	我	有	两个都	到过	喝	更多的	比	曾是	好的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我和推销员都喝了过量的酒，这对我们身体不好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['səubəd] [ˌem 'iː]

but	the	shot	had	sobered	me
但	这	射击	有	清醒	我

但那一枪让我清醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰克·亨德森谈小费(Jack Henderson on tipping)

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **I** **guess** **it** **had** **done** **as** **much** **for** **him** **.**
和 我 猜测 它 有 完毕 作为 很多 为了 他 .

我想这对他也同样意义非凡。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
I **gave** **him** **back** **his** **gun** **.**
我 给予 他 后退 他的 枪 .

我把枪还给了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dæmd] [pʊr] [ʃɑːt] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **You** **are** **a** **damned** **poor** **shot** **,** **”** **said** **I** **,**
“ 你 是 一个 该死的 贫穷的 射击 , ” 说 我 ,

“你枪法真是烂透了，”我说。

“ [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑːpgʌn] [ænd; ənd] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **put** **up** **the** **popgun** **and** **let's** **take** **a** **drink** **.**
“ 放 向上 这 玩具枪 和 我们来吧 拿 一个 喝 .

“放下汽枪，我们喝一杯吧。”

” [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] ,
” **We** **stood** **up** **to** **the** **bar** **and** **I** **called** **for** **the** **bartender** **,**
” 我们 站立 向上 到 这 酒吧 和 我 称为 为了 这 调酒师 ,

“我们走到吧台前，我叫来了酒保。”

[huː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] [red] [ˈlɪkər] .
who **managed** **to** **get** **up** **after** **a** **time** **and** **set** **out** **the** **red** **liquor** **.**
WHO 管理 到 得到 向上 后 一个 时间 和 放 出去 这 红色的 酒 .

过了一会儿，他终于起身，摆出了红酒。

[wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [æn; ən]
When **the** **police** **arrived** **we** **were** **touching** **glasses** **and** **in** **answer** **to** **an**
什么时候 这 警察 到达的 我们 是 接触 眼镜 和 在 回答 到 一个
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] ,
inquiry **as** **to** **where** **the** **man** **was** **who** **did** **the** **shooting** **,**
询问 作为 到 在哪里 这 男人 曾是 WHO 做过 这 射击 ,

警察到达时，我们正在碰杯子，在回答关于枪击案嫌疑人下落的询问时，

[aɪ] [ˈænsər] :
I **answered** **:**
我 回答 :

我回答道：

“ [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] , [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” -
“ **Couldn't** **tell** **you** **,** **old** **man** **,** **we** **just** **came** **in** **;** **will** **you** **have** **a** **drink** **?** **”** **101**
“ 不能 告诉 你 , 老的 男人 , 我们 只是 来了 在 ; 将要 你 有 一个 喝 ? ” -

“老头，我也不知道，我们刚进来；您要喝点什么吗？”101

[ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
The **bartender** **,** **after** **he** **had** **waked** **up** **to** **the** **situation** **,**
这 调酒师 , 后 他 有 醒来 向上 到 这 情况 ,

酒保在意识到眼前的状况后，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [pə'liːs] ['wɑːntɪd][hæd; həd][left][baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][ðæt]

explained	that	the	man	the	police	wanted	had	left	by	the	rear	door	and	that
解释	那	这	男人	这	警察	通缉	有	左边	经过	这	后部	门	和	那

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːps] .

was	the	last	we	saw	of	the	cops	.
曾是	这	最后的	我们	锯	的	这	警察	.

解释说，警方要找的那个人从后门离开了，那是我们最后一次见到警察。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

The	bartender	then	turned	to	us	and	ejaculated	:
这	调酒师	然后	转向	到	我们	和	射精	:

然后，酒保转向我们，射精了：

“ [wel] , [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [duː]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [swiːt] [ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	you	two	fellows	do	extract	the	sweet	all	right	.
“	出色地	,	你	二	伙伴们	做	提炼	这	甜的	全部	正确的	.

“嗯，你们两个确实把甜头提取出来了。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃʌmɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neɪmz] .

Here	you	are	chumming	together	and	you	don't	even	know	each	other's	names	.
这里	你	是	结伴	一起	和	你	不	甚至	知道	每个	其他的	姓名	.

你们俩现在关系这么好，却连彼此的名字都不知道。

[dʒʌst][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,

Just	you	have	one	on	the	house	while	I	introduce	you	,
只是	你	有	一	在	这	房子	尽管	我	介绍	你	,

趁我介绍的时候，你先免费喝一杯。

” [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [klɪŋkt] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ðə; ði]['bɑːrtendər] [sed] :

”	which	we	did	and	as	we	clinked	the	glasses	,	the	bartender	said	:
”	哪个	我们	做过	和	作为	我们	叮当	这	眼镜	,	这	调酒师	说	:

我们照做了，在我们碰杯的时候，酒保说：

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	Bless	you	,	my	children	!
“	保佑	你	,	我的	孩子们	!

“愿上帝保佑你们，我的孩子们！”

['hæri] [mən'roʊ] ['nevər]['faɪərd][ə; eɪ] [trʊ] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [druː] [biːd] [ɑːn][dʒæk]

Harry	Monroe	never	fired	a	truer	shot	than	when	he	drew	bead	on	Jack
哈里	门罗	绝不	被解雇	一个	更真实	射击	比	什么时候	他	画	珠子	在	杰克

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

哈里·门罗射出的最精准的一枪，莫过于他瞄准杰克·亨德森的那一枪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] — [get] [tə'geðər] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk]

for	he	brought	down	a	friend	—	get	together	there	,	”	and	we	drank
为了	他	带来	向下	一个	朋友	—	得到	一起	那里	,	”	和	我们	喝

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

and	shook	hands	.
和	摇晃	双手	.

因为他带了一个朋友过来——大家在那里聚会，”然后我们喝酒握手。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] [mən'roʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] ['raʊndər] ['nevər]

That	was	my	introduction	to	Harry	Monroe	,	and	a	whiter	rounder	never
那	曾是	我的	介绍	到	哈里	门罗	,	和	一个	更白	圆润	绝不

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

那是我第一次见到哈里·门罗，他是世界上最白皙、最圆润的球手。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz]['blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][taɪm]

The	only	trouble	with	him	was	he	was	obliged	to	divide	his	time
这	仅有的	麻烦	和	他	曾是	他	曾是	有义务	到	划分	他的	时间

[bɪ'twi:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] to102

between	living	and	earning	money	to102
之间	活的	和	收入	钱	to102

他唯一的麻烦是，他不得不把时间分配在生活和赚钱上。

[lɪv; laɪv][ɑ:n] .

live	on	.
居住	在	.

继续生活。

['hæri] [gɑ:t][tu:; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['selɪŋ] ['lʌmbər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][haʊ][hi:; hi]

Harry	got	to	telling	me	about	his	selling	lumber	on	the	road	and	how	he
哈里	得到	到	讲述	我	关于	他的	销售	木材	在	这	路	和	如何	他

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

did	it	,
做过	它	,

哈里开始跟我讲他沿街卖木材的事，以及他是怎么做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌŋk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

but	it	looked	a	little	punk	to	me	and	I	told	him	so	.
但	它	看起来	一个	小的	朋克	到	我	和	我	讲述	他	所以	.

但我觉得他看起来有点朋克范儿，我就告诉了他。

['æftər][aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]

After	I	said	that	there	was	nothing	for	me	to	do	but	to	make	a	trip
后	我	说	那	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	制作	一个	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

with	him	and	see	how	it	was	done	.
和	他	和	看	如何	它	曾是	完毕	.

我说，我别无选择，只能和他一起去看看是怎么做到的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]['oʊvər][ə; eɪ] [ru:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['trævld]

He	was	going	to	make	a	trip	over	a	route	that	he	had	never	traveled
他	曾是	去	到	制作	一个	旅行	超过	一个	路线	那	他	有	绝不	旅行

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

他即将踏上一段从未走过的旅程。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][laɪf] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get]

and	he	told	me	it	would	give	me	an	insight	into	life	that	I	couldn't	get
和	他	讲述	我	它	会	给	我	一个	洞察力	进入	生活	那	我	不能	得到

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

in	any	other	way	.
在	任何	其他	方式	.

他告诉我，这将让我对生活有更深刻的理解，这是我通过其他任何方式都无法获得的。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] [wi:; wi] [strʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌp][ɪn] ['nɔ:rðərn]

I	went	and	the	first	town	we	struck	was	a	little	place	up	in	northern
我	去	和	这	第一的	镇	我们	击	曾是	一个	小的	地方	向上	在	北方

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

我去了那里，我们到达的第一个城镇是堪萨斯州北部的一个小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][wʌz; wəz] ['plæstərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tempərəns]

and	the	first	office	we	got	into	was	plastered	all	over	with	temperance
和	这	第一的	办公室	我们	得到	进入	曾是	粉刷过的	全部	超过	和	节制

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

我们进入的第一间办公室里到处都贴满了禁酒标语。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [fiːz]

I	took	a	look	at	Harry	to	see	how	he	took	it	,	but	it	never	feazed
我	采取	一个	看	在	哈里	到	看	如何	他	采取	它	,	但	它	绝不	费兹德

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我看了看哈利，想看看他的反应，但他丝毫没有被吓到。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] , [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

He	introduced	himself	to	Mr	.	Brown	,	the	proprietor	,
他	介绍	他自己	到	先生	.	棕色的	,	这	业主	,

他向店主布朗先生做了自我介绍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	then	introduced	me	as	his	cousin	and	said	I	was	traveling	for
和	然后	介绍	我	作为	他的	表哥	和	说	我	曾是	旅行	为了

[maɪ] [helθ] .

my	health	.
我的	健康	.

然后他把我介绍成他的表妹，说我是为了养病才来旅行的。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [riːld] [ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ]

Then	he	dropped	into	a	chair	by	the	side	of	Brown	and	reeled	off	a	string
然后	他	掉落	进入	一个	椅子	经过	这	边	的	棕色的	和	卷曲	离开	一个	细绳

[ʌv; əv] ['tempərəns] [tɔːk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['tempərəns] lecturer103

of	temperance	talk	that	would	have	put	the	average	temperance	lecturer103
的	节制	讲话	那	会	有	放	这	平均的	节制	lecturer103

然后他一屁股坐在布朗旁边的椅子上，滔滔不绝地讲了一大堆禁酒演讲，这些演讲足以让一般的禁酒讲师们瞠目结舌。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

in	the	ditch	.
在	这	沟	.

在沟里。

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [drɪŋk][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	what	a	fearful	thing	drink	was	before	.
我	绝不	知道	什么	一个	可怕	事物	喝	曾是	前	.

我以前从不知道喝酒是多么可怕的事情。

['hæri] ['ferli] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['diːlər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] [went]

Harry	fairly	cried	when	he	told	the	dealer	how	his	father	and	three	sisters	went
哈里	相当	哭	什么时候	他	讲述	这	经销商	如何	他的	父亲	和	三	姐妹	去

[tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][drɪŋk] .

to	the	bad	on	account	of	drink	.
到	这	坏的	在	帐户	的	喝	.

哈利告诉酒保，他的父亲和三个姐姐因为酗酒而堕落，他几乎哭了出来。

[ðen] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊld][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wɑːʃbɔːrd] [fɔːr; fər]

Then	Harry	told	him	a	story	about	a	man	who	sold	his	wife's	washboard	for
然后	哈里	讲述	他	一个	故事	关于	一个	男人	WHO	卖	他的	妻子的	搓板	为了

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后哈利给他讲了一个故事，讲的是一个男人为了买酒而卖掉了妻子的洗衣板。

[ænd; ənd] , [sed] ['hæri] :
and , **said** **Harry** **:**
和 , 说 哈里 :

哈里接着说:

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l]
“ **Just** **think** **,** **she** **was** **the** **only** **support** **of** **her** **husband** **and** **six** **little**
“ 只是 思考 , 她 曾是 这 仅有的 支持 的 她 丈夫 和 六 小的
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

“想想看，她是丈夫和六个年幼孩子的唯一依靠;

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd] .
” **then** **they** **both** **cried** **.**
” 然后 他们 两个都 哭 .

然后他们俩都哭了。

[wi:; wi] [spent] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][treɪn] [taɪm] ['hæri]
We **spent** **two** **hours** **in** **that** **office** **and** **when** **it** **was** **almost** **train** **time** **Harry**
我们 花费 二 小时 在 那 办公室 和 什么时候 它 曾是 几乎 火车 时间 哈里
['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [eɪt] [kɑ:rz][ʌv; əv] ['lʌmbər] .
mentioned **his** **business** **and** **took** **an** **order** **for** **eight** **cars** **of** **lumber** **.**
提及 他的 商业 和 采取 一个 命令 为了 八 汽车 的 木材 .
我们在那个办公室待了两个小时，快到火车发车时间的时候，哈里提到了他的生意，并接到了一份八车厢木材的订单。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [ə'weɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
We **made** **a** **quick** **get** **-** **away** **to** **catch** **the** **train** **,**
我们 制成 一个 快的 得到 - 离开 到 抓住 这 火车 ,

我们匆匆离开去赶火车。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pʌŋk] [ə'baʊt] [ðæt]
and **I** **want** **to** **say** **right** **here** **that** **I** **was** **feeling** **sort** **of** **punk** **about** **that**
和 我 想 到 说 正确的 这里 那 我 曾是 感觉 种类 的 朋克 关于 那
['stɔ:ri][ʌv; əv] ['hɛri:z] [θri:] ['sɪstər] .
story **of** **Harry's** **three** **sisters** **.**
故事 的 哈利的 三 姐妹 .

我想在这里说，我对哈利的三个姐妹的故事感到有点叛逆。

['æftər][wi:; wi][gɑ:t] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
After **we** **got** **seated** **in** **the** **car** **and** **I** **found** **I** **could** **not** **keep** **the** **destruction**
后 我们 得到 坐着 在 这 车 和 我 成立 我 可以 不是 保持 这 破坏
[ʌv; əv] ['hɛri:z] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
of **Harry's** **family** **out** **of** **my** **mind** **,**
的 哈利的 家庭 出去 的 我的 头脑 ,

我们坐进车里后，我发现自己无法将哈利家庭的悲剧从脑海中驱散。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
I **said** **to** **him** **:**
我 说 到 他 :

我对他说:

“ ['hæri] , [ɪz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ded] ? ”
“ **Harry** **,** **is** **your** **father** **dead** **?** **”**
“ 哈里 , 是 你的 父亲 死的 ? ”

“哈利，你父亲去世了吗？”

“ [ded] , [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !
“ **Dead** **,** **well** **I** **should** **say** **not** **!**
“ 死的 , 出色地 我 应该 说 不是 !

“死了？嗯，应该说没有死！”

He104

He104

氦-104

[ɪz] ['priːtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['swɑːmpskɑːt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

is	**preaching**	**down**	**in**	**Swampscott**	**,**	**Massachusetts**	**,**	**and**	**holding**	**his**	**own**	**with**	**the**
是	布道	向下	在	斯旺普斯科特	,	马萨诸塞州	,	和	保持	他的	自己的	和	这

[best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

best	**of**	**them**	**.**	**”**
最好的	的	他们	.	”

他在马萨诸塞州斯旺普斯科特布道，而且与最优秀的布道者相比毫不逊色。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	**And**	**those**	**sisters**	**of**	**yours**	**?**
“	和	那些	姐妹	的	你的	?

“你的那些姐妹呢？”

” [aɪ] ['ædɪd] .

”	**I**	**added**	**.**
”	我	额外	.

我补充道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðoʊz] ['sɪstər] , [aɪ] [siː] [naʊ] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**those**	**sisters**	**,**	**I**	**see**	**now**	**.**
“	哦	,	是的	,	那些	姐妹	,	我	看	现在	.

“哦，是的，那几位姐妹，我现在明白了。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [dʒæk] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['sɪstər] ,

Well	**,**	**you**	**see**	**Jack**	**,**	**I**	**never**	**had**	**any**	**sisters**	**,**
出色地	,	你	看	杰克	,	我	绝不	有	任何	姐妹	,

杰克，你知道吗，我从来没有姐妹。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [soʊ] ['iːzi] .

that's	**why**	**I**	**can**	**put**	**them**	**to**	**the**	**bad**	**so**	**easy**	**.**
那就是	为什么	我	能	放	他们	到	这	坏的	所以	简单的	.

这就是为什么我能如此轻易地把他们贬低到坏的程度。

[its] [laɪk] [ðɪs] , [dʒæk] , ['evri] [wʌn] [juː; jʊ] [miːt] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [daʊn] [saʊθ]

It's	**like**	**this**	**,**	**Jack**	**,**	**every**	**one**	**you**	**meet**	**has**	**to**	**have**	**what**	**they**	**call**	**down**	**south**
它是	喜欢	这	,	杰克	,	每一个	一	你	见面	有	到	有	什么	他们	称呼	向下	南

,

,

,

杰克，情况就是这样，你遇到的每个人都得有他们南方人所谓的“那玩意儿”。

- [læn'jæp] ; - [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːkwɪzɪts] [ɔːr] [græft] .

'	**Lagniappe**	**;**	**'**	**in**	**the**	**north**	**we**	**call**	**it**	**perquisites**	**or**	**graft**	**.**
-	额外赠品	;	-	在	这	北	我们	称呼	它	特权	或者	接枝	.

“Lagniappe”；在北方，我们称之为特权或嫁妆。

[ɪn] [ri'ælətiˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪp] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

In	**reality**	**it**	**is**	**a**	**tip**	**given**	**by**	**one**	**person**	**to**	**another**	**.**
在	现实	它	是	一个	提示	给定	经过	一	人	到	其他	.

实际上，这是一个人给另一个人的小费。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][tɪps][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][aʊt]

a	salesman	is	called	on	to	give	out	more	kinds	of	tips	and	give	them	out
一个	推销员	是	称为	在	到	给	出去	更多的	种类	的	尖端	和	给	他们	出去

[ɪn] [mɔːr] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] ['trævlz] .

in	more	different	ways	than	any	other	man	that	travels	.
在	更多的	不同的	方式	比	任何	其他	男人	那	旅行	.

与其他任何旅行者相比，销售员需要给付的小费种类更多，给付小费的方式也更多样化。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [gɪv] [sɪ'gɑːrz] , ['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	we	give	cigars	,	sometimes	it's	a	drink	or	a	dinner	,	and	sometimes
有时	我们	给	雪茄	,	有时	它是	一个	喝	或者	一个	晚餐	,	和	有时

[sɔːft] - [soʊp] ,

soft	-	soap	,
柔软的	-	肥皂	,

有时我们送雪茄，有时送酒水或晚餐，有时送香皂。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪts] [terz] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ][mʌst; məst]

and	other	times	its	tears	,	but	to	be	a	success	on	the	road	you	must
和	其他	时代	它是	眼泪	,	但	到	是	一个	成功	在	这	路	你	必须

[gɪv] ['sʌmθɪŋ] . ”

give	something	.	”
给	某物	.	”

有时是泪水，但要想在这条路上取得成功，你必须有所付出。”

“ [dəunt][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Don't	you	ever	make	a	mistake	in	giving	?	”	said	I	.
“	不	你	曾经	制作	一个	错误	在	给予	?	”	说	我	.

“你送东西的时候就没犯过错吗？”我问道。

“ ['nevər] [dɪd][bʌt; bət][wʌns] . ” -

“	Never	did	but	once	.	”	105
“	绝不	做过	但	一次	.	”	-

“只做过一次。”105

“ [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Tell	me	about	it	.	”
“	告诉	我	关于	它	.	”

“跟我说说吧。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [dʒæk] .

“	Not	much	to	tell	,	Jack	.
“	不是	很多	到	告诉	,	杰克	.

“没什么好说的，杰克。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['miːz(ə)lz] [wʌns][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

I	gave	a	man	the	measles	once	and	lost	his	trade	.
我	给予	一个	男人	这	麻疹	一次	和	丢失的	他的	贸易	.

我曾经让一个人得了麻疹，结果他丢了工作。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	He	was	so	nervous	about	that	I	felt	for	a	moment	that	he	had
”	他	曾是	所以	紧张的	关于	那	我	毛毡	为了	一个	片刻	那	他	有

[wɔːkt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fɛloʊz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['hændɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [mɑːrkt] “ ['miːz(ə)lz] ,

walked	into	some	fellow's	office	and	handed	out	a	package	marked	“	measles	,
步行	进入	一些	同伴们	办公室	和	递交	出去	一个	包裹	标记	“	麻疹	,

“他对此非常紧张，我一度觉得他好像走进了某个人的办公室，递出了一个标有‘麻疹’字样的包裹。”

” [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	expecting	to	make	a	hit	by	doing	it	.
”	期待	到	制作	一个	打	经过	正在做	它	.

期望这样做能获得成功。

[ðə; ði][nekst] ['di:lər] [wi:; wi] [strʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʌndər] - [saɪzd] , ['flɔ:rɪd][mæn] ,

The	next	dealer	we	struck	was	a	little	,	under	-	sized	,	florid	man	,
这	下一个	经销商	我们	击	曾是	一个	小的	,	在下面	-	尺寸	,	佛罗里达	男人	,

我们遇到的下一个经销商是个身材矮小、面色红润的男人，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] ['hju:mər][æt; ət][wʌns] .

who	had	a	twinkle	in	his	eye	that	put	you	in	good	humor	at	once	.
WHO	有	一个	闪烁	在	他的	眼睛	那	放	你	在	好的	幽默	在	一次	.

他眼神中闪烁着光芒，让人立刻心情愉悦。

[ðɪs] [taɪm] ['hæri] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

This	time	Harry	introduced	me	as	a	druggist	out	of	a	job	,	and	Mr	.
这	时间	哈里	介绍	我	作为	一个	药剂师	出去	的	一个	工作	,	和	先生	.

[waɪz] ,

Wise	,
明智的	,

这次哈里把我介绍成一个失业的药剂师，还有怀斯先生。

[ðə; ði] ['di:lər] , [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['spɪrɪtəs] [fru:mɛnti] .

the	dealer	,	asked	me	if	I	was	a	good	judge	of	spiritus	frumenti	.
这	经销商	,	问	我	如果	我	曾是	一个	好的	法官	的	酮	弗鲁门蒂	.

经销商问我是否擅长品鉴烈酒。

“ [traɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hæri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪz] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sæʃ] [haʊs] ,

“	Try	him	,	”	said	Harry	,	and	Mr	.	Wise	started	for	his	sash	house	,
“	尝试	他	,	”	说	哈里	,	和	先生	.	明智的	开始	为了	他的	窗扇	房子	,

“试试他，”哈利说，怀斯先生便朝他的木屋走去。

['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

motioning	for	us	to	follow	.
示意	为了	我们	到	跟随	.

他示意我们跟上。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

We	went	to	the	farther	end	of	the	sash	house	and	there	down	inside	a
我们	去	到	这	更远	结尾	的	这	窗扇	房子	和	那里	向下	里面	一个

[paɪl][ʌv; əv] [sæʃ] ['mɪstər] . [waɪz] [fiʃt] [aʊt][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] .

pile	of	sash	Mr	.	Wise	fished	out	a	bottle	of	whiskey	.
桩	的	窗扇	先生	.	明智的	钓鱼	出去	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

我们走到窗框房的尽头，在那里，怀斯先生从一堆窗框里掏出一瓶威士忌。

[aɪ]['teɪstɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	tasted	of	it	.
我	尝过	的	它	.

我尝过。

“ [its] ['rɑ:t(ə)n] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . -

“	It's	rotten	,	”	said	I	,	and	it	was	.	106
“	它是	烂	,	”	说	我	,	和	它	曾是	.	-

“它烂了，”我说，而它确实烂了。106

['hæri] [læft] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [sed] :

Harry	laughed	and	pulling	a	pint	flask	from	his	pocket	,	said	:
哈里	笑了	和	拉	一个	品脱	烧瓶	从	他的	口袋	,	说	:

哈利笑着从口袋里掏出一个品脱装的酒壶，说道：

“ [aɪ][toʊld][dʒæk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:fər][ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæts]

“	I	told	Jack	to	say	that	so	I	could	offer	you	a	pint	of	the	best	that's
“	我	讲述	杰克	到	说	那	所以	我	可以	提供	你	一个	品脱	的	这	最好的	那就是

[meɪd] .

made	.
制成	.

“我让杰克这么说，这样我就可以请你喝上一品脱最好的啤酒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [waɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

"	It	was	good	,	and	although	Mr	.	Wise	did	not	know	the	difference	,
"	它	曾是	好的	,	和	虽然	先生	.	明智的	做过	不是	知道	这	不同之处	,

"这很好，虽然怀斯先生并不知道其中的区别，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [paɪnt]['bɑːt(ə)l]

he	pretended	he	did	and	we	didn't	do	a	thing	to	that	pint	bottle
他	假装	他	做过	和	我们	没有	做	一个	事物	到	那	品脱	瓶子

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

between	us	in	about	ten	minutes	.
之间	我们	在	关于	十	分钟	.

他假装做了，而我们俩在大约十分钟的时间里，对那瓶啤酒什么也没做。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][draɪ][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

The	talk	of	the	morning	had	made	me	so	dry	I	could	hardly	stand	it	.
这	讲话	的	这	早晨	有	制成	我	所以	干燥	我	可以	几乎	站立	它	.

早上那些闲聊让我口干舌燥，几乎难以忍受。

['hæri] [gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [θriː] [kɑːrz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]

Harry	got	an	order	for	three	cars	at	that	place	and	then	nothing	of	real
哈里	得到	一个	命令	为了	三	汽车	在	那	地方	和	然后	没有什么	的	真实的

[wɜːrθ] [tɜːrnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

worth	turned	up	for	a	couple	of	days	.
值得	转向	向上	为了	一个	夫妻	的	天	.

哈利在那家店接到了三辆车的订单，然后两天之内却什么有价值的东西都没收到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] " [nʌts] " [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['hæri] [diːl] [aʊt][ðə; ði][tɪps] , [æz; əz][hiː; hi]

It	was	always	"	nuts	"	to	me	to	see	Harry	deal	out	the	tips	,	as	he
它	曾是	总是	"	坚果	"	到	我	到	看	哈里	交易	出去	这	尖端	,	作为	他

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

每次看到哈里分发小费（他自己是这么称呼的），我都觉得"太疯狂了"。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [liːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ,

and	when	we	struck	a	new	lead	and	were	working	up	a	new	game	,
和	什么时候	我们	击	一个	新的	带领	和	是	在职的	向上	一个	新的	游戏	,

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

he	would	say	:
他	会	说	:

当我们取得新的领先优势并制定新的战术时，他会说：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['giːzər] [wɪl] [teɪk] , [sɪ'gɑːrz] , ['wɪski] , [ɔːr][sɔːft] - [soʊp] ?

"	I	wonder	what	this	geezer	will	take	,	cigars	,	whiskey	,	or	soft	-	soap	?
"	我	想知道	什么	这	老家伙	将要	拿	,	雪茄	,	威士忌酒	,	或者柔软的	-	肥皂	?

"我想知道这位老家伙会要什么，雪茄、威士忌还是香皂？"

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][wɪð; wɪθ]

"	One	morning	about	eight	o'clock	we	came	in	sight	of	a	lumber	yard	with
"	一	早晨	关于	八	点钟	我们	来了	在	视线	的	一个	木材	院子	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] ;

a	small	office	;
一个	小的	办公室	;

"一天早上八点左右，我们看到一个木材厂，里面有一个小办公室；

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ɑːn] the107

standing	above	on	the107
常设	多于	在	the107

站在107号公路上方

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [kæpt] .

top	of	the	office	was	a	signboard	on	which	was	painted	Capt	.
顶部	的	这	办公室	曾是	一个	招牌	在	哪个	曾是	绘	船长	.

办公室顶上挂着一块牌子，上面写着“船长”。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] .

J	.	J	.	Jones	.
J	.	J	.	琼斯	.

JJ·琼斯。

[aɪ] [kɔːld] ['hɛriːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

I	called	Harry's	attention	to	it	and	said	:
我	称为	哈利的	注意力	到	它	和	说	:

我叫来哈利注意这件事，并说道：

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [kən'siːt] ?

“	How	is	that	for	conceit	?
“	如何	是	那	为了	自负	?

“这算不算自负？”

” ['hæri] [kə'menst] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] :

”	Harry	commenced	counting	on	his	fingers	:
”	哈里	开始	计数	在	他的	手指	:

哈利开始掰着手指头数了起来：

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] .

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	.
“	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.

“一、二、三、四、五。”

[ðæts] [ðə; ði] ['tʃekər] , [kæpt] . [dʒəʊnz] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [miːt] .

That's	the	checker	,	Capt	.	Jones	,	J	.	J	.	,	you	are	my	meat	.
那就是	这	检查器	,	船长	.	琼斯	,	J	.	J	.	,	你	是	我的	肉	.

那是检票员，琼斯船长，JJ，你是我的猎物。

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði]['ɑːrmi][tɪp][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][tɪp][hɪm; ɪm] .

He	needs	the	army	tip	and	I'm	the	boy	who	can	tip	him	.
他	需求	这	军队	提示	和	我是	这	男生	WHO	能	提示	他	.

他需要军队的小费，而我就是那个能给他小费的人。

” [wiː; wi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ðer; ðər] .

”	We	walked	into	the	office	,	there	were	three	men	there	.
”	我们	步行	进入	这	办公室	,	那里	是	三	男人	那里	.

“我们走进办公室，里面有三个男人。”

['hæri] ['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Harry	never	hesitated	a	moment	but	walked	up	to	one	of	them	,
哈里	绝不	犹豫了一下	一个	片刻	但	步行	向上	到	一	的	他们	,

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

held	out	his	hand	,
握住	出去	他的	手	,

哈利没有丝毫犹豫，径直走到其中一人面前，伸出手。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ ['kæptɪn] [dʒəʊnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

“	Captain	Jones	,	I	am	pleased	to	make	your	acquaintance	.
“	队长	琼斯	,	我	是	高兴	到	制作	你的	熟人	.

“琼斯上尉，很高兴认识您。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['evər] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][maɪlz]

There	is	not	a	man	who	ever	fought	in	the	Civil	War	that	I	would	not	go	miles
那里	是	不是	一个	男人	WHO	曾经	战斗	在	这	民用	战争	那	我	会	不是	去	英里

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

凡是参加过南北战争的人，我都愿意跋山涉水去见见。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] .

I	have	always	felt	sorry	that	I	did	not	live	in	those	stirring	times	.
我	有	总是	毛毡	对不起	那	我	做过	不是	居住	在	那些	搅拌	时代	.

我一直很遗憾自己没有生活在那个激动人心的时代。

[wʌt] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”

What	regiment	were	you	in	,	Colonel	?	”
什么	团	是	你	在	,	上校	?	”

上校，您以前在哪个团服役?

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] — — [ˌpensl'veɪniə] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

“	The	—	the	—	—	Pennsylvania	,	”	said	Mr	.	Jones	,	“	and	there	was	no
“	这	—	这	—	—	宾夕法尼亚州	,	”	说	先生	.	琼斯	,	“	和	那里	曾是	不

['faɪnər]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ” -

finer	regiment	in	the	service	.	”	108
更精细	团	在	这	服务	.	”	-

“宾夕法尼亚团，”琼斯先生说，“而且当时军队里没有比它更优秀的团了。”108

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	other	two	men	had	gone	out	of	the	office	.
这	其他	二	男人	有	已消失	出去	的	这	办公室	.

另外两名男子已经离开了办公室。

“ ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] ['hæri] ,

“	Colonel	,	”	said	Harry	,
“	上校	,	”	说	哈里	,

“上校，”哈里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [grænd][tuː; tə][hæv; həv][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][æz; əz] [ðæt] [ɑːn]

“	it	must	have	been	grand	to	have	led	such	a	regiment	as	that	on
“	它	必须	有	到过	盛大	到	有	引领	这样的	一个	团	作为	那	在

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

the	field	of	battle	;
这	场地	的	战斗	;

“能够率领这样一支部队在战场上作战，一定是一件非常了不起的事情;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

it	must	have	been	awe	-	inspiring	to	have	sat	there	on	the	different
它	必须	有	到过	敬畏	-	鼓舞人心	到	有	卫星	那里	在	这	不同的

['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [juː; jʊ] ,

horses	that	were	shot	from	under	you	,
马匹	那	是	射击	从	在下面	你	,

坐在那些被射杀的马背上，一定令人心生敬畏。

['gɪvɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bə'tæliən] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ðæt]

giving	your	orders	to	the	staff	officers	for	this	battalion	to	charge	or	that
给予	你的	订单	到	这	职员	警官	为了	这	营	到	收费	或者	那

[bə'tæliən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

battalion	to	take	a	certain	point	of	vantage	.
营	到	拿	一个	肯定	观点	的	优势	.

向参谋军官下达命令，命令该营发起冲锋或该营占据某个有利位置。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][sæt][əˈpɑːn][jʊr; jər][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,

I	can	see	you	now	,	as	you	sat	upon	your	milk	-	white	steed	,
我	能	看	你	现在	,	作为	你	卫星	之上	你的	牛奶	-	白色的	骏马	,

我仿佛还能看见你，骑在你那匹雪白的骏马上。

[reɪz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɪrləs] [feɪs] ,

raise	up	in	your	stirrups	and	a	determined	look	in	your	fearless	face	,
增加	向上	在	你的	马镫	和	一个	决定	看	在	你的	无畏	脸	,

抬起脚蹬，脸上露出坚定而无畏的神情。

[weɪv] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [men] , [ˈvɪktəri] [ɪz][ˈaʊərz] !

wave	your	sword	and	say	,	'	Follow	me	,	men	,	victory	is	ours	!
海浪	你的	剑	和	说	,	-	跟随	我	,	男人	,	胜利	是	我们的	!

挥舞你的剑，喊道："跟我来，弟兄们，胜利属于我们！"

- [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [grænd] .

'	Oh	,	but	it	must	have	been	grand	.
-	哦	,	但	它	必须	有	到过	盛大	.

"哦，那一定很壮观。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [bʌt; bət] [ˈenvi] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

I	tell	you	,	General	,	I	cannot	help	but	envy	you	just	a	little
我	告诉	你	,	一般的	,	我	不能	帮助	但	嫉妒	你	只是	一个	小的

将军，说实话，我有点羡慕你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [waɪ] .

and	I	will	confess	why	.
和	我	将要	承认	为什么	.

我会坦白原因。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [wɔːr][aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,

During	the	Spanish	War	I	enlisted	seven	times	,
期间	这	西班牙语	战争	我	入伍	七	时代	,

在西班牙战争期间，我曾七次应征入伍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [haɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]

and	each	time	I	was	left	behind	because	my	height	was	too	great	for
和	每个	时间	我	曾是	左边	在后面	因为	我的	高度	曾是	也	伟大的	为了

[maɪ][wɪdθ; wɪtθ] .

my	width	.
我的	宽度	.

每次我都因为身高比宽度大而被落下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈflɪktɪd] .

It	is	awful	,	General	,	to	be	so	afflicted	.
它	是	可怕	,	一般的	,	到	是	所以	受苦的	.

将军，遭受这样的痛苦真是太可怕了。

[naʊ] [hæd; həd][aɪ][jʊr; jər] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪgjər] ([ˈmɪstər] . Jones109

Now	had	I	your	commanding	figure	(	Mr	.	Jones109
现在	有	我	你的	指挥	数字	(	先生	.	Jones109

现在，如果我拥有您那威严的身影（琼斯先生109）

[wʌz; wəz] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd]) , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][maɪ]

was	round	-	shouldered	and	bow	-	legged	)	,	I	might	have	died	for	my
曾是	圆形的	-	肩部	和	弓	-	腿	)	,	我	可能	有	死亡	为了	我的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

（他圆肩罗圈腿），我可能为国捐躯。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braʊ] [laɪk] [jɔːrz] (['mɪstər] . [dʒəʊnz] - ['fɔːrhed] [sloʊpt] [bæk] [laɪk]

and	had	I	a	noble	brow	like	yours	(	Mr	.	Jones	-	forehead	sloped	back	like
和	有	我	一个	高贵	眉头	喜欢	你的	(	先生	.	琼斯	-	前额	倾斜的	后退	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp]) ,

that	of	an	ape	)	,
那	的	一个	猿	)	,

如果我也有像你一样高贵的额头（琼斯先生的额头像猿猴一样向后倾斜），

[aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moro] [tʃiːf] [ænd; ənd] [bɪn]

I	might	at	least	have	married	the	daughter	of	a	Moro	chief	and	been
我	可能	在	至少	有	已婚	这	女儿	的	一个	摩洛人	首席	和	到过

[kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] ['æftər][aɪ][gɑːt][hoʊm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

court	-	martialed	after	I	got	home	for	leaving	her	with	my	mother	-	in	-	law	.
法庭	-	武术	后	我	得到	家	为了	离开	她	和	我的	母亲	-	在	-	法律	.

我至少可能会娶一位摩洛族酋长的女儿，然后回家后因为把她留给岳母而受到军事法庭的审判。

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][kæpt] . [dʒəʊnz][broʊk][ɪn][ænd; ənd] [sed] :

"	Harry	was	really	out	of	breath	and	Capt	.	Jones	broke	in	and	said	:
"	哈里	曾是	真的	出去	的	气息	和	船长	.	琼斯	打破	在	和	说	:

"哈里气喘吁吁，琼斯上尉插话道："

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	belong	in	this	town	,	do	you	?
"	你	不	属于	在	这	镇	,	做	你	?

"你不属于这个小镇，对吧？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] ? "

Are	you	a	traveling	man	?	"
是	你	一个	旅行	男人	?	"

你是经常出差旅行的人吗?

" [jes] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['seɪlzmən] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Yes	,	"	said	Harry	,	with	a	sigh	,	"	I	am	a	lumber	salesman	,	but	General	,
"	是的	,	"	说	哈里	,	和	一个	叹	,	"	我	是	一个	木材	推销员	,	但	一般的	,

"是的，"哈利叹了口气说，"我是个木材推销员，但是将军……"

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [juː; jʊ][swæm][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her]

tell	me	of	some	of	the	rivers	you	swam	and	of	some	of	the	hair
告诉	我	的	一些	的	这	河流	你	游泳	和	的	一些	的	这	头发

- [bredθ] [is'keips] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] .

-	breadth	escapes	you	have	been	through	.
-	宽度	逃脱	你	有	到过	通过	.

跟我说说你游过的一些河流，以及你经历过的一些死里逃生的时刻。

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrdz] .

I	could	stay	here	all	day	and	feast	on	your	words	.
我	可以	停留	这里	全部	天	和	盛宴	在	你的	字	.

我可以整天待在这里，细细品味你的话语。

[juː; jʊ] [nuː] [grænt][ænd; ənd] ['ʃəːmən] [ænd; ənd] [liː] [wel] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	knew	Grant	and	Sherman	and	Lee	well	,	didn't	you	?	"
你	知道	授予	和	谢尔曼	和	李	出色地	,	没有	你	?	"

你跟格兰特、谢尔曼和李都很熟，对吧?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [kæpt] . [dʒəʊnz] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [seɪ] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Capt	.	Jones	,	"	I	have	seen	them	all	,	but	say	,
"	哦	,	是的	,	"	说	船长	.	琼斯	,	"	我	有	已见	他们	全部	,	但	说	,

"哦，是的，"琼斯上尉说，"我都见过，不过，这么说吧，

[wʌt] [ɑːr; ər] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] [wɜːrθ] , [dɪ'lɪvərd] [hɪr] ?

what	are	two	-	by	-	fours	worth	,	delivered	here	?
什么	是	二	-	经过	-	四	值得	,	发表	这里	?

两根2x4的木材，送到这里值多少钱?

” ['hæri] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] . -
” **Harry woke up with a start . 110**
” 哈里 觉醒 向上 和 一个 开始 . -

哈利猛然惊醒。110

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ'self] .
“ **By Jove , I must have forgotten myself .**
“ 经过 朱庇特 , 我 必须 有 被遗忘的 我 .

“天哪，我一定是忘了自己是谁了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][praɪs][lɪst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk][ɪn]
” **He took a price list out of his pocket and throwing it on the desk in**
” 他 采取 一个 价格 列表 出去 的 他的 口袋 和 投掷 它 在 这 桌子 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
front of the captain ,
正面 的 这 队长 ,

他从口袋里掏出一张价目表，扔到船长面前的桌子上。

[sed] :
said :
说 :

说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ]['praɪsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
“ **There are my prices , General , if you want anything pick it out ,**
“ 那里 是 我的 价格 , 一般的 , 如果 你 想 任何事物 挑选 它 出去 ,

“将军，这是我的价格表，您想要什么就挑出来吧。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [hɪr] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][wʌn][taɪm]
but let me sit down here near you and gaze on a man who at one time
但 让 我 坐 向下 这里 靠近 你 和 目光 在 一个 男人 WHO 在 一 时间
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] .
was a friend and confidant of General Grant .
曾是 一个 朋友 和 知己 的 一般的 授予 .

但请允许我坐在您附近，凝视一下这位曾经是格兰特将军的朋友和知己的人。

” [tɔːk] [ə'baʊt] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] , [slʌʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [wel] ,
” **Talk about spreading it on thick , slush , and all that — well ,**
” 讲话 关于 传播 它 在 厚的 , 泥浆 , 和 全部 那 — 出色地 ,

“说到把它厚厚地、像泥浆一样涂抹开来等等——嗯，

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] , ['hæri] [hæd; həd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['sev(ə)n][kɑːrz]
when we left the mighty man of war , Harry had orders for seven cars
什么时候 我们 左边 这 强大的 男人 的 战争 , 哈里 有 订单 为了 七 汽车
[ʌv; əv] ['lʌmbər] .
of lumber .
的 木材 .

当我们离开这艘强大的战舰时，哈里接到了七车木材的订单。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrdər] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **Gee ! that's a good order , ” said Harry ,**
“ 吉 ! 那就是 一个 好的 命令 , ” 说 哈里 ,

“哇！这真是个好订单，”哈利说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] [oʊld] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl][æt; ət]
“ **I wonder if the bow - legged old chimpanzee is good for that much all at**
“ 我 想知道 如果 这 弓 - 腿 老的 黑猩猩 是 好的 为了 那 很多 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我很好奇，这只罗圈腿的老黑猩猩是否能一下子做到这么多事。”

" [wʌn] [naɪt] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['di:lɚz] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] ;

"	One	night	we	got	into	a	dealer's	office	about	six	o'clock	;
"	一	夜晚	我们	得到	进入	一个	经销商	办公室	关于	六	点钟	;

"一天晚上，大约六点钟，我们走进了经销商的办公室；

[ðə; ði] ['di:lər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

the	dealer	was	just	shutting	up	to	go	home	.
这	经销商	曾是	只是	关闭	向上	到	去	家	.

经销商正准备关门回家。

['hæri] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:] ['dɪfrəntli] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][wi:; wi][met][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd]

Harry	always	introduced	me	differently	to	every	one	we	met	and	it	happened
哈里	总是	介绍	我	不同	到	每一个	一	我们	遇见	和	它	发生

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stu:d(ə)nt] .

that	at	this	particular	office	he	introduced	me	as	a	theological	student	.
那	在	这	特别的	办公室	他	介绍	我	作为	一个	神学	学生	.

哈里每次向遇到的每个人介绍我的方式都不一样，而在这个办公室里，他把我介绍成一名神学学生。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][æz; əz]['ɔ:lmoʊst]

I	was	not	at	all	surprised	,	as	he	had	introduced	me	as	almost
我	曾是	不是	在	全部	惊讶	,	作为	他	有	介绍	我	作为	几乎

['evriθɪŋ] . -

everything	.	111
一切	.	-

我一点也不感到惊讶，因为他把我介绍得几乎面面俱到。

[ðə; ði] ['di:lər] [ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

The	dealer	invited	us	to	go	with	him	for	supper	.
这	经销商	受邀	我们	到	去	和	他	为了	晚餐	.

经销商邀请我们和他一起去吃晚饭。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [bʌt; bət] ['hæri] [li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	wanted	to	cut	it	out	,	but	Harry	leaned	towards	the	house	,
我	通缉	到	切	它	出去	,	但	哈里	倾斜	向	这	房子	,

我想剪掉它，但哈利朝房子那边倾了倾身子。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ə'hed] .

as	I	suppose	he	thought	he	saw	an	order	ahead	.
作为	我	认为	他	想法	他	锯	一个	命令	前方	.

我猜他以为前面有订单。

[wen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪdz] ['hæri] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði]

When	we	sat	down	to	supper	,	there	were	besides	Harry	and	myself	,	the
什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	,	那里	是	除了	哈里	和	我	,	这

['di:lər] ,

dealer	,
经销商	,

我们坐下来吃晚饭时，除了哈里和我之外，还有那个庄家。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sɪks] [bɔɪz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

his	wife	and	six	boys	ranging	from	twelve	to	twenty	years	of	age	.
他的	妻子	和	六	男孩们	范围	从	十二	到	二十	年	的	年龄	.

他的妻子和六个儿子，年龄从十二岁到二十岁不等。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊst][pɪg][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɪg][aɪ]

They	had	a	whole	roast	pig	for	supper	,	but	it	was	the	smallest	pig	I
他们	有	一个	所有的	烤	猪	为了	晚餐	,	但	它	曾是	这	最小	猪	我

['evər] [sɔ:] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

他们晚餐吃了一整只烤乳猪，但那是我见过的最小的猪。

['iːðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
either dead or alive .
任何一个 死的 或者 活 .

无论是死是活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]
I was hungry and as I looked around that table and saw the anxious
我 曾是 饥饿的 和 作为 我 看起来 大约 那 桌子 和 锯 这 焦虑的
[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɪg] ,
eyes that were sizing up that pig ,
眼睛 那 是 浆纱 向上 那 猪 ,

我当时很饿，环顾餐桌四周，看到那些焦虑的目光正打量着那头猪，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I could not help but think that if I could get one crack at it myself ,
我 可以 不是 帮助 但 思考 那 如果 我 可以 得到 一 裂缝 在 它 我 ,

我不禁想到，如果我能亲自尝试一次，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] .
that the rest of them would go to bed hungry .
那 这 休息 的 他们 会 去 到 床 饥饿的 .

其他人则要饿着肚子睡觉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
We were all seated , but there was nothing doing .
我们 是 全部 坐着 , 但 那里 曾是 没有什么 正在做 .

我们都坐着，但什么也没做。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
I looked to see what the trouble was ; the old man was nodding at me
我 看起来 到 看 什么 这 麻烦 曾是 ; 这 老的 男人 曾是 点头 在 我
.
:
.

我回头去看发生了什么事；老人正朝我点头。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['hæri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
I glanced at Harry , he was grinning .
我 瞥了一眼 在 哈里 , 他 曾是 咧嘴笑 .

我瞥了一眼哈利，他正咧嘴笑着。

[aɪ] [lʊkt] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen]
I looked myself over to see what was the matter with me and then
我 看起来 我 超过 到 看 什么 曾是 这 事情 和 我 和 然后
[ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] : -
the old man spoke : 112
这 老的 男人 辐 : -

我环顾四周，想看看自己出了什么问题，这时老人开口说道：112

“ [pliːz] [æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .
“ Please ask a blessing , Mr . Henderson .
“ 请 问 一个 祝福 , 先生 . 亨德森 .

“请您祈求祝福，亨德森先生。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
” Then it occurred to me that Harry had introduced me as a theological
” 然后 它 发生 到 我 那 哈里 有 介绍 我 作为 一个 神学
['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
student and the perspiration started out all over me .
学生 和 这 汗 开始 出去 全部 超过 我 .

“这时我才意识到，哈里把我介绍成一名神学学生，于是我浑身开始冒汗。”

[aɪ] [nuː] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪg][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	knew	every	eye	was	on	me	and	I	looked	at	the	pig	for	inspiration	.
我	知道	每一个	眼睛	曾是	在	我	和	我	看起来	在	这	猪	为了	灵感	.

我知道所有人的目光都集中在我身上，于是我看向那头猪，希望能从中获得灵感。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ][pɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪŋ]

The	thought	came	to	me	that	I	must	carry	out	the	part	if	it	took	a	wing
这	想法	来了	到	我	那	我	必须	携带	出去	这	部分	如果	它	采取	一个	翼

.

:

.

我突然想到，如果它长出了翅膀，我就必须完成它的任务。

[maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['plætər] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

My	eye	rested	on	the	pig	as	it	stood	on	the	platter	on	all	fours	,
我的	眼睛	休息	在	这	猪	作为	它	站立	在	这	拼盘	在	全部	四	,

我的目光落在了那只四肢着地站在盘子上的猪身上。

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [saɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .

and	its	small	size	struck	me	more	forcibly	.
和	它是	小的	尺寸	击	我	更多的	强制	.

它的体积小巧给我留下了更深刻的印象。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'pres] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [θɔːts]

I	thought	and	before	I	could	suppress	the	words	,	I	had	said	my	thoughts
我	想法	和	前	我	可以	压制	这	字	,	我	有	说	我的	想法

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

我思索片刻，还没来得及抑制住自己，就把心里的想法说了出来：

“ [its] [tuː] [diː] — — [diː] [smɔːl] .

“	It's	too	d	—	—	d	small	.
“	它是	也	d	—	—	d	小的	.

“它太小了。”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪg]

”	The	boys	had	been	worked	up	to	a	high	pitch	by	the	size	of	the	pig
”	这	男孩们	有	到过	工作	向上	到	一个	高的	沥青	经过	这	尺寸	的	这	猪

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ,

and	the	failure	to	get	started	right	,
和	这	失败	到	得到	开始	正确的	,

“男孩们因为这头猪的体型以及开局不利而变得异常激动。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['hɑːlər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lʊkt]

and	they	gave	a	holler	that	shook	the	dishes	on	the	table	,	the	old	man	looked
和	他们	给予	一个	抱怨	那	摇晃	这	菜肴	在	这	桌子	,	这	老的	男人	看起来

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

他们大声喊叫，震得桌上的盘子都晃动起来，老人的脸色看起来很丑陋。

[ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt]

the	old	woman	fainted	and	during	the	excitement
这	老的	女士	昏厥	和	期间	这	激动

老妇人晕倒了，惊慌失措之中。

['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Harry	and	I	made	a	break	for	the	door	.
哈里	和	我	制成	一个	休息	为了	这	门	.

哈利和我冲向门口。

[wiː; wi] [left] [ðæt] [naɪt] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [kwɪrd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['diːlər] [ðer; ðər] .

We	left	that	night	;	we	had	queered	ourselves	with	the	only	dealer	there	.
我们	左边	那	夜晚	;	我们	有	酷儿	我们自己	和	这	仅有的	经销商	那里	.

当晚我们就离开了；我们和那里唯一的毒贩发生了性关系。

['hæri] [wʌz; wəz] inclined113

Harry	was	inclined113
哈里	曾是	inclined113

哈利倾向于113

[tuː; tə] [læf] [ðə; ði] [ə'fer] [ɔːf] ,

to	laugh	the	affair	off	,
到	笑	这	事务	离开	,

对此事一笑置之，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [breɪk] ['sʌmhaʊ]

but	it	seemed	to	me	as	though	I	had	made	an	awful	break	somehow
但	它	似乎	到	我	作为	尽管	我	有	制成	一个	可怕	休息	不知何故

.

:

.

但我感觉自己好像犯了什么可怕的错误。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [ðoʊ] .

Say	,	but	it	was	an	awful	little	pig	,	though	.
说	,	但	它	曾是	一个	可怕	小的	猪	,	尽管	.

不过，它确实是只很讨厌的小猪。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['bɪli] ,

So	long	,	Billy	,
所以	长的	,	比利	,

再见了，比利。

[dʒæk] . -

Jack	.	115
杰克	.	-

杰克.115

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . -

THE	ASSISTANT	SUPERINTENDENT	.	117
这	助手	校长	.	-

助理主管.117

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

At	The	Mission	School	.
在	这	使命	学校	.

在教会学校。

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

['hendərsən] . -

Henderson	.	119
亨德森	.	-

亨德森.119

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

At	the	Mission	School	.
在	这	使命	学校	.

在教会学校。

[təˈpiːkə] , [ˈkænzəs] , - — .
Topeka , Kansas , 190 — .
托皮卡 , 堪萨斯州 , - — .

堪萨斯州托皮卡，190—。

[dɪr] [ˈbɪli] : —
Dear Billy : —
亲爱的 比利 : —

亲爱的比利：——

[seɪ] , [ˈbɪli] , [duː][juː; jʊ][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][kɪdz] ?
Say , Billy , do you cotton to kids ?
说 , 比利 , 做 你 棉布 到 孩子们 ?

比利，你喜欢孩子吗?

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] ,
I don't suppose you know whether you do or not ,
我 不 认为 你 知道 无论 你 做 或者 不是 ,

我想你可能并不清楚自己是否知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt] .
but if anyone should ask you about me , tell them I don't .
但 如果 任何人 应该 问 你 关于 我 , 告诉 他们 我 不 .

但如果有人问起我，就告诉他们我没有。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [ˈleɪtli] .
And I've been thinking about it quite a bit lately .
和 我已经 到过 思维 关于 它 相当 一个 少量 最近 .

我最近一直在思考这个问题。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [ed] [kʊk] ?
Do you remember Ed Cook ?
做 你 记住 艾德 厨师 ?

你还记得艾德·库克吗?

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ˈkænzəs] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][gɑːt] [ˈmærid] .
He came out to Kansas three years ago and got married .
他 来了 出去 到 堪萨斯州 三 年 前 和 得到 已婚 .

三年前他来到堪萨斯州结婚了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He and his wife are here now and her sister lives with them .
他 和 他的 妻子 是 这里 现在 和 她 姐姐 生活 和 他们 .

他和妻子现在在这里，他妻子的妹妹也和他们住在一起。

[aɪ][met][ed] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
I met Ed Sunday afternoon .
我 遇见 艾德 星期日 下午 .

我星期天下午遇到了艾德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈbʌt(ə)n] ,
He was wearing a Y . M . C . A . button ,
他 曾是 穿着 一个 是 . M . C . 一个 . 按钮 ,

他佩戴着基督教青年会的徽章。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and looked the part so well that I didn't intend to speak to him ,
和 看起来 这 部分 所以 出色地 那 我 没有 打算 到 说话 到 他 ,

他看起来太像了，以至于我都没打算跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['pailətid][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]

but	he	signaled	me	and	piloted	me	up	to	the	shelf	in	the	apartment
但	他	发出信号	我	和	试飞	我	向上	到	这	架子	在	这	公寓

['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi] [sliːps] .

building	where	he	sleeps	.
建筑	在哪里	他	睡觉	.

但他向我发出信号，然后带着我爬上公寓楼里他睡觉的架子。

[wiː; wi]['hædnt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] long120

We	hadn't	been	talking	very	long120
我们	之前没有	到过	说	非常	long120

我们没聊多久。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	opened	and	the	sister	came	in	.
什么时候	这	门	打开	和	这	姐姐	来了	在	.

门开了，妹妹走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

She	was	dressed	to	go	out	,	and	looked	as	if	she	was	expecting
她	曾是	穿着	到	去	出去	,	和	看起来	作为	如果	她	曾是	期待

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

她打扮得像要出门一样，看起来像是在等人。

“ [luː] ， ” [sed] [ed] ， “ [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Lou	,	”	said	Ed	,	“	let	me	introduce	Mr	.	Henderson	.
“	卢	,	”	说	艾德	,	“	让	我	介绍	先生	.	亨德森	.

“卢，”埃德说，“让我来介绍一下亨德森先生。”

[maɪ]['sɪstər] , [mɪs] ['hɑːrˌgriːvz] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .

My	sister	,	Miss	Hargreaves	,	Mr	.	Henderson	.
我的	姐姐	,	错过	哈格里夫斯	,	先生	.	亨德森	.

我的姐姐，哈格里夫斯小姐，亨德森先生。

” [ðə; ði][gɜːrl] [boʊd] [bʌt; bət] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld] .

”	The	girl	bowed	but	looked	kind	of	puzzled	.
”	这	女孩	鞠躬	但	看起来	种类	的	困惑	.

女孩鞠了一躬，但看起来有些困惑。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][klaːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	thought	you	said	his	name	was	Clark	,	”	she	said	.
“	我	想法	你	说	他的	姓名	曾是	克拉克	,	”	她	说	.

“我以为你说他的名字叫克拉克，”她说。

“ [oʊ] , ['klɑːrks] [sɪk] — ['kudnt] [kʌm] [tə'deɪ] , ” ['ænsər] [ed] .

“	Oh	,	Clark's	sick	—	couldn't	come	today	,	”	answered	Ed	.
“	哦	,	克拉克的	生病的	—	不能	来	今天	,	”	回答	艾德	.

“哦，克拉克生病了——今天来不了了，”埃德回答道。

“ [oʊ] ， [dɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	dear	,	”	she	said	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“哦，天哪，”她说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['suːnər] ?

“	Why	didn't	you	tell	me	sooner	?
“	为什么	没有	你	告诉	我	很快	?

为什么你不早点告诉我?

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə]

I	simply	have	to	have	a	young	man	today	,	and	it's	too	late	now	to
我	简单地	有	到	有	一个	年轻的	男人	今天	,	和	它是	也	晚的	现在	到

[faɪnd] ['eniwʌn] .

find	anyone	.
寻找	任何人	.

我今天非得找个年轻男子，可现在已经太晚了，找不到合适的人了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv] ['pliːdɪŋli] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

"	She	was	looking	at	me	kind	of	pleadingly	and	I	said	:
"	她	曾是	寻找	在	我	种类	的	恳求地	和	我	说	:

她用一种恳求的眼神看着我，我说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

"	Is	it	anything	I	can	do	?
"	是	它	任何事物	我	能	做	?

"我能做些什么吗？"

" [ed] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɑːksi][smaɪl][ænd; ənd] [sed] ,

"	Ed	gave	her	a	foxy	smile	and	said	,
"	艾德	给予	她	一个	狐狸	微笑	和	说	,

埃德露出了一个狡黠的笑容，说道：

" [waɪ] [ʃʊr] , [luː] .

"	Why	sure	,	Lou	.
"	为什么	当然	,	卢	.

"当然可以，卢。"

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

That's	just	the	combination	.
那就是	只是	这	组合	.

这只是组合而已。

['dʒæks][dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] . " -

Jack's	just	the	boy	you	want	.	"	121
杰克的	只是	这	男生	你	想	.	"	-

杰克正是你想要的那种男孩。"121

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .

"	He	looks	as	if	he	would	be	,	"	she	said	,	looking	at	me	thoughtfully	.
"	他	看起来	作为	如果	他	会	是	,	"	她	说	,	寻找	在	我	深思熟虑	.

"他看上去好像会是那样，"她若有所思地看着我说。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I'm	sure	it's	awfully	kind	of	you	,	Mr	.	Henderson	.
"	我是	当然	它是	非常	种类	的	你	,	先生	.	亨德森	.

"亨德森先生，您真是太好了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

I	suppose	you've	had	experience	in	this	work	.
我	认为	你已经	有	经验	在	这	工作	.

我想你在这方面应该很有经验吧。

[moʊst] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] .

Most	young	men	have	.
最多	年轻的	男人	有	.

大多数年轻男性都有。

" [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [ʃʊr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ,
" I wasn't very sure what she meant ,
" 我 不是 非常 当然 什么 她 意思是 ,

我不太确定她是什么意思，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [ɪk'spɪriəns] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] ,
but I couldn't think of any experience just then that I hadn't had ,
但 我 不能 思考 的 任何 经验 只是 然后 那 我 之前没有 有 ,

但我当时想不出有什么是我没经历过的。

[soʊ][aɪ] [treɪld] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
so I trailed along after her as she started for the door .
所以 我 拖着 沿着 后 她 作为 她 开始 为了 这 门 .

于是，我跟在她身后，看着她走向门口。

" ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [dʒæk] , " [ed] [sed] ; " [bʌt; bət] [wi:l] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" Sorry you have to go , Jack , " Ed said ; " but we'll see you again .
" 对不起 你 有 到 去 , 杰克 , " 艾德 说 ; " 但 出色地 看 你 再次 .

"很遗憾你得走了，杰克，"埃德说；"但我们还会再见的。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][trɪp] .
" It wasn't such a bad trip .
" 它 不是 这样的 一个 坏的 旅行 .

"这趟旅行其实还不错。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [vɪ'veɪʃəs] .
The young lady was quite vivacious .
这 年轻的 女士 曾是 相当 活泼 .

这位年轻女士非常活泼开朗。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mju:zɪk][ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz]
She told me that she was studying music and put in her Sunday afternoons
她 讲述 我 那 她 曾是 学习 音乐 和 放 在 她 星期日 下午
['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['deɪgoʊ] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
playing in a dago mission Sunday School .
玩耍 在 一个 达戈 使命 星期日 学校 .

她告诉我她正在学习音乐，并且每个星期天下午都会在犹太教会学校的主日学里演奏。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] .
Then I began to tumble .
然后 我 开始 到 翻滚 .

然后我开始跌倒。

[aɪ] [ʃʊr] ['hædnt][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I sure hadn't had any experience of that kind .
我 当然 之前没有 有 任何 经验 的 那 种类 .

我之前确实没有任何这方面的经验。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] .
" There's the dearest class of little boys , " she told me .
" 有 这 亲爱的 班级 的 小的 男孩们 , " 她 讲述 我 .

"这是一群最可爱的小男孩，"她告诉我。

" ['ɪtæljənz][ænd; ənd] ['gri:ks] , ['moʊstli] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Italians and Greeks , mostly , and so interesting .
" 意大利人 和 希腊人 , 大多 , 和 所以 有趣的 .

"主要是意大利人和希腊人，真有趣。"

[ɪf] [maɪ][taɪm] ['wɔznt] [soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] the122
If my time wasn't so taken up with the122
如果 我的 时间 不是 所以 已采取 向上 和 the122

如果我的时间不是被122号事件占据的话

['mjuːzɪk][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][bəuθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

music	I'd	like	to	take	them	myself	,	but	I	can't	do	both	,	of	course	.
音乐	ID	喜欢	到	拿	他们	我	,	但	我	不能	做	两个都	,	的	课程	.

音乐方面，我很想亲自去体验，但我当然不可能两者兼顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] , ['mɪstər] . ['hendərsən] .

It	was	so	sweet	of	you	to	volunteer	,	Mr	.	Henderson	.
它	曾是	所以	甜的	的	你	到	志愿者	,	先生	.	亨德森	.

亨德森先生，您能主动提出帮忙，真是太好了。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

"	I	looked	at	her	,	but	her	face	was	full	of	gratitude	and
"	我	看起来	在	她	,	但	她	脸	曾是	满的	的	感激	和

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

我看着她，但她的脸上充满了感激和友善。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌem 'iː] .

and	I	couldn't	believe	she	was	really	trying	to	work	me	.
和	我	不能	相信	她	曾是	真的	尝试	到	工作	我	.

我简直不敢相信她真的想利用我。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['dʒiniz] .

But	I	didn't	remember	volunteering	to	teach	a	class	of	dirty	little	Ginnies	.
但	我	没有	记住	志愿服务	到	教	一个	班级	的	肮脏的	小的	金妮	.

但我并不记得我曾自愿去教一群脏兮兮的小精灵。

" [ed] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]['hɛlps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ed	comes	down	here	frequently	and	helps	,	"	she	said	.
"	艾德	来	向下	这里	频繁地	和	帮助	,	"	她	说	.

"埃德经常来这里帮忙，"她说。

" [hiː; hi][faindz][ðə; ði][wɜːrk][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	He	finds	the	work	so	interesting	.
"	他	发现	这	工作	所以	有趣的	.

"他觉得这份工作非常有趣。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ?

And	it	is	such	good	experience	,	don't	you	think	so	,	Mr	.	Henderson	?
和	它	是	这样的	好的	经验	,	不	你	思考	所以	,	先生	.	亨德森	?

这真是一次很好的经历，您不觉得吗，亨德森先生?

[oʊ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Oh	,	here	we	are	.
哦	,	这里	我们	是	.

哦，我们到了。

" [aɪ][felt] [wiːk] .

"	I	felt	weak	.
"	我	毛毡	虚弱的	.

我感到很虚弱。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	looked	up	and	down	the	street	,
我	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

我环顾四周，

[bʌt; bət] ['kudnt] [get] [aʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	couldn't	get	out	any	good	reason	for	deserting	the	lady	just	at	that	point	.
但	不能	得到	出去	任何	好的	原因	为了	逃兵	这	女士	只是	在	那	观点	.

但当时却想不出什么正当理由抛弃那位女士。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [aɪ][faʊnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ruːm] [fʊl][ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn]
Before I had decided on anything I found myself in a big room full of chairs in
前 我 有 决定 在 任何事物 我 成立 我 在 一个 大的 房间 满的 的 椅子 在
['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][kɪdz] [pleɪst] [əˈraʊnd][ɪn] ['bʌntʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][bɪˈgɪn] .
rows with kids placed around in bunches waiting for the show to begin .
行 和 孩子们 放置 大约 在 成捆 等待 为了 这 展示 到 开始 .

还没等我做出任何决定，我就发现自己身处一个摆满了椅子的大房间里，孩子们三五成群地围坐在椅子周围，等待演出开始。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ， ” [mɪs] ['hɑːrˌgriːvz] [sed] ， ['heɪstɪli] ； “ [bʌt; bət] Miss123
“ We're a little late ， ” Miss Hargreaves said ， hastily ； “ but Miss123
“ 是 一个 小的 晚的 ， ” 错过 哈格里夫斯 说 ， 草草 ； “ 但 Miss123

“我们稍微迟到了，”哈格里夫斯小姐匆匆说道；“但是123小姐

[smɪθ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Smith will take care of you .
史密斯 将要 拿 关心 的 你 .

史密斯会照顾你的。

[mɪs] [smɪθ] ， [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['hendərsən] .
Miss Smith ， this is Mr . Henderson .
错过 史密斯 ， 这 是 先生 . 亨德森 .

史密斯小姐，这位是亨德森先生。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [klæs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
He wants to teach the class we were speaking of ,
他 想要 到 教 这 班级 我们 是 请讲 的 ,

他想教我们刚才提到的那门课。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ]
” and she was chasing down the aisle to the organ before I could get my
” 和 她 曾是 追逐 向下 这 走道 到 这 器官 前 我 可以 得到 我的
[breθ] .
breath .
气息 .

“我还没来得及喘口气，她就追着管风琴跑下过道了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːrdʒəl] .
The other young lady was very cordial .
这 其他 年轻的 女士 曾是 非常 亲切 .

另一位年轻女士非常热情友好。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
She acted as though I was all she had been waiting for .
她 行动 作为 尽管 我 曾是 全部 她 有 到过 等待 为了 .

她表现得好像我就是她一直在等待的人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [lɔːŋ] ,
She asked me if I had been in mission work long ,
她 问 我 如果 我 有 到过 在 使命 工作 长的 ,

她问我从事传教工作多久了，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪˈzeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz]
and what I thought of the question of the evangelization of the slums
和 什么 我 想法 的 这 问题 的 这 传福音 的 这 贫民窟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
of the cities ,
的 这 城市 ,

以及我对城市贫民窟福音传播问题的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] .

and	if	I	had	a	quarterly	.
和	如果	我	有	一个	季刊	.

如果我有一个季度。

[aɪ] ['ænsər] “ [noʊ] ” [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] — [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] ['ænsər]

I	answered	“	No	”	to	the	last	question	—	she	didn't	give	me	time	to	answer
我	回答	“	不	”	到	这	最后的	问题	—	她	没有	给	我	时间	到	回答

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ɔːf][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] [bʊk] [wɪtʃ] ,

the	others	—	and	she	chased	off	and	brought	me	a	paper	book	which	,
这	其他的	—	和	她	追逐	离开	和	带来	我	一个	纸	书	哪个	,

我对最后一个问题回答了“不”——她没给我时间回答其他问题——然后她就跑开了，给我拿来一本纸质书，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd][ðə; ði]['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	said	,	had	the	lesson	in	it	.
她	说	,	有	这	课	在	它	.

她说，她从中吸取了教训。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

I	looked	around	while	she	was	off	for	the	book	.
我	看起来	大约	尽管	她	曾是	离开	为了	这	书	.

她去拿书的这段时间，我环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

There	was	just	one	door	to	the	room	and	a	fat	woman	was	standing
那里	曾是	只是	一	门	到	这	房间	和	一个	胖的	女士	曾是	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

房间只有一扇门，一个胖女人站在那里。

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][aʊt] .

arguing	with	a	little	boy	who	wanted	to	get	out	.
争论	和	一个	小的	男生	WHO	通缉	到	得到	出去	.

与一个想下车的小男孩争论。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] doing124

There	didn't	seem	to	be	much	doing124
那里	没有	似乎	到	是	很多	doing124

似乎没什么事可做。

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [soʊ][aɪ] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

in	that	quarter	,	so	I	braced	up	and	prepared	to	take	my	medicine	like	a	man	.
在	那	四分之一	,	所以	我	支撑	向上	和	准备	到	拿	我的	药品	喜欢	一个	男人	.

在那段时间里，我鼓起勇气，准备像个男人一样接受惩罚。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paɪlətɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['griːsi] ['lʊkɪŋ]

“	Here	are	your	boys	,	”	she	said	,	piloting	me	to	a	bunch	of	greasy	looking
“	这里	是	你的	男孩们	,	”	她	说	,	飞行员	我	到	一个	束	的	腻	寻找

['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] .

little	devils	.
小的	魔鬼	.

“这就是你的小伙子们，”她说着，领着我走向一群油腻腻的小恶魔。

“ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['hendərsən] .

“	Boys	,	this	is	Mr	.	Henderson	.
“	男孩们	,	这	是	先生	.	亨德森	.

“孩子们，这位是亨德森先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

You	must	be	real	good	to	him	,
你	必须	是	真实的	好的	到	他	,

你一定要对他很好。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl][ænd; ənd]['feɪdɪd][ə'weɪ] .

”	and	she	gave	us	all	a	sweet	smile	and	faded	away	.
”	和	她	给予	我们	全部	一个	甜的	微笑	和	褪色	离开	.

她给了我们每个人一个甜美的微笑，然后渐渐消失了。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] ['dʒɪm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʌntʃ] .

A	pale	young	man	with	a	Sunny	Jim	face	was	standing	by	the	bunch	.
一个	苍白	年轻的	男人	和	一个	阳光明媚	吉姆	脸	曾是	常设	经过	这	束	.

一群人旁边站着一个脸色苍白、长着一张阳光灿烂脸的年轻男子。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p]

He	told	me	he	was	the	assistant	superintendent	and	had	to	keep
他	讲述	我	他	曾是	这	助手	校长	和	有	到	保持

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

他告诉我他是助理主管，负责维持秩序。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [bɔɪz] .

He	said	he	always	gave	a	little	extra	attention	to	these	boys	.
他	说	他	总是	给予	一个	小的	额外的	注意力	到	这些	男孩们	.

他说他总是对这些男孩格外关照。

“ [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [klæs] [ru:m] ['ɜ:rli] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	guess	you'd	better	take	them	into	the	class	room	early	,	”	he	said	.
“	我	猜测	你会	更好的	拿	他们	进入	这	班级	房间	早期的	,	”	他	说	.

“我想你最好早点把他们带进教室，”他说。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] [tə'deɪ] .

“	They	seem	to	be	a	bit	uneasy	today	.
“	他们	似乎	到	是	一个	少量	不安	今天	.

“他们今天似乎有点不安。”

” [hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [fel] ['oʊvər] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

”	He	opened	a	little	door	in	the	wall	and	the	kids	fell	over	themselves	into
”	他	打开	一个	小的	门	在	这	墙	和	这	孩子们	跌倒	超过	他们自己	进入

[ðə; ði][nekst] [ru:m] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

“他打开墙上的一扇小门，孩子们争先恐后地涌进了隔壁房间。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	door	was	shut	,	but	I	couldn't	have	heard	what	was	doing	in	the
然后	这	门	曾是	关闭	,	但	我	不能	有	听到	什么	曾是	正在做	在	这

[nekst] [ru:m] ,

next	room	,
下一个	房间	,

然后门就关上了，但我不可能听到隔壁房间里发生了什么。

['eniweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['deɪgəʊ] were125

anyway	,	for	the	way	those	little	dagos	were125
反正	,	为了	这	方式	那些	小的	达戈斯	were125

总之，就那些小意大利佬的性格而言125

['haʊlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv]['meɪni:ˌæks] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [bri:z] .

howling	would	have	made	a	room	full	of	maniacs	seem	like	a	summer	breeze	.
嚎叫	会	有	制成	一个	房间	满的	的	疯子	似乎	喜欢	一个	夏天	微风	.

如果换作是嚎叫，一屋子的疯子都会显得像夏日微风一样轻柔。

[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Just	to	remind	them	that	I	was	there	I	picked	up	two	of	them	and
只是	到	提醒	他们	那	我	曾是	那里	我	挑选	向上	二	的	他们	和

[krækt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

cracked	their	heads	together	.
裂纹	他们的	头部	一起	.

为了提醒他们我的存在，我抓起其中两个，把他们的头撞在一起。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

That	seemed	to	interest	them	a	little	,
那	似乎	到	兴趣	他们	一个	小的	,

他们似乎对此有点兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] ['rʌbər] [æt; ət][ðə; ði][fʌn] .

and	the	other	boys	stopped	to	take	rubbers	at	the	fun	.
和	这	其他	男孩们	停止	到	拿	橡胶	在	这	乐趣	.

其他男孩也停下来，在玩乐中拿了避孕套。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm]['eni] , [soʊ][aɪ][went][ɑːn] ['bætɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	see	as	I	was	hurting	them	any	,	so	I	went	on	batting	them	.
我	不能	看	作为	我	曾是	受伤	他们	任何	,	所以	我	去	在	击球	他们	.

我当时看不见，因为我正在伤害他们，所以我继续击打他们。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['evɪdəntli] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

The	rest	of	the	crowd	evidently	got	a	hunch	as	to	what	might	be	coming
这	休息	的	这	人群	显然	得到	一个	直觉	作为	到	什么	可能	是	未来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

其他人显然也预感到了即将发生的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

for	they	all	filed	over	to	a	row	of	chairs	and	sat	down	.
为了	他们	全部	已提交	超过	到	一个	排	的	椅子	和	卫星	向下	.

他们都鱼贯走到一排椅子前坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [kræk] [æz; əz][aɪ]

It	was	so	still	all	of	a	sudden	that	I	could	hear	their	heads	crack	as	I
它	曾是	所以	仍然	全部	的	一个	突然	那	我	可以	听到	他们的	头部	裂缝	作为	我

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

brought	them	together	.
带来	他们	一起	.

突然间周围一片寂静，我把它们拉到一起时，都能听到它们的头骨碎裂的声音。

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Now	,	see	here	,	”	said	I	,
“	现在	,	看	这里	,	”	说	我	,

“现在，你看这里，”我说，

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ,

letting	go	of	the	two	interesting	little	dears	I	was	operating	on	,
出租	去	的	这	二	有趣的	小的	亲爱的们	我	曾是	操作	在	,

放开了我正在手术的两个可爱的小家伙，

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] .

“	I'm	willing	to	do	the	fair	thing	if	you	give	me	the	chance	.
“	我是	愿意的	到	做	这	公平的	事物	如果	你	给	我	这	机会	.

“如果你给我机会，我愿意做公平的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wen]

If	you	can	sit	still	without	talking	or	moving	I'll	give	you	each	a	quarter	when
如果	你	能	坐	仍然	没有	说	或者	移动	患病的	给	你	每个	一个	四分之一	什么时候

[ðeɪ] [let][ˌjuː ˈes][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . ”

they	let	us	out	of	here	.	”
他们	让	我们	出去	的	这里	.	”

如果你们能一动不动地坐着，不说话也不乱动，等他们放我们出去的时候，我每人给你们25美分。”

“ [dæts] [ˈizidɔː(r)][ˈsaɪmən] .

“	Dat's	Isidore	Simon	.
“	数据	伊西多尔	西蒙	.

“那是伊西多尔·西蒙。”

[ˈhiːl] get126

He'll	get126
地狱	get126

他将获得126

[diː][ˈkwɔːrtər] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [sed] .

de	quarter	,	”	one	of	the	kids	said	.
德	四分之一	,	”	一	的	这	孩子们	说	.

“四分之一，”其中一个孩子说。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][tɔːk] .

But	the	rest	of	them	were	too	anxious	for	the	money	to	talk	.
但	这	休息	的	他们	是	也	焦虑的	为了	这	钱	到	讲话	.

但其余的人都太渴望金钱，以至于无法开口说话。

“ [rɪˈembər] , ” [aɪ] [sed] , [fiərɪŋ] [aɪ][ˈhædnt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

“	Remember	,	”	I	said	,	fearing	I	hadn't	made	it	strong	enough	,
“	记住	,	”	我	说	,	害怕	我	之前没有	制成	它	强的	足够的	,

“记住，”我说，担心自己做得不够牢固。

“ [aɪl] [paʊnd] [ˈdeɪlaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɛvəlz] [ðæt] [ˈəupənz][hɪz; ɪz]

“	I'll	pound	daylight	out	of	the	first	one	of	you	little	devils	that	opens	his
“	患病的	磅	日光	出去	的	这	第一的	一	的	你	小的	魔鬼	那	打开	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“你们这些小恶魔，谁要是敢张嘴，我就把他揍得屁滚尿流。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

”	It	was	enough	.
”	它	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv][bræts] [ˈsɪtɪŋ]

I	sat	there	for	thirty	-	five	minutes	by	my	watch	with	that	row	of	brats	sitting
我	卫星	那里	为了	三十	-	五	分钟	经过	我的	手表	和	那	排	的	小鬼们	坐着

[ðer; ðər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

there	as	still	as	if	they	were	dead	.
那里	作为	仍然	作为	如果	他们	是	死的	.

我坐在那里，看着手表，足足三十五分钟，那一排小鬼一动不动地坐在那里，就像死了一样。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm][faɪl][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,

The	bell	rang	and	I	let	them	file	out	into	the	other	room	,
这	钟	响铃	和	我	让	他们	文件	出去	进入	这	其他	房间	,

铃声响了，我让他们鱼贯而出，去了另一个房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

and	they	did	it	in	great	style	.
和	他们	做过	它	在	伟大的	风格	.

而且他们做得非常出色。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Then	I	had	to	chase	out	and	get	the	change	to	pay	them	off	.
然后	我	有	到	追赶	出去	和	得到	这	改变	到	支付	他们	离开	.

然后我不得不追出去，找零钱还给他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [let] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

As	soon	as	the	meeting	let	out	the	two	young	ladies	and	the	assistant
作为	很快	作为	这	会议	让	出去	这	二	年轻的	女士们	和	这	助手

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [paɪkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .

superintendent	piked	up	to	me	and	began	to	all	talk	at	once	.
校长	镞	向上	到	我	和	开始	到	全部	讲话	在	一次	.

会议一结束，那两位年轻女士和助理主管就围到我身边，七嘴八舌地聊了起来。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , ” [ðə; ði]['gɜːlz] [sed] [tə'geðər] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]

“	Oh	,	Mr	.	Henderson	,	”	the	girls	said	together	,	“	we	must	congratulate	you
“	哦	,	先生	.	亨德森	,	”	这	女孩们	说	一起	,	“	我们	必须	祝贺	你

[ɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] .

on	your	success	.
在	你的	成功	.

“哦，亨德森先生，”女孩们异口同声地说，“我们必须祝贺您取得成功。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] !

You	are	perfectly	wonderful	with	children	!
你	是	完美	精彩的	和	孩子们	!

你和孩子们相处得太棒了！

[noʊ][wʌn]['evər]['hændəld] [ðoʊz] [bɔɪz] [soʊ] well127

No	one	ever	handled	those	boys	so	well127
不	一	曾经	处理	那些	男孩们	所以	well127

从来没有人能把那些男孩处理得这么好。127

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

前！

['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [klæs] ['pɜːrmənəntli] ?

Couldn't	you	take	the	class	permanently	?
不能	你	拿	这	班级	永久的	?

你难道不能一直选这门课吗?

” [seɪ] , ['bɪli] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .

”	Say	,	Billy	,	I	thought	I'd	made	a	hit	.
”	说	,	比利	,	我	想法	ID	制成	一个	打	.

“比利，我说，我以为我创作了一首热门歌曲。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] ,

I	thought	that	everything	was	coming	my	way	,
我	想法	那	一切	曾是	未来	我的	方式	,

我以为一切都会顺着我的方向发展，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

from	the	way	they	crowded	each	other	to	flash	a	happy	look	at	me	.
从	这	方式	他们	挤	每个	其他	到	闪光	一个	快乐的	看	在	我	.

从他们挤在一起，对我露出灿烂笑容的样子就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪzi] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk]

It	must	have	made	me	kind	of	dizzy	to	get	it	all	in	a	bunch	like
它	必须	有	制成	我	种类	的	晕眩的	到	得到	它	全部	在	一个	束	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

一下子把所有东西都塞进一个袋子里，肯定让我有点晕吧。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] ,

for	before	I	could	think	what	to	say	in	such	a	nice	crowd	as	that	,
为了	前	我	可以	思考	什么	到	说	在	这样的	一个	好的	人群	作为	那	,

还没等我想好在这么好的场合该说些什么，

['ɛdz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

Ed's	sister	-	in	-	law	had	got	her	jacket	on	and	was	walking	off	with
埃德的	姐姐	-	在	-	法律	有	得到	她	夹克	在	和	曾是	步行	离开	和

['sʌni] ['dʒɪm] .

Sunny	Jim	.
阳光明媚	吉姆	.

艾德的嫂子穿上外套，和桑尼·吉姆一起走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [swiːt] [smaɪl] .

She	looked	back	at	me	with	a	real	sweet	smile	.
她	看起来	后退	在	我	和	一个	真实的	甜的	微笑	.

她回头看了我一眼，脸上带着甜美的笑容。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	bye	,	Mr	.	Henderson	,	”	she	said	.
“	好的	-	再见	,	先生	.	亨德森	,	”	她	说	.

“再见，亨德森先生，”她说。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	I'm	awfully	sorry	,	but	Mr	.	Williams	and	I	have	to	go	to	a
“	我是	非常	对不起	,	但	先生	.	威廉姆斯	和	我	有	到	去	到	一个

[kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

committee	meeting	right	away	.
委员会	会议	正确的	离开	.

“非常抱歉，我和威廉姆斯先生必须马上去参加一个委员会会议。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

I	wish	you	would	come	again	.
我	希望	你	会	来	再次	.

我希望你能再来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	think	it	is	lovely	to	meet	a	young	man	who	is	so	fond	of	children	.
我	思考	它	是	迷人的	到	见面	一个	年轻的	男人	WHO	是	所以	喜爱	的	孩子们	.

很高兴能遇到一位如此喜爱孩子的年轻人。

” ['wʊdnt] [kɪdz][biː; bi] ['pɔɪzn] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [ðæt] ?

”	Wouldn't	kids	be	poison	to	you	after	that	?
”	不会	孩子们	是	毒	到	你	后	那	?

“在那之后，孩子对你来说岂不是毒药吗？”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði][best] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['goʊɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪvə] [gai] [laɪk]

Just	think	,	the	best	looking	of	the	two	going	off	with	a	white	livered	guy	like
只是	思考	,	这	最好的	寻找	的	这	二	去	离开	和	一个	白色的	肝脏	盖伊	喜欢

[ðæt] !

that	!
那	!

想想看，两个女孩里长得好看的那个，居然和一个胆小如鼠的男人在一起！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] notice128

If	I	had	been	full	she	would	have	taken	more	notice128
如果	我	有	到过	满的	她	会	有	已采取	更多的	notice128

如果我吃饱了，她会更注意的。128

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

是我。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	was	so	sore	that	I	didn't	know	that	the	other	girl	was	talking	to	me
我	曾是	所以	疮	那	我	没有	知道	那	这	其他	女孩	曾是	说	到	我

[ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] :

until	I	heard	:
直到	我	听到	:

我当时浑身酸痛，直到听到对方说话，才意识到是另一个女孩在跟我说话：

“ [soʊ] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	So	if	you'll	kindly	excuse	me	I'll	go	and	attend	to	it	now	.
“	所以	如果	你会	亲切地	原谅	我	患病的	去	和	出席	到	它	现在	.

“那么，如果你们不介意的话，我现在就去处理这件事。”

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ]

Mr	.	Williams	has	so	much	to	do	,	and	I	like	to	help	him	all	that	I
先生	.	威廉姆斯	有	所以	很多	到	做	,	和	我	喜欢	到	帮助	他	全部	那	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

威廉姆斯先生有很多事情要做，我很乐意尽我所能帮助他。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ?

Don't	you	think	he	is	a	splendid	young	man	,	Mr	.	Henderson	?
不	你	思考	他	是	一个	灿烂	年轻的	男人	,	先生	.	亨德森	?

亨德森先生，您不觉得他是一位非常优秀的年轻人吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɜːrkər] ! ”

And	such	a	worker	!	”
和	这样的	一个	工人	!	”

真是个好员工!

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	think	you're	all	a	bunch	of	workers	,	”	I	said	.
“	我	思考	你是	全部	一个	束	的	工人	,	”	我	说	.

“我觉得你们都是一群工人，”我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

But	she	just	smiled	and	said	,	“	Oh	,	thank	you	!
但	她	只是	微笑	和	说	,	“	哦	,	感谢	你	!

但她只是笑着说：“哦，谢谢！”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [noʊ] [mɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['bɪli] .

”	No	more	Sunday	School	for	me	,	Billy	.
”	不	更多的	星期日	学校	为了	我	,	比利	.

“比利，我以后再也不去主日学校了。”

[its] [tuː] ['kɔːstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

It's	too	costly	for	the	returns	.
它是	也	昂贵	为了	这	返回	.

投入产出比太低。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

杰克。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos **fixed** **;** **non** **-** **standard** **spelling** **and** **dialect** **retained** **.**
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神